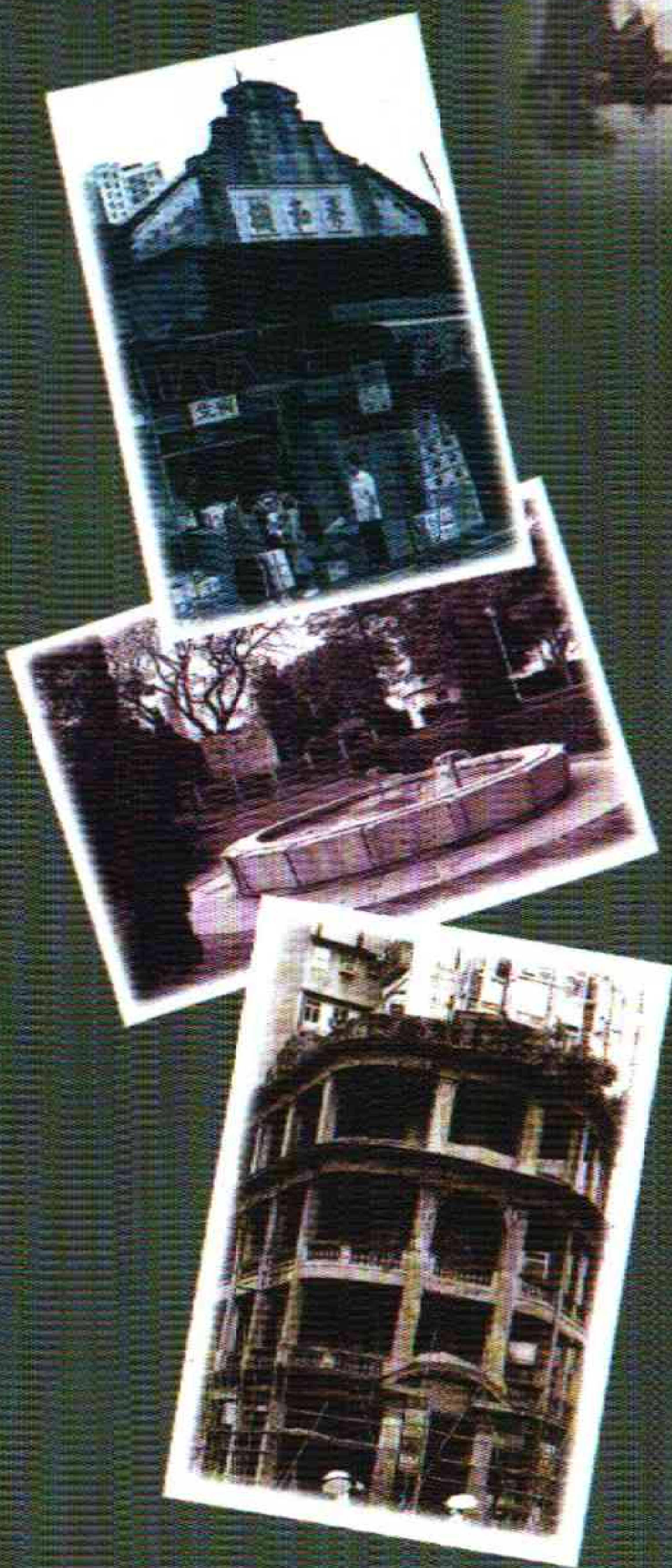
趣談九龍街道



爾東 文
李健信 攝影

明報

趣談九龍街道

爾東 文
李健信 攝影

目錄

自序

幼時，父親在旺角油麻地一帶工作，經常談及通菜街、西洋菜街、上海街、渡船街等街名。一直以來，我也不明白旺角等地為何有通菜街、西洋菜街等街名，上海街是否只有上海人居住，渡船街是否與小輪渡海有關。直至大學修讀香港歷史時，才有機會接觸有關資料，對街名及地名歷史亦漸感興趣。

回想過去，曾與父親乘十三號巴士從油麻地回家，目睹上海街的風貌。今天，十三號巴士已停辦，上海街的面貌也不斷改變。街名的歷史正好見證城市的變化。今天，渡船街已沒有渡船，通菜街也沒有通菜。昔日的舊貌只在街名上留下痕跡。

本書將為大家揭開不少九龍街道地名之謎。例如佐敦道的命名與疾病有何關係？福佬村道中的福佬指的是甚麼？賈炳達道與木匠之間有什麼關係？這些，本書將會一一告訴你。

為了編寫本書，我走訪九龍大大小小的街道，訪問過不少人士。在此，感謝各位達賢協助。其次，本書得以順利出版，首要感謝李健信先生。為了拍攝最美的照片，健信千辛萬苦，多次穿梭九龍東西南北。本書圖片精美珍貴，健信實功標青史。當然，承蒙明報出版社總編輯潘耀明先生慨允出版，深表謝意。此外，更要感謝梁藝蓮小姐對本書編排費盡心力，永銘肺腑。

最後，我要特別感謝父親。自幼以來，他不斷鼓舞我、勉勵我。在記憶中，他沒有斥責過我，卻令我不斷反省，求學要盡力，做人要盡責。在此，我以這本小書來感謝他。書中如有疏漏不當之處，懇請專家學者，不吝雅正。

爾 東



Kowloon
九龍

九龍半島是香港三個主要地域之一。有關「九龍」名稱的由來，眾說紛紜。其中以「九條山脈所成」之說最爲普遍。據說，九龍是塊福地，有九條山脈蜿蜒環繞，而山脈稱爲龍脈，因而被稱爲九龍。山脈的九座山分別爲尖山（鷹巢山）、畢架山（煙墩山）、獅子山、雞胸山、慈雲山、東山、大老山、飛鵝山及琵琶山。

另一個關於九龍的說法與宋帝昺有關。據說元朝末年，南宋君主帝昺逃難至九龍。當時，九龍一帶大多荒涼，村民雖忠於宋室，但也無力抵抗蒙古大軍。他們更找不到合適的房屋供帝昺居住。後來，帝昺隨從在海旁找到一個岩洞，遂在此搭起竹棚，以洞穴爲宮殿。一天，帝昺環視這地四圍皆山，遂對大臣們說：「這裏共有八座大



於龍翔道觀景台上，九龍中部一覽無遺。



山，一山爲一龍，那麼便有八條龍。」這時，大臣陸秀夫上前回答：「應有九條龍。」幼帝不明白其中意思，陸秀夫便解釋道：「皇帝貴爲天子，便是天龍下凡，這就是第九條龍了。」自此之後，這一帶便被稱爲九龍。環顧九龍地區，北面只有八座山，分別爲尖山、畢架山、獅子山、雞胸山、慈雲山、東山、大老山、飛鵝山。前述的琵琶山則位於西面。

第三種說法是根據清代嘉慶年間出版的《虎門覽勝》的敘述：「九龍山，在新安東一百二十里，有炮台建於山澳，皆（東）莞之南沙山，有漁戶兄弟九人，善泅水。一夕風月清朗，九人獻於海，皆化為龍，棲其神於是山，故名。」這個說法帶有濃厚的神話色彩，可信性不高。

綜合以上說法，九龍名稱的由來，與山脈有關的說法較爲可信。首先，我國其他地方也有類似的命名；其次，九龍北方及西方確有九座山脈。

若想清楚了解這九條山脈，可乘直升機腑視，仔細探研。

在歷史地圖上漫步



Kwun Tong
觀塘

觀塘位於九龍東南部，舊稱官塘。有關觀塘的最早記載，可上溯至宋朝。

在今日的九龍灣西北及西南沿岸，起自啓德機場西北



觀塘政府合署

角以南，下至土瓜灣一帶，有一個鹽場，名爲「官富場」。鹽場由鹽官主理，爲當時東莞縣內四大鹽場之一。南宋孝宗隆興元年（1163 年），由於「官富場」產鹽量未如理想，曾一度廢置並合併入「疊福場」（今沙頭角東北、大鵬灣西南）。後來可能基於鹽產量回升，遂恢復獨置。

元代時，「官富場」曾改爲「官富巡司」；及至明代，則改名爲「官富巡檢司」。康熙元年（1662 年），清廷爲了嚴防沿海居民對台灣鄭成功的接濟，遂實行遷界，限定沿海居民向內地遷界五十里；「官富巡檢司」轄地因而被廢置。直至康熙八年（1669 年），清朝才批准復界，然而鹽業已日見式微。

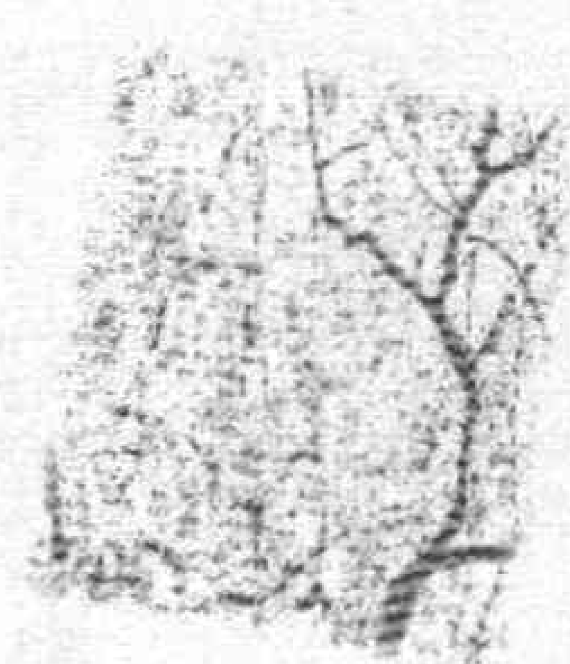
鴉片戰爭後，「官富巡檢司」易名爲「九龍巡檢」，衙署設於九龍寨城內，而「九龍」一名亦正式成爲官方的地名。及至 1899 年（光緒二十四年），中英簽訂《展拓香港界址專條》，新界地區租借予英國，觀塘遂成爲英國殖民地的一部分。

清末民初，觀塘區的管轄中心位於今日的茶果嶺，設



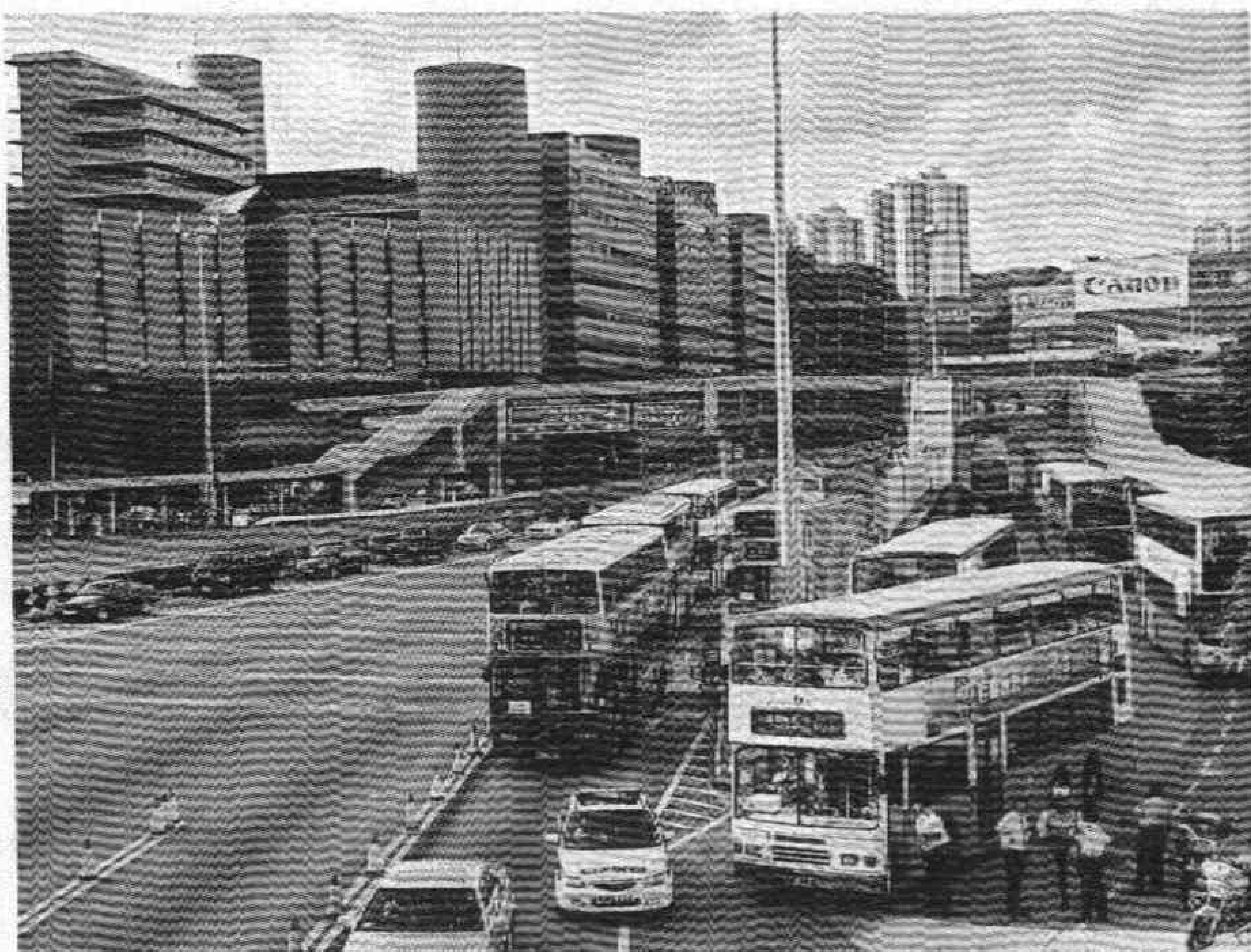
有「四山鄉公所」，而公所管轄的範圍包括牛頭角、茜草灣及鯉魚門。

在「觀塘」名稱未出現前，當地人習慣稱此地為「官富」或「官塘」（鹽塘），直至1953年，政府發展當地時，才正式易名為「觀塘」。



Hung Hom
紅磡

紅磡位於九龍半島東南，其名稱起源有兩個說法：第一是紅色山崖說。磡是指山崖。傳說這地山泥爲紅色，村民便稱它爲紅磡；第二是紅水說。據民間流傳，黃埔船塢公司在這地建造船塢時，工人掘地時忽見地下噴出鮮紅色的水，流遍整地，因而不敢動工。後來，道士到來作法唸



紅磡海底隧道與香港理工大學



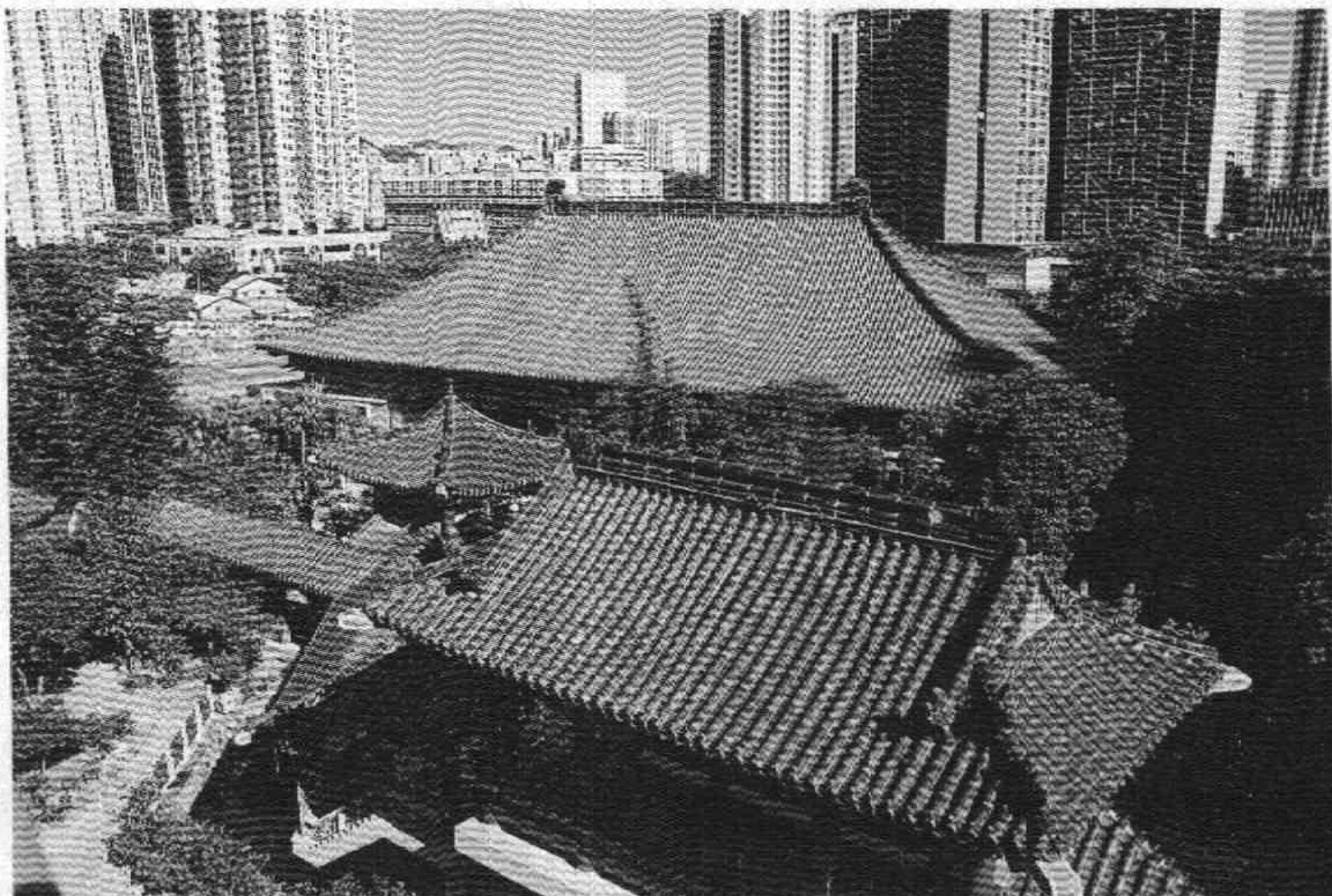
經，紅水才停止噴出。經此一事，此處便被稱爲紅磡。不過，這個說法可信性甚低。因爲，紅磡一地在古時已被稱爲赤磡村（詳見《新安縣志》）。

說到紅磡，大家可能會聯想到紅磡體育館或黃埔花園。其實，多年前的紅磡工展會也是很有名的。由 1963 年至 1970 年期間，紅磡舉行過多次工展會。例如 1967 年 12 月至 1968 年 1 月期間的工展會，會場面積達六十餘萬呎；展出的物品均極富意義和教育性。爲加深入場者對本港工業的認識及增加遊客的興趣，工展會內設有露天電影院，放映有關工業知識的影片和國、粵語名片。每晚，工展會均有豐富節目演出，娛樂觀衆。

除本土工業外，工展會更設有國際機器原料陳列館。英、美、前西德、日本、加拿大、意大利、前南斯拉夫等國也展出最新工業機器及原料，場面盛極一時。該次工展會爲期三十六天，參觀遊客近二百萬人次，可見市民對工展會之熱烈愛護；而舉辦工展會的地區紅磡，更是威震港九。

Wong Tai Sin
黃大仙

黃大仙之名乃來自黃大仙祠。黃大仙原名黃初平，浙江金華人。他年幼家貧，八歲時替人放羊，十五歲在赤松山遇到仙人，進入福地修煉，後得成正果。由於他在赤松



黃大仙廟



山修煉，故又稱為赤松黃大仙。

金華北山在晉代時已建有赤松觀。此觀是當時江南道觀之首。晉朝及南北朝時期，政治動盪，不少百姓南遷，黃大仙信仰也因而傳至南方。南宋以後，海外貿易發達，移居海外者日衆，黃大仙信仰遂經沿海地方傳至海外；而當中廟宇以本港黃大仙祠最為著名。

香港的黃大仙祠源自廣州。廣州的黃大仙廟已有百年歷史，惟當時政局非常混亂，當政者為要破除迷信，陸續拆去廟宇來修築馬路或房屋。1915年，廣東西樵普慶壇梁仁菴道長及梁鈞轉道長將黃大仙畫像帶來香港，先後在乍

黃大仙祠內的金華分迹牌坊





畏街及大笪地開壇宣傳黃大仙文化。

後來，他們於灣仔大道東設壇供奉黃大仙。可惜，兩年後該處不幸遇火燒毀，於是再將神壇移往灣仔海傍東。1921年，大仙乩示他們到竹園吉地建祠，一直發展至今。

竹園黃大仙廟，初時規模並不大，善信也不多，日據時期更爲冷清。三年零八個月期間，戰機曾多次轟炸香港，但黃大仙祠一草一木均安然無恙。及至六十年代，香港經濟躍升，黃大仙祠香火便日盛。

黃大仙祠石門坊上正中題有「金華分迹」四個大字，表明它是金華祖祠分出來的一支。現時，每逢農曆初一、十五，均有不少善信前來拜祭，香火鼎盛。新春大年初一，進香者更是絡繹不絕。

現在，黃大仙祠分佈於世界各地，除香港外，南洋、美國、廣州和南海西樵都有；但以黃大仙爲地名者，只有香港。由此可見，香港人對黃大仙之敬重。



Ngau Tau Kok
牛頭角

牛頭角原為海邊一岬角，位於九龍觀塘東部。牛頭角因形如牛頭而得名，其南部及西部在六、七十年代曾進行大規模填海工程，形成新的工業區和住宅區。



牛頭角下村

翻閱昔日地圖，可看到牛頭角曾有電船往來北角及筲箕灣。現在由北角至觀塘的渡輪，前身便是北角至牛頭角的電船服務。這條航線，大約在 1956 年前後開始服務，由利安小輪公司經營。最初，行走這條航道的電船有兩艘，載客量大約爲三十人。

今天觀塘道的位置便是昔日的海旁，渡輪便在此處停泊。可惜，1961 年發生牛頭角電船意外，有三人不幸死亡，二十一人受傷，政府十分關注是次意外，遂決定用一些較大的船隻行駛這條航線，並且加強監管。後來，政府在牛頭角進行大規模塡海工程，渡輪碼頭亦隨之消失，遷至觀塘。



Sham Shui Po
深水埗



深水埗鴨寮街

深水埗位於九龍半島西北部，是人口密度最高的地區之一。「埗」的廣東話是碼頭的意思。深水埗原本是指昔日的海岸線，即今日桂林街彎向長沙灣成一直角的碼頭。這個碼頭的水很深，故稱爲深水埗。

韓戰後，本港工業發展日盛，深水埗成爲當時的工商業中心之一，以紡織製衣爲主。後來，隨着內地改革開

放，工廠北移，深水埗區的工廠數目由過往的數千間跌至不足一千間。

自古以來，深水埗已是九龍區的一個重要碼頭。開埠後，深水埗的碼頭地位更日趨重要。隨着港島與九龍半島交通日益頻繁，1924 年，油麻地小輪公司在深水埗北河街尾、通州街旁興建碼頭，開辦中環至深水埗的渡輪線。1950 年，碼頭加入上環航線。1978 年，新的深水埗渡輪碼頭在欽州街新填地建成。這個新碼頭不但可容納兩艘三層船停泊，更是全港首個安裝電動閘出口的碼頭。後來，海底隧道建成，港九水路交通均受到影響。1992 年，油麻地小輪公司決定停辦中環至深水埗線。一年後，西九龍填海工程開始，深水埗碼頭從此消失。

深水埗區有很多古蹟，其中以李鄭屋古墓歷史最爲悠久。1955 年 8 月 9 日，興建屋村工程展開，工人在東京街北端挖掘時，發現了一個類似防空洞的古墓。考古專家從墓室的形制、墓磚的文字及出土文物等推斷，這個古墓應是建於東漢時期（即公元 25 年至 220 年），惟因墓內未見骸骨，所以相信只是一個衣冠塚。

與油麻地警署一樣擁有多年歷史的深水埗警署



李鄭屋漢墓結構呈十字形，分前、後、左、右四個墓室，現存有五十八件出土文物，主要爲陶器及銅器，當中包括陶罐、陶釜等。1988 年，政府將其列爲法定古蹟，永久保存，並供市民及遊客參觀。

除遠古古蹟外，近代古蹟最爲聞名者可說是深水埗軍營。此營建於 1927 年，是用來容納兩個兵團的步兵。日軍侵港期間，英軍被拘禁於軍營內，拘留人數一度高達七千人。重光後，軍營交還給英國。

1979 年，因有大批越南難民抵港，政府便將軍營改爲難民營。後來，難民被遣返，深水埗軍營隨即清拆，原址改建爲西九龍中心、麗閣村、麗安村及深水埗公園。今天，在深水埗公園中，仍有兩塊紀念牌，述說着香港淪陷時期、戰爭中殉難的加拿大士兵及其他在拘留營中去世的軍人的事蹟。



To Kwa Wan
土瓜灣

土瓜灣位於九龍城區，其名稱由來有兩個說法。其一爲：未塡海前，這地有一個海心島，形如土瓜，故被稱爲土瓜灣；另一說法是指這地因種植土瓜（俗稱番薯）聞名，因而稱爲土瓜灣。

土瓜灣區歷史較悠久的建築物，可說是牛棚藝術村。這個藝術村前身是動物檢疫站，建於 1908 年。當時，牛隻等牲畜在未運往屠房前，會在這裏接受檢疫。後來，土瓜灣人口日增，牛隻住處與民居距離太近，甚爲不便，故檢疫工作便遷往上水，而檢疫站則改爲藝術村。

宗教建築物方面，土瓜灣古色古香的天后廟位於土瓜灣下鄉道 49 號。此古廟建於光緒八年（1882 年），門額有「天后古廟」四字，門聯有：「天恩廣布梯航穩，後澤



前身為動物檢疫站的牛棚藝術村

覃敷海島寧。」廟內更有光緒十一年鑄造的銅鐘。

海心石是土瓜灣區的重要標誌。此石本鄰近海傍的九龍城海心龍母廟，現時卻位於海心公園，是土瓜灣區內的重要遊覽景點。相傳情侶們拜過「海心石」後，便會有美好姻緣。



Mong Kok
旺角

旺角以前稱爲芒角。在《新安縣志》中，記載了一條因長滿芒草而得名的芒角村。該村位於今日的洗衣街附近，村民多以種菜、種花、養豬及養雞爲生。

香港開埠後，村民將種植的蔬菜及飼養的禽畜運往港島區售賣。他們乘坐蜑民（水上居民）的船隻渡海。由於蜑民的口音與村民有點不同，稱「芒」爲「望」，遂將「芒角」叫作「望角」。英國殖民者依照其口音，將芒角叫做 Mong Kok。及至九廣鐵路興建時，發展商希望該區旺盛，遂將芒角改爲旺角。

在旺角，最具特色的一條街是通菜街，俗稱女人街。因爲這條全長約一公里的小街，售賣的物品，對象多以女性爲主，因而得名。



旺角亞皆老街

女人街始自1973年，當時政府在全港二十區實行小販認可區計劃，通菜街便是其一。除女人街外，界限街花墟也是旺角的重要地標。1910年，界限街開闢成公路，惟其旁邊仍是農地，每天清晨，農民將蔬果、花卉運至警察會球場空地出售。由於花農及菜農人數不斷增加，影響交通及環境；1947年，政府遂在花墟球場現址劃出一塊空地供農夫擺賣。1957年，政府將花墟等地改建成遊樂場，花農便在界限街旁及球場內擺賣。



Lai Chi Kok 荔枝角

荔枝角的名稱起源有多種說法。第一個是說荔枝角海灣有不少荔枝生長，因而得名。惟荔枝需生長在陽光充沛、高溫多雨的地方；而土壤以紅壤、沙壤或黏土最好。



美孚站已成為地鐵與西鐵的交匯點



但荔枝角鄰近海旁，並不適合荔枝生長，因此，這個說法不甚可信。

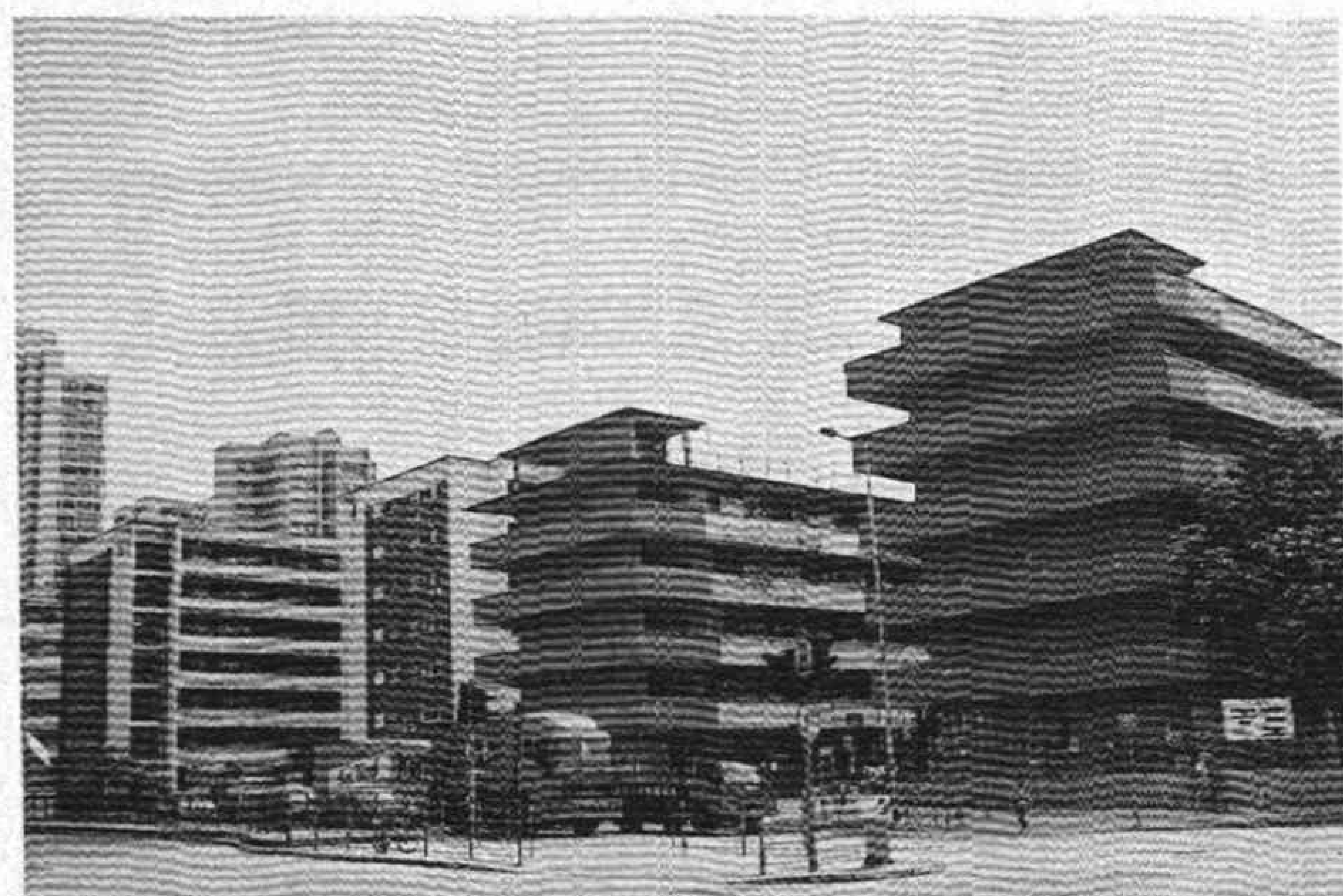
第二個說法是從地形考察得知。香港地名專家梁濤先生指出，荔枝角地形猶像一顆突出海旁的荔枝，因此，荔枝角名稱源自地形。第三個說法與客家話有關。荔枝角原名孺地腳，孺地腳爲客家語，解作兒子沙灘上的腳印，及後便雅化爲荔枝角。

談到荔枝角，許多人會想到已清拆的荔園遊樂場。1949 年，全九龍最大的遊樂場於荔枝角九華徑村前落成。遊樂場以機動遊戲、動物園和大型劇院表演吸引觀衆。1960 年至 1980 年間，荔園深受港人歡迎，一家大小多喜到此遊玩。未幾，荔園旁更增建宋城。然而，到 1977 年海洋公園建成後，荔園的吸引力便銳減。1993 年 7 月，荔園關閉了有四十多年歷史的動物園。1997 年 3 月底，荔園正式結束營業，原址改建成屋苑盈暉臺。

今天，荔枝角已成爲西鐵及地鐵的交匯點，昔日的遊樂場已不復見，縱橫的鐵路卻令這區成爲交通要樞。



Cheung Sha Wan
長沙灣



即將拆卸重建的長沙灣徙置工廠大廈

長沙灣原是深水埗前的一個海灣名稱，它起自深水埗軍營前，一直延伸至荔枝角。海灣水清沙幼，當地鄉民遂稱它爲長沙灣。長沙灣海旁有一條小鄉村，名爲長沙灣村。在嘉慶年間出版的《新安縣志》，已有這條村落的記述。

第二次世界大戰後，韓戰爆發，禁運實施，轉口貿易

因而受阻。就在這時，香港經濟起了變化；不少商人開始投資工業。惟一些小商人因資金不足，便以山寨廠形式經營。

山寨廠是一些家庭式工業或小型工業的工場。這些工廠通常設於寮屋區或徙置區。當這些寮屋區或徙置區因天災或所處土地需要重新發展時，便會被政府收回。由於政府需要給小商家地方繼續謀生，於是興建了一些工廠大廈給他們，而第一座工廠大廈便是位於長沙灣。

在 1957 年至 1973 年間，政府不斷在長沙灣興建此類工廈，數目達到八幢之多。後來，香港工資、地價日高，工業日益衰退，政府於是停止再興建此類工廈。

除工廠外，時裝在長沙灣區也十分出名。其中更有一段路被稱爲時裝街，其位置大約在黃竹街至欽州街一段的地庫批發商店。上世紀五十、六十年代，一些小型廠商於早上六時至八時左右在鴨寮街及石峽尾交界一帶進行批發及零售，這個小成衣墟市日漸壯大，成爲日後香港工業的重要支柱。

Ho Man Tin
何文田

關於何文田名稱的起源，大致有兩種說法。第一個說法與姓氏有關。相傳，愛民村未興建前是一片廣大的田地。田地的主人姓陳名何文。二次世界大戰前，政府爲發展九龍中部而將該塊田收回，把太平道以東的一部分劃爲住宅區，一部分山崗劃爲墳場。1949 年，受火災影響的木屋區居民被政府徙置至當時已荒廢的何文田墳場。1952 年，政府正式設立何文田徙置區；至六十年代，因政府興建愛民村，該處於是陸續被清拆。

何文田地名的另一說法爲：何文田是一條村莊的名字。這條村位於現時何文田山下。相傳，這條村是由姓何、姓文和姓田的人開發的。後來，三家人便用姓氏來爲該村命名。



在九龍尚未大規模發展時，何文田是一個偏僻的地方。1911 年，廣華醫院啓用，當時爲了隔離患天花的病人，便在何文田山麓建了一座專醫天花的小醫院，稱爲「油麻地痘局」。痘局位於山區，爲了改善交通，遂開闢了一條山路，以便來往。這條山路命名爲何文田山道，即今天何文田街的前身。

後來，天花疫苗日漸普及，疫症數量減少；1920 年，全間痘局只有三名病人。爲了節省資源，廣華醫院遂關閉痘局，改在原址興建傳染病房。



何文田愛民村



Tsz Wan Shan
慈雲山

慈雲山的命名，與山上的觀音古廟有密切關係。民間稱觀音菩薩爲「大慈大悲觀世音」，又或是觀世音菩薩、觀自在菩薩、光世音菩薩等。從字面解釋，就是「觀察（世間民衆的）聲音」的菩薩。在佛教中，他是西方極樂

慈雲山慈雲閣





世界阿彌陀佛座下的上首菩薩，與大勢至菩薩一起。

觀音菩薩大慈大悲，深受善信愛戴。因此，觀音古廟座落的山稱爲慈雲山也是很自然的事。

慈雲山本名爲廟山，建於清朝咸豐三年（1853 年）。日本侵襲香港時，廟宇沒有遭到太大破壞，人們相信與觀音保祐有關。

現時，觀音開庫十分流行。據一些舊報章記載，昔日慈雲山觀音廟也有開庫活動。當時，通往廟宇的道路人山人海，有不少善信向觀音借庫、求財、求子。



Mei Foo 美孚

美孚是美孚新邨的簡稱。美孚新邨的命名有一段故事：1965年，美孚石油公司決定遷移原在荔枝角的油庫，以便原址興建屋苑。由於石油公司的英文名是 Mobil，中譯爲美孚，因此，屋苑遂改名爲美孚新邨。不過，翻查地圖，美孚新邨的英文卻並非 Mobil，而是音譯爲 Mei Foo。由英文譯爲中文，再由中文譯回英文，竟譯不回原文，眞令人費解！

興建美孚新邨時，工人曾發現兩座西式古炮。這兩座古炮長1.7米。據考古學家研究，這兩座炮是十九世紀三十年代的產物，與當年東印度公司船上的古炮屬同類型。

只要從地理上觀察，便可知美孚位於戰略要地。當時，廣州是清朝唯一對外通商港口；而屯門是廣州的外



獨特嶺南風格的荔枝角公園

港，船隻若要從東方駛進屯門，便要經過荔枝角、美孚等地。因此，在這些地方發現古炮也是可理解的。



Whampoa
黃埔

黃埔區內的黃埔花園，其前身是一個船塢。1863 年，黃埔船塢公司成立，主要業務是收購中國珠江黃埔的船塢及修理廠，和在香港仔建立船塢。因此，公司以黃埔來命名。1864 年，該公司在紅磡建立船塢。1969 年，公司首次進軍地產市場，屬下的紅磡船塢先後重建，成爲今天的紅磡灣中心及黃埔花園。

黃埔花園內有一座海軍古炮，是 1988 年船塢改建屋邨時被挖出的，翻修後遂安置於原地。據考古學家研究，這座重達 12 噸的英國海軍大炮鑄造於 1872 年，口徑 9 英寸，每發炮彈重 250 磅。

黃埔花園的英文名稱是 Whampoa Garden。屋苑旁有一個公園，名爲和黃公園，英文名譯爲 Hutchison Park。



黃埔花園

Hutchison 是和記公司的名稱，故公園應譯為和記公園才對。但由於和記和黃埔兩間公司於 1980 年合併成為和黃集團，因此公園便稱為和黃公園。



Nga Tsin Wai
衙前圍村



市區唯一圍村

衙前圍村是九龍市中心的僅存圍村。這村又稱為「慶有餘圍」。衙前是「衙門前面」的意思，即九龍寨城之前。圍村位於東頭村之南，鄰近新蒲崗，居民祖先於元末明初時來港。

此村建圍始於清雍正二年（1724年）。居民以吳、陳、李三姓為主，其中以吳姓居民最多。



吳氏始祖於北宋靖康元年（1126年）攜家眷南遷南雄府，再遷廣州合同場。至南宋紹興二十八年（1158年），二世祖卜居東莞吳家涌。至八世祖時，再遷至東莞縣官富司衙前圍。

衙前圍村與其他傳統圍村一樣，四周建有圍牆，圍門上設有炮樓，可惜已被拆除，現在只剩下向東的遺跡，上面刻有「慶有餘」三字。

「慶有餘」三字有其典故：清初，明遺臣鄭成功在沿海地方抗清，清朝爲斷絕沿海居民與鄭成功之聯繫，在康熙年間實行遷海令，強迫居民遷往內陸。後來遷海令撤除，村民陸續回家。然而，圍村村民已有不少流散外地，回到衙前圍村者只餘十二人。至雍正年間（1724年），村民合力重建家園，修築圍牆，並取名「慶有餘圍」，意思是慶幸遷海及復界後能有餘下居民遷回。

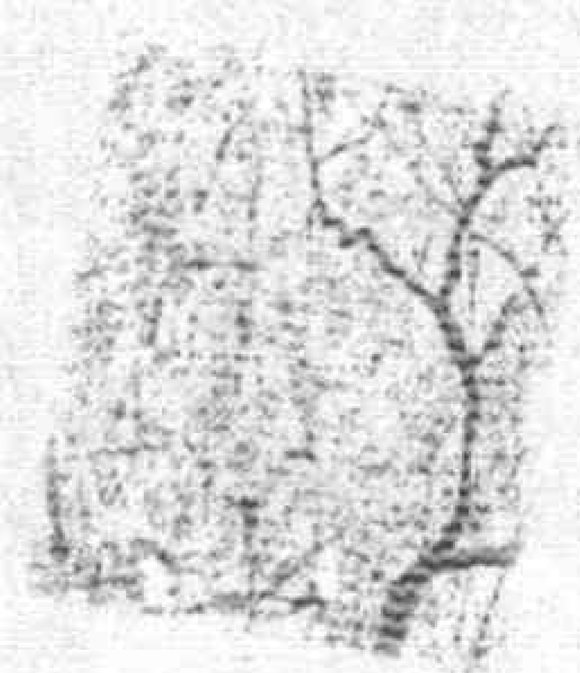
由於衙前圍村是九龍市區的稀有土地，故一些地產商已收購了該村不少業權，並開始進行改建計劃。在不久將來，圍村將有一番新面貌。

Devil's Peak
魔鬼山

魔鬼山又名惡魔山、雞婆山，位處鯉魚門北端。魔鬼山雖只有海拔 221 公尺，但因位於維多利亞港東面入口，所以極具軍事價值。誰能佔據這座山，即能控制出入鯉魚門的船隻。

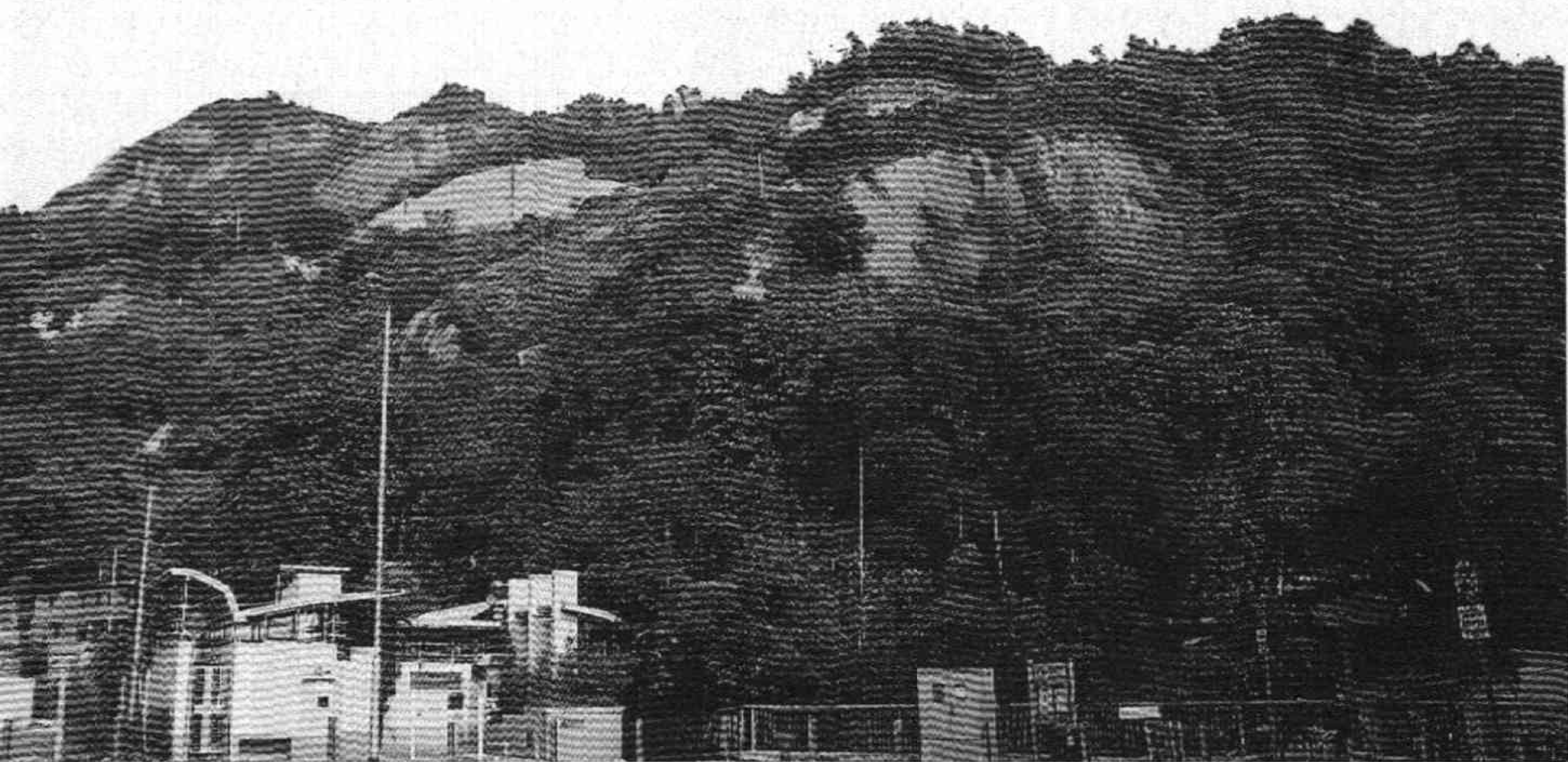
清初時期，海盜橫行，當時以鄭連昌最爲聞名，曾盤據這山，監視附近航道。每當商船出現，鄭連昌即派盜船截劫，先後殺害不少商販。因此，居民稱這山爲惡魔山。

二次大戰前，英軍爲保衛香港，曾在該處建築了砲台，所以這地又稱爲炮台山。1941 年 12 月 8 日，日軍侵佔香港。當時，魔鬼山一帶主要由印籍的拉吉普營駐守防禦。由於醉酒灣防線迅即失守，於是空軍司令莫德庇少將於 11 日下令守軍全面撤出九龍。隸屬香港–新加坡皇家砲



兵團的野戰砲營於 12 日早上撤至魔鬼山一帶，以其四門野戰砲協助拉吉普營拖延作戰。當時，砲兵團發彈超過 400 發，成功擊退日軍兩次突擊。最後，軍團在當晚順利撤回港島。英軍撤離後，日軍左翼隊第二大隊佔領了魔鬼山，成爲砲轟港島的陣地。

今天，大家到魔鬼山，仍可見到昔日炮台的遺址。



魔鬼山



Lam Tin
藍田

藍田位於東九龍區，原是海旁的一條小村，名爲咸田村。小村因爲太近海邊，未能種植淡水植物，農民爲了生計，只好種植泥土鹽分較高的咸禾。種咸禾的田，遂被稱爲咸田。



藍田啟田商場



由於咸田一詞在廣東方言中並不動聽，因此，官員便決定改名爲藍田。藍田一詞出自《漢書》。在《漢書．地理志》中有一句：「藍田，山出美玉。」

香港藍田之名約在上世紀六十年代才出現。在藍田屋邨中，有座很特別的大廈——藍田邨第十五座。因爲它是本港第五百幢徙置大廈。政府爲了紀念這類大廈的興建，便在第十五座的外牆上繪了一條龍。今天，藍田邨已重建，分建成啓田邨、平田邨、廣田邨、德田邨等。

Yau Ma Tei
油麻地

油麻地之名與油麻地天后廟有密切關係。相傳，油麻地天后廟前的土地爲漁民曬船上麻纜的地方。後來，漁民的數量不斷增加，不少經營修補漁船所用的桐油及麻纜商店陸續開設，故被稱爲「油麻地」。

油麻地是一個舊區，保留了不少昔日文化。例如油麻地的天后廟便是九龍區歷史悠久的廟宇。早在九龍割讓給英國時，油麻地官涌已有一間小的天后廟。可惜，風災侵襲，廟宇被毀，直至1875年，人們才開始集資興建現時位於衆坊街、上海街及廟街交界的天后廟。廟宇內有書院、音樓社壇、城隍廟等。這座廟宇可說具備十九世紀的建築特色。

天后廟所在的街被命名爲廟街。有些遊客更稱它爲男

人街。原因是大部分攤檔出售的貨品，多以男性顧客爲售賣對象。

油麻地亦是九龍區的水果集散地。油麻地果欄早在1913年已建成啓用。至上世紀九十年代，果欄遷至長沙灣新塡海地區。現時，油麻地果欄仍然有一些批發商在此經營。目前，政府計劃將果欄連同已停業的油麻地戲院一起改建，用作文物旅遊景點。



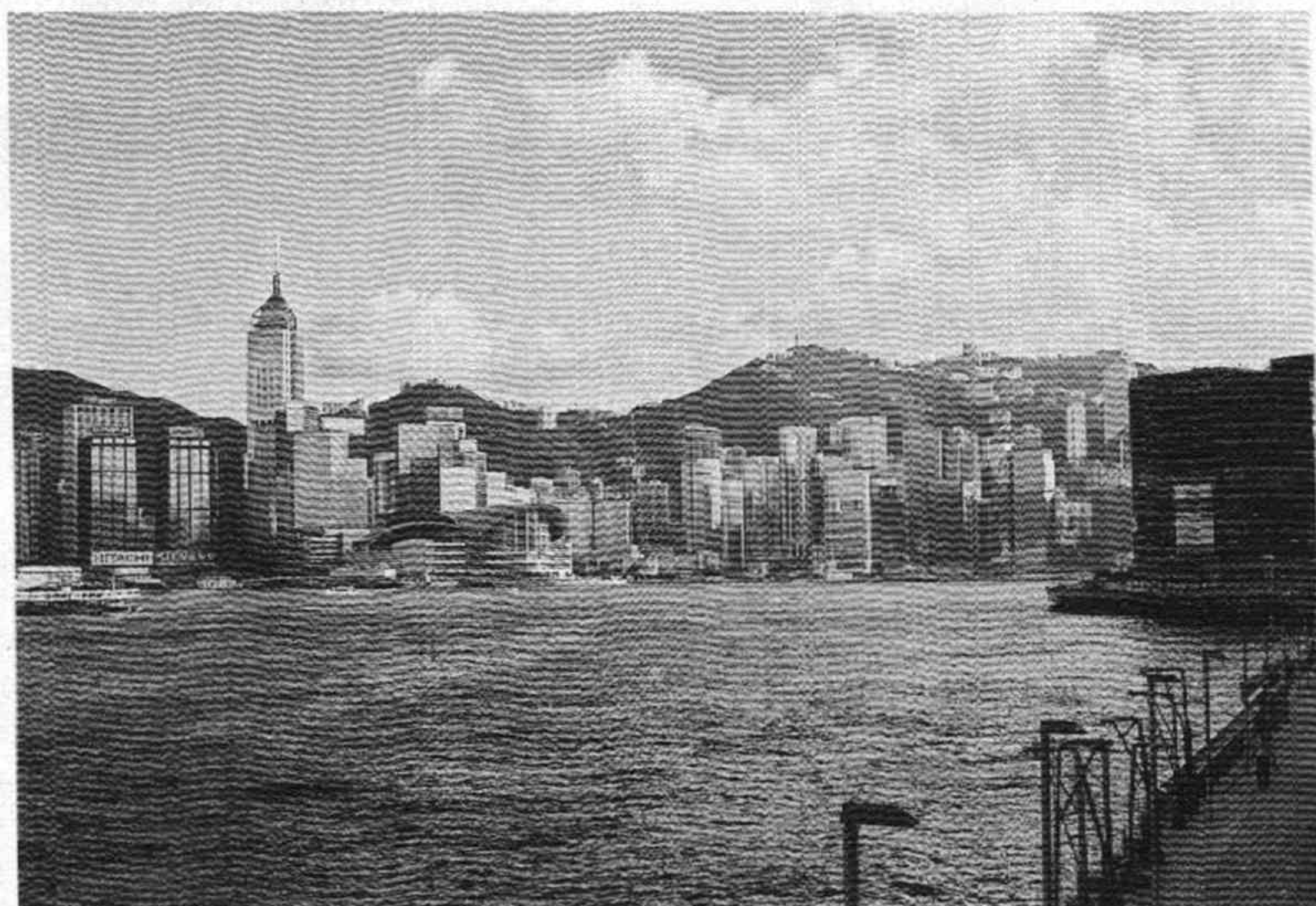
已有八十多年歷史的油麻地警署

油麻地歷史悠久的西式建築物是油麻地警署。警署建於1922年，位於衆坊街和廣東道交界，與深水埗警署同爲九龍區最古老的警署。



Tsim Sha Tsui 尖沙咀

尖沙咀又名香埗頭，是運輸香料的碼頭。香是香料的意思，埗是埗頭、碼頭的意思。昔日，東莞一帶植種香木，香木的樹根可榨出汁液，能作香料，稱爲莞香。香港



尖沙咀對開的港島景致



水路交通發達，故香科先運至尖沙咀，再用船運至港島的石排灣，再從水路運往內地。

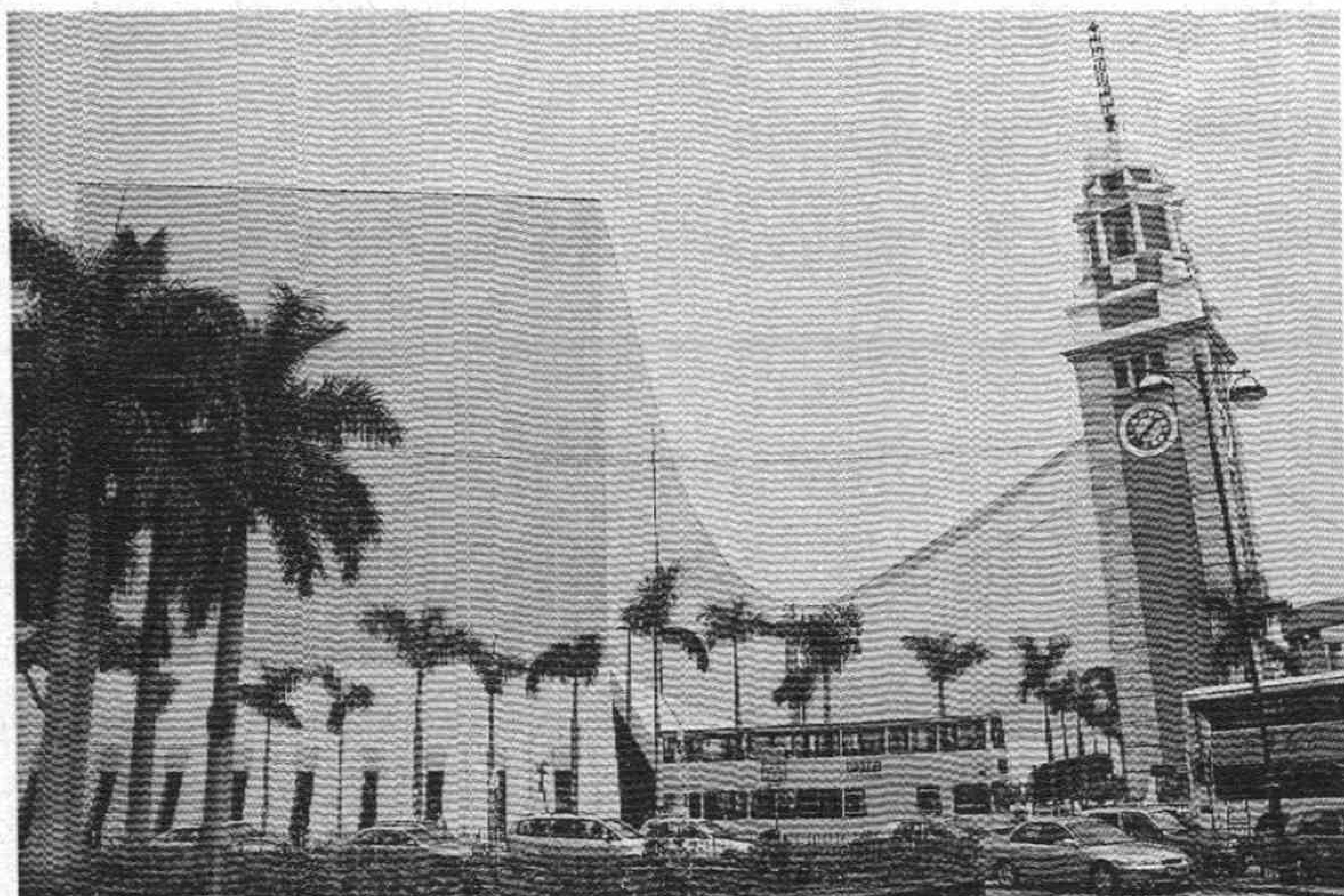
尖沙咀之名，在明代萬曆年間所編的《粵大記》中已出現。其得名的原因是由於該處地形呈一長而尖的沙灘。百多年以前，該區已有尖沙頭村、尖沙尾村的存在。

有關尖沙咀的歷史，最重要的莫過於「林維喜案」。十九世紀鴉片戰爭爆發前，尖沙咀海面停泊了許多鴉片躉船。鴉片商人以香港爲儲貨地，將鴉片賣至廣州。1839年（道光十九年），英國水兵於尖沙咀村醉酒行兇，毆打村民林維喜。

「林維喜事件」後，中英雙方爆發了官涌之戰及九龍之戰，揭開了鴉片戰爭的序幕。爲了應付入侵的英軍，林則徐於1840年分別在尖沙咀及官涌山上興建炮台，設有官署、兵房及火藥庫等。翌年，因炮台孤懸海外，軍事失利，林則徐下令撤守。後來，兩座炮台均爲英軍所炸。今日，官涌街及炮台街便是昔日的遺址。

除了這段可悲的歷史外，尖沙咀也在本港鐵路史上佔有重要位置。九廣鐵路在1910年通車，尖沙咀火車總站





尖沙咀文化中心與鐘樓

則於 1916 年 3 月 28 日落成，而其中最具代表性的是 1921 年落成及啓用的鐵路鐘樓。1975 年，尖沙咀火車站停用，遷往紅磡火車總站。1978 年，尖沙咀舊火車站大樓拆卸，只有鐘樓保留作歷史標記。現在，尖沙咀再現火車站，鐘樓與新站將形成一個新舊對照。

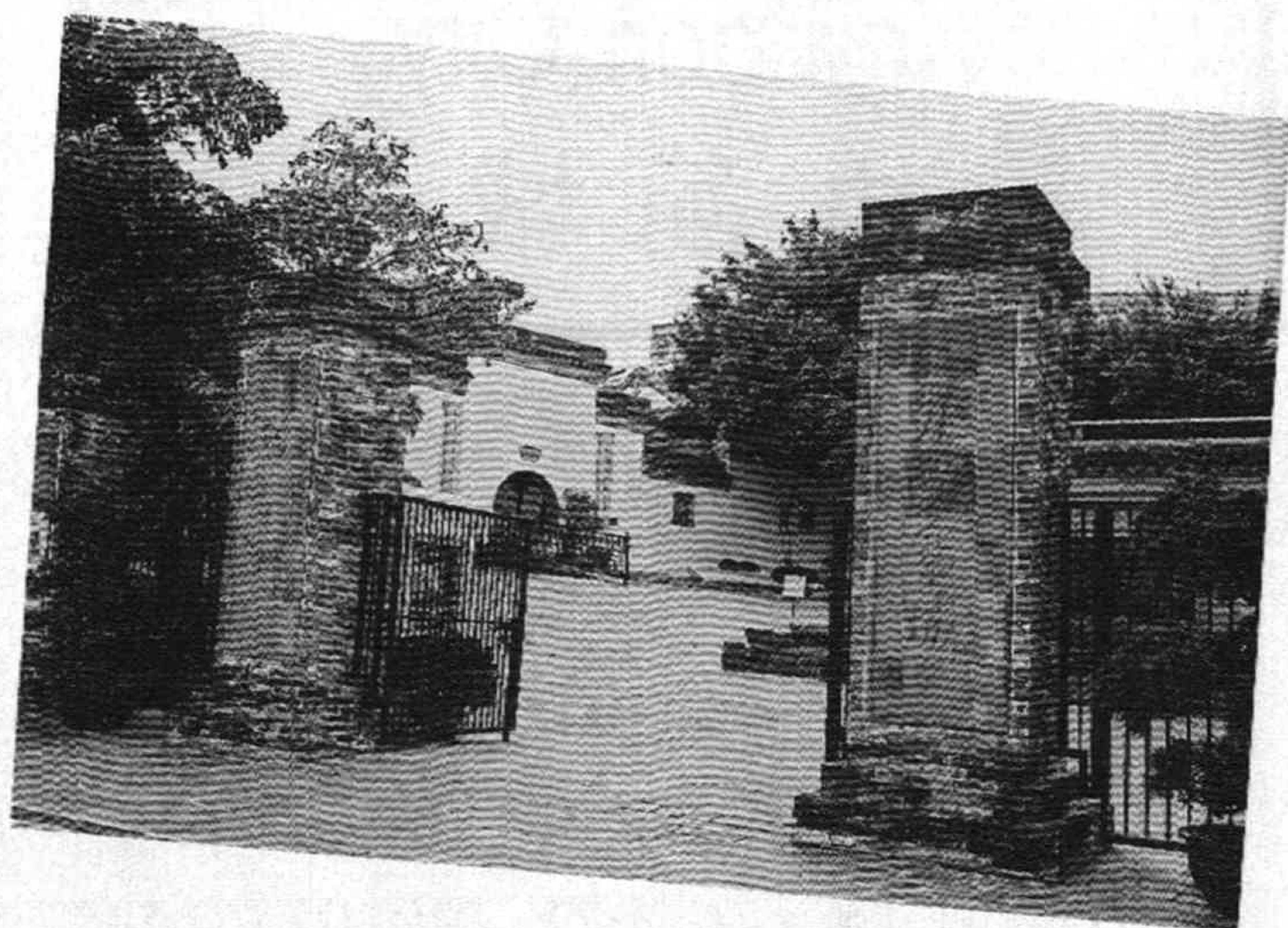


Kowloon City 九龍城

談到九龍城，便聯想到昔日的九龍寨城。寨城坐北向南，圍牆長 210 公尺，闊 120 公尺，城內面積達 2.7 公頃，並建有六座瞭望台、四道城門，其中以南方向海的南門為正門。



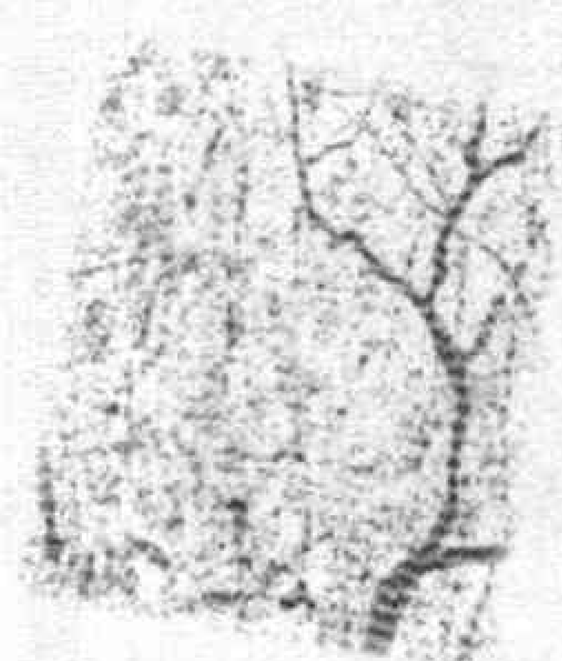
九龍城一覽



九龍寨城公園南門

1898 年，清朝與英國簽訂《展拓香港界址專條》，租借新界；駐守寨城的清朝官員因而被逐，或成爲民居。日軍侵佔香港時，因要擴建機場，遂將寨城圍牆全部拆去，只剩下城內的房屋。大戰後，寨城外圍不斷擴展。

1987 年，中英雙方達成全面清拆寨城協議，並於 1995 年 8 月於原址興建具有中國特色的九龍寨城公園。



Tiu Keng Leng
調景嶺

調景嶺本名照鏡嶺。此名的由來，源自不少居於這地的客家婦人割草時，多載大圍帽，當太陽反射時，猶如照鏡而得名。



調景嶺維景灣畔，已不復昔日面貌。



二十世紀初，英國人在香港的勢力日漸穩固，英國文化也開始流行。倫尼（Albert Herbert Rennie）是一位原藉加拿大的貴族，他認爲當時香港的英國富豪多喜愛優質、豪華的生活，對食更是十分講究，遂於 1905 年在照鏡嶺興建一間西式麵粉廠，希望以生產優質麵粉圖利。可惜，生意不如理想，1908 年，麵粉廠結束營業，倫尼受不了打擊，竟在麵粉廠前吊頸自殺。倫尼死後，這個地方便被稱爲「吊頸嶺」；而英文地名即用他的姓氏命名，稱爲 Rennie's Mill（Mill 是磨坊的意思），以作紀念。

國共內戰後，國民黨戰敗。一些國民黨黨員逃至香港摩星嶺暫居，等候國民黨接到台灣。可惜，他們沒有被台灣接收。另一方面，他們經常與有共產黨背景的居民發生衝突。1950 年的端午節，雙方更發生流血事件。當時政府認爲事態嚴重，建議國民黨員移徙至東涌、長洲或吊頸嶺居住，以避免再次出現衝突。最後，他們選擇了鄰近市區的吊頸嶺。由於吊頸嶺名字不吉利，當時的社會局（今社會福利署）建議將它改名爲調景嶺，取其有調節風景之意。



1987 年，政府決定發展將軍澳，同時提出重建調景嶺。經過多次的談判和大大小小的警民衝突後，清拆賠償工作大致完成，原調景嶺居民大多遷往坑口的厚德村、明德村，或在外另覓居所。1995 年，調景嶺開始清拆，並在當地興建公共屋村。現時，調景嶺已成為一個新社區。



Ngau Chi Wan
牛池灣



觀塘道旁的三山國王廟

牛池灣之名源於牛池灣村。村的西北面有一個似卧牛的水池，因而得名。過去，一些論者指出牛池灣本名爲牛糞灣，後來經過雅化，才改稱爲牛池灣。其實，只要翻閱舊地圖，便可得知這並非事實。

明朝末年，廣東惠陽杜、劉、楊、馮、曾姓五家客家人，遷居至牛池灣定居。當時，西北面有一大水池，形狀

像一隻牛睡在水中，村民遂稱爲牛池，村名稱爲牛池灣村。他們主要以飼養禽畜及摸蜆爲生。

牛池灣的古蹟，以三山國王廟最爲歷史悠久。這座古廟建於 1800 年。三山國王中的三山指的是巾山、明山、獨山，位於廣州潮州附近。相傳，韓愈被貶爲潮州刺史時，正逢洪水泛濫成災，當地居民便向這三座山祈求止雨，及後果然天晴，韓愈便尊奉這三座山爲三山神。

西式古蹟方面，以聖約瑟安老院最爲著名。這座安老院建於 1919 年，由廣東富商陳賡如先生興建，初爲私人住宅。1926 年，陳賡如妻子將大宅以萬元售予安貧小姊妹會。1932 年，居宅改建爲安老院，以三十年代歐洲新古典主義風格興建。

孫中山先生與牛池灣村也有一段淵源。清朝末年，孫中山忙於革命事業，其母親由兄長孫眉照顧。有一段時期，他們居於東頭村，更曾購入牛池灣十餘畝地，經營農場。一些論者指出，地址可能是今日牛池灣文娛中心一帶。



Cha Kwo Ling
茶果嶺

茶果嶺的得名是因爲山上有很多茶果樹。茶果是客家人的重要糕點。當有重要節日時（如中秋節、冬至及新年），家家戶戶也會製作茶果來招待客人。

製造茶果有一個非常重要的步驟，便是要用一片樹葉將茶果墊着，才能蒸煮。如果不用樹葉的話，茶果便會裂開。因此，每次蒸製茶果時，也需要大量樹葉。然而，並非所有樹葉也可用來墊茶果的，只有一種名爲血桐的樹葉才能使用。茶果嶺遍山也有這種樹，因此被稱爲茶果嶺。

清末民初，觀塘區的管治中心是茶果嶺。茶果嶺設有四山鄉公所，管轄範圍包括牛頭角、茜草灣及鯉魚門。

茶果嶺古蹟不多，最著名者爲天后廟，它是清朝道光年間由官府興建的。



觀塘麗港城

1947 年，政府將觀塘灣畔的土地以廉價售予亞細亞公司興建油庫，天后廟因而被迫拆卸。但政府順應四山居民的要求，由華民政務司協助重建該廟。1948 年，新天后廟落成開幕，正式由華人廟宇委員會接管。

現時，茶果嶺已沒有製作茶果的傳統文化。1988 年，亞細亞油庫被政府收回，土地售予長實集團，發展成麗港城。



Sau Mau Ping
秀茂坪

秀茂坪原名蘇茅萍，源自該區長有蘇茅草之故。

蘇茅草是一種可辟邪的草。古時，老百姓認爲五月是一個不吉利的月份。在南方某些地方，百姓爲了預防在該月染病，便會在端午節前後用蘇茅、庫子草等泡水洗澡，

秀茂坪已重建爲一個新社區





以防止皮膚病出現。

二十世紀初，本港沙田一位私塾老師，寫了一首《竹枝詞》，其中一段有談及蘇茅草：「清遊忽到蘇茅萍，瞥見牛頭角又生。茜草灣前多石匠，仙歌嘹亮一聲聲。」後來，一些貪玩之人竟將蘇茅萍改稱爲掃墓坪。一些論者指出，秀茂坪前名掃墓坪與墓地有關，實欠缺史證。

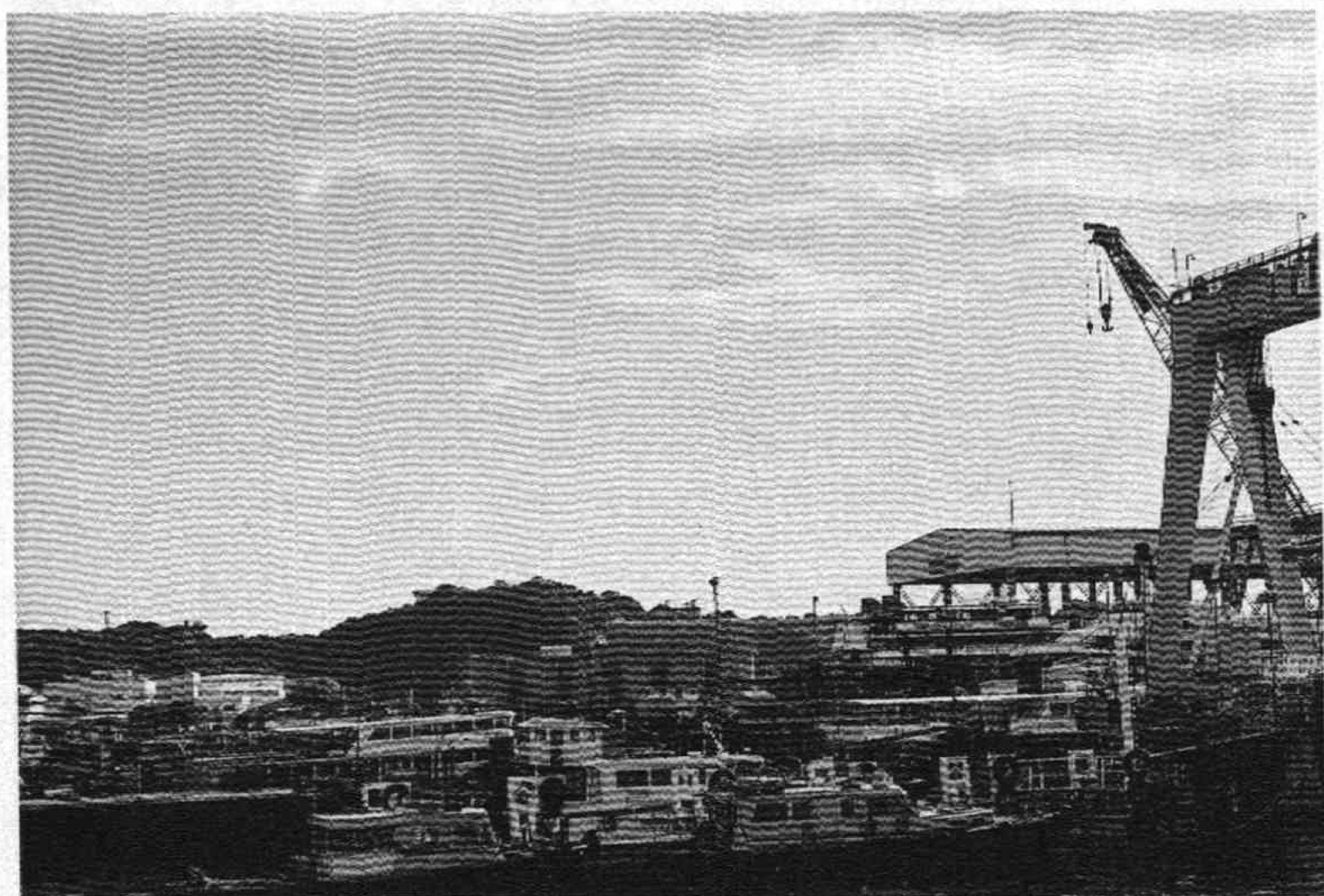
後來，蘇茅萍一地要發展，政府便雅化其名，改稱秀茂坪。在秀茂坪的歷史中，最可悲的可說是六一八雨災。1963年，政府開始在秀茂坪興建公共屋邨，第一期有十七座八層高大廈，第二期有二十座十六層高大廈。七十年代，秀茂坪有一幅達四十五公尺高的山坡，坡下有三塊平地，平地上有密密麻麻的木屋，當時稱爲雞寮安置區。1972年6月18日，經過多月豪雨，山泥突然傾瀉，頓時間，七十多間木屋埋於泥土中。災難中，有七十一人被活埋，六十多人受傷，數百人無家可歸。爲了紀念此段歷史，秀茂坪區內起了一個紀念公園。這個公園位於翠屏道、曉明街及曉光街中間的山坡，園後有一座小廟，供人拜祭。



Stonecutters Island
昂船洲

昂船州是一個島嶼，位於九龍深水埗西南部。這個小島面積本為 0.75 平方公里，後經填海，已與深水涉、荔枝角貨櫃碼頭連成一片陸地，成為一個半島。昂船洲名稱的由來，與昂船兩字有關。昂船即是仰臥的船艇。昂船州的島形正像一艘仰臥的船艇。

昂船州曾是監獄，後改為軍事基地，現為中華人民共和國駐港部隊基地之一。1860 年 3 月 18 日，英國侵華陸軍司令克靈頓中將帶領英軍強行侵佔尖沙咀一帶。3 月 21 日，清朝戰敗，與英國簽訂《北京條約》。在條約中，清朝答允割讓九龍半島南部和租借昂船州給英國。由此時開始，昂船州便成為英國殖民地。為了保衛九龍及香港，英國在昂船州東北海灣設立軍事基地。因為昂船洲是九龍西



昂船洲船塢

方的海上屏障，控制着香港內港西部水道，有重要的軍事價值。英軍除在東北部建有基地外，更在島上建立軍械彈藥庫、油料庫、貨倉、發電機房等設施。

1997年回歸前，解放軍認爲原有軍營位於昂船州東北方，出入不便，所以與英國政府協商，由香港殖民政府負責興建一座新的海軍基地。

未來，昂船州將有一座長1.6公里的雙程三線高架橋



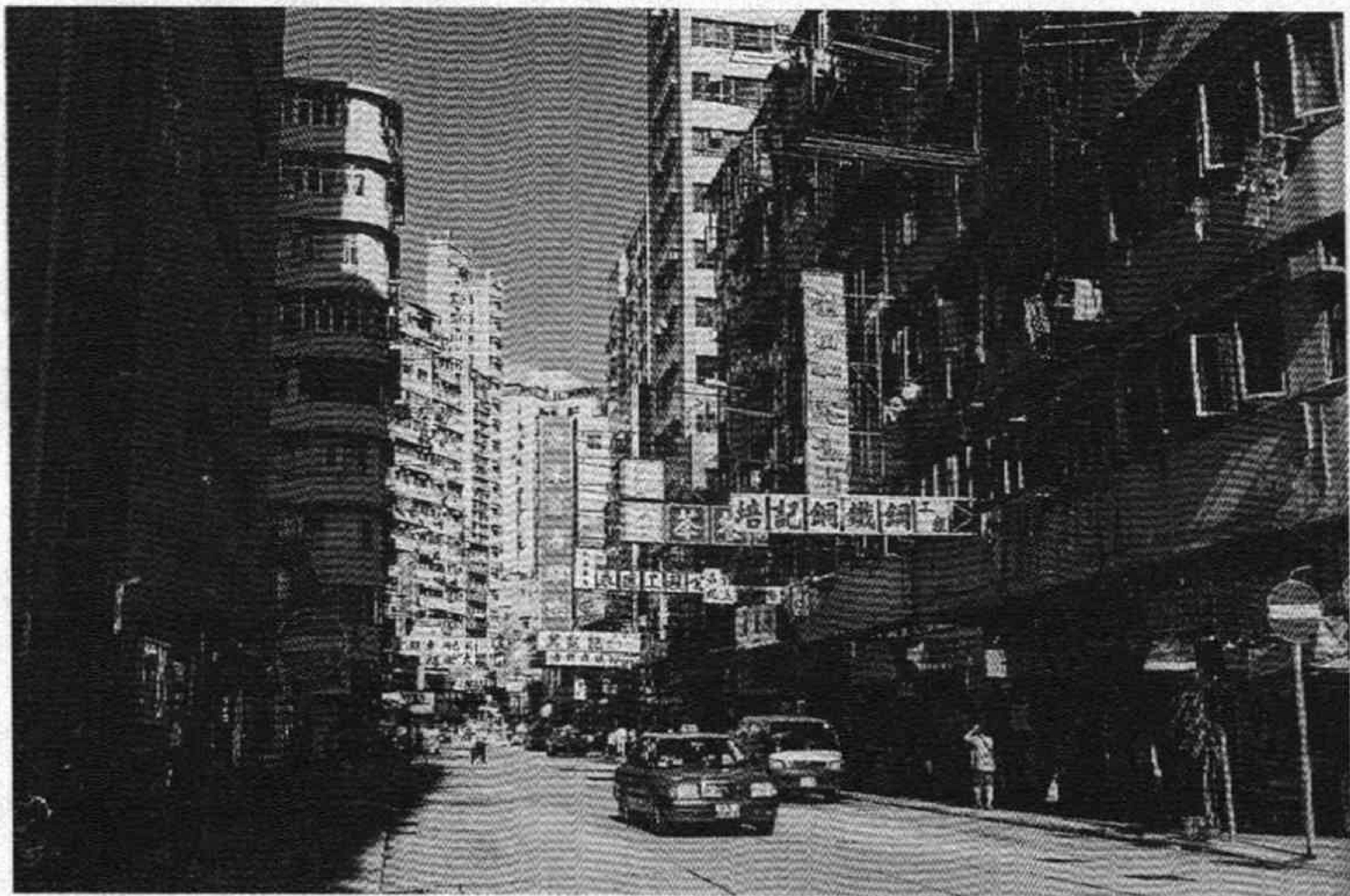
樑。這座昂船州大橋橫跨藍巴勒海峽，預計在 2007 年 12 月落成。大橋兩座主塔高 290 米，與昂船州的最高峰點相差不遠，而大橋將會成爲世界上最長的斜拉橋之一。

細味段段滄桑路

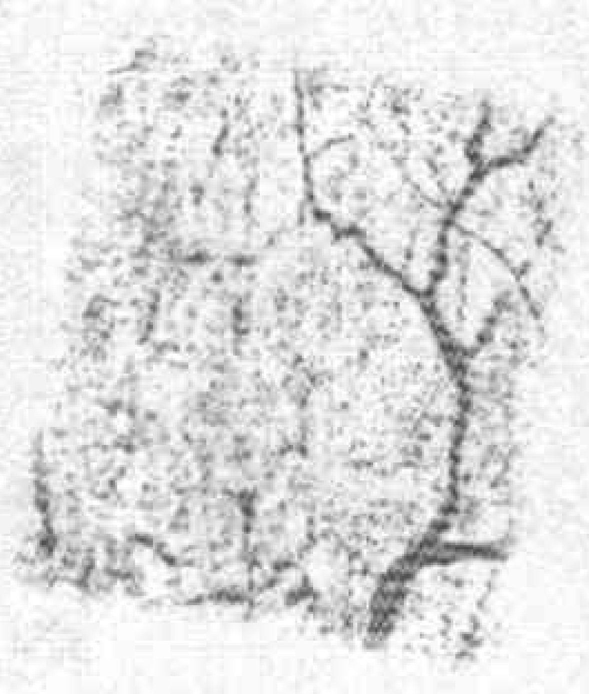


Ivy Street
埃華街

埃華街位於油尖旺區大角咀南部，東起福全街，西止大角咀道，是一條東西向的橫斜街。埃華街是 Ivy Street 的音譯名稱。Ivy 是指當地的蔓生植物長春藤（又名常春



大角咀埃華街



藤）。

「藤」屬於蔓生性木本植物，主要特徵是莖幹細長，需匍匐地面或攀援、纏繞其他物件才能生長。百多年前，大角咀海旁一帶有頗多這類植物。

除埃華街外，大角咀和深水埗一帶還有不少以溫帶植物命名的街道，例如槐樹街、櫸樹街、柏樹街、櫻桃街、檢樹街、洋松街、楓樹街、橡樹街、棕樹街、白楊街、合桃街和柳樹街等。由此可見，這區在未開發前，有不少類型植物存在。



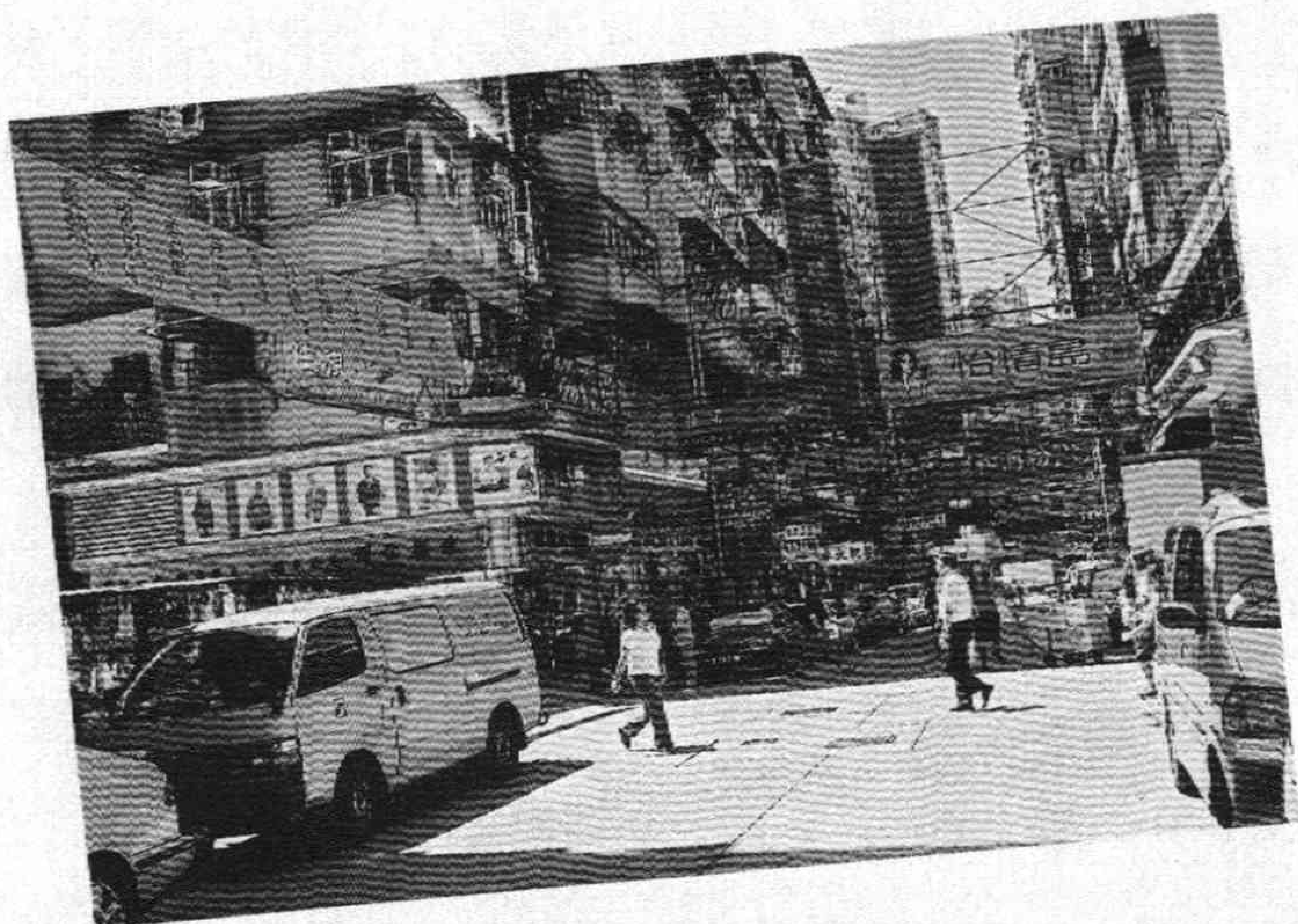
Parkes Street
白加士街

白加士街位於油麻地南端，南起柯士甸道，北至西貢街，是一條南北縱向的街道。這條街是爲紀念白加士主持九龍半島的割讓儀式而命名的。

白加士是英國外交官，在鴉片戰爭後曾出任駐廈門、廣州、上海領事。他更曾任英國駐日、駐華等國公使。

1856年，「亞羅號事件」爆發，英國以此爲籍口入侵中國。白加士在這件事上扮演了重要的角色。

「亞羅號」是一艘走私船，曾領取一張爲期一年的香港牌照。廣東水師得知「亞羅號」進行走私活動，遂上船搜查。當時的英國駐廣州領事白加士聞訊後，大發雷霆，指責中國士兵上船時曾扯毀船上的英國旗。同年2月，廣西發生了法國馬賴神父被殺事件。因此，英法兩國便組成



油麻地白加士街

聯軍入侵中國。

由於中國戰敗，便與英、法分別簽訂了《天津條約》。1859年，英法兩國到北京和清廷換約，惟英、法不依清廷規定的路線進京，結果，1860年2月，英、法再發動戰爭。英國派一萬多名援軍抵達香港，這支軍隊在港島找不到宿營地方，便登陸九龍半島尖沙咀駐紮。這時，白加士乘機向當時的港督羅便臣建議，向廣東租借尖沙咀作爲英軍的駐紮地。



廣東地方政府不敢反抗，最終接納了英國的要求。當時，英國官員認爲這是大好時機，希望取得九龍，而並非租借。1860年10月，大軍攻陷北京；中國被迫簽訂《北京條約》。英國代表乘機向中國要求增加「廣東九龍司地方，並歸英屬香港界內」的條文，清政府無奈地接受。1861年1月19日，英國政府在九龍舉行接收九龍半島儀式，額爾金、羅便臣、白加士也有參加。在儀式中，英國旗幟上升，禮炮響起，九龍的命運改變了！

九龍由中國領地變爲英國殖民地，全是白加士的計謀！



Derby Road
打比道

打比道位於九龍塘南部。打比道是英文 Derby 的音譯。打比是十九世紀英國的著名政治家，他曾三度出任首相。1860 年，英國和中國簽訂《北京條約》，割讓九龍半島。在這件事的前一年，他剛任首相；在這件事的後六年，他又再任首相；爲此，政府遂以他的名字爲街道命名，以作紀念。

打比愛好賽馬，曾用三歲新馬參賽打賭取勝。後來，不少賽事也以打比命名。若大家翻查英文字典，會發現打比的英文解釋是大賽的意思；但作爲專有名詞，則是指英國的大賽馬會。這個賽馬會是由打比首相所創立，每年六月的第一個星期三，在倫敦附近的愛普森舉行，並名爲打比日（derby day）。後來，打比一詞廣泛應用，除賽馬



外，足球比賽及其他比賽也有以打比爲賽名的。可惜，本港的打比道並不位於跑馬地馬場或沙田馬場附近，失去了此名的原意。

香港打比大賽始於 1873 年，比香港賽馬會成立還要早十一年，至今已有百多年歷史。如同世界各地的同類型賽事，香港打比賽被視爲本地賽馬中的最高榮譽。首屆香港打比大賽在跑馬地舉行。1978 年沙田馬場落成啓用，打比大賽遂移師沙田。由 1981 年開始，打比賽改爲只供四歲馬參加。1991 年開始，馬會將本地賽事分級，打比賽列爲一級賽事。

香港島及新界也有馬場，但打比道卻在九龍，這與九龍割讓時，打比正擔任首相有關。

Tak Ku Ling Road
打鼓嶺道

打鼓嶺道位於九龍寨城南部，其名稱與打鼓嶺村有關。「打鼓」意為打更擊鼓；「嶺」指地勢較高之地。當時，打鼓嶺村地勢較高，夜深時，盜賊會乘機劫掠村民。因此，村民自組更夫隊，在沿山勢所建的城牆處打更報時。後來，人們便將這條更夫聚集的村莊稱為打鼓嶺村，而在此開發的道路，便命名為打鼓嶺道。



九龍城打鼓嶺道



打鼓嶺村是九龍七約（七村）之一。這七條村分別是衙前圍村、隔坑村、沙浦村、衙前塱村、打鼓嶺村、石鼓壟村及大磡村。經過多年變遷，七村中現在只餘下衙前圍村。這七條村每十年會舉行一次建醮活動。現時，七約為求平安，仍會每十年舉行一次太平清醮，但實際的主辦者，則只有衙前圍鄉事委員會。

不少議員為了重建九龍寨城面貌，曾建議重現歷史古蹟群的計劃，包括將現時已清拆的東頭邨二十三座位置改建為富特式的地標，這座地標會是一座中式城樓般的墟市，而連同城樓外的廣場，可以容納多個小賣攤檔。政府亦打算重建古時九龍大街末段的龍津碼頭和龍津亭。至於曾在鴉片戰爭中抵抗外敵的首枚大炮，亦會重修，七約太平清醮也會大規模重現。

Fuk Lo Tsun Road
福佬村道

福佬村道位於九龍寨城南部，其名稱源於福佬村。福佬村道南始太子道，北終賈炳達道。是一條南北縱向的道路。



九龍城福佬村道



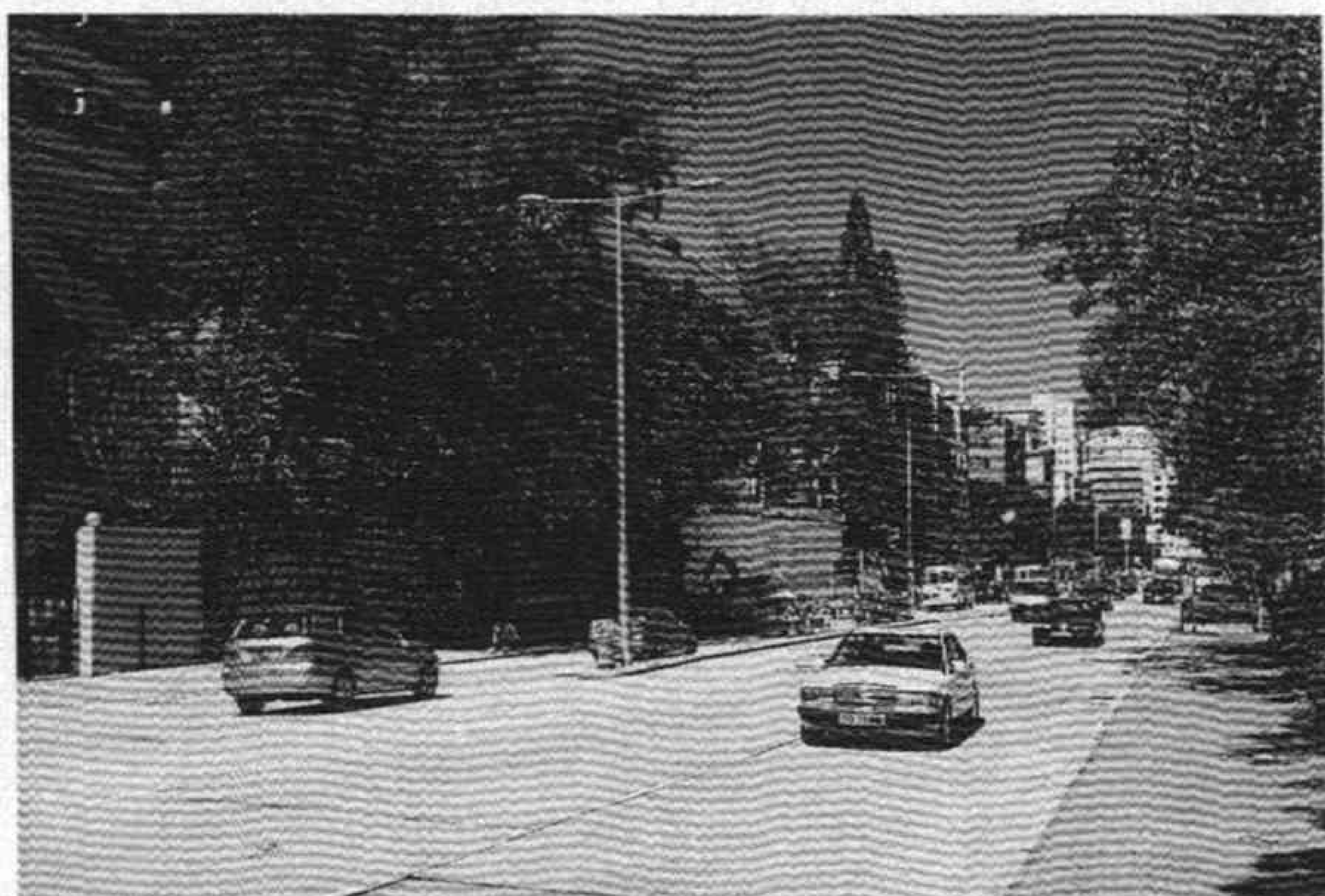
二十年代初，福佬村道還未開發，有數百名主要來自福建、其次來自海豐縣和陸豐縣的人居住此地。來自福建的人稱爲福佬；來自海、陸豐的人稱爲鶴佬。其中來自福建的村民較多，因此稱爲福佬村。

福佬村村民大多以飼養家禽爲生，村內有一幢著名的大屋，是前清遺老陳伯陶的住宅。陳伯陶生於 1855 年，卒於 1930 年，晚號九龍眞逸。他是廣東東莞人，光緒年間中進士，以一甲第三名受翰林編修，歷充國史館協修及雲南、貴州、山東鄉試副考官。辛亥革命前夕，他回到廣東，任教育總會會長，後來移居九龍城。從那時起，他自稱「九龍眞逸」，表示希望在九龍隱逸，不再出任任何官職。

隨着九龍城的發展，福佬村也在三十年代中期被清拆，改闢道路。爲了紀念道路的前身，便命名爲福佬村道。



Cornwall Street 歌和老街



九龍塘歌和老街

歌和老街是一條橫貫九龍塘、又一村、石峽尾等區的街道。東起窩打老道交界處，向西延伸，至石峽尾區。歌和老是依英文 Cornwall 音譯而來。歌和老是英國的郡名。英國人最初開發九龍塘時，便以英國歌和老郡命名。

九龍塘花園住宅區初建成時，歌和老街僅至根德道口。後來，政府發展又一村，遂將歌和老街延伸至達之路口。等到石硤尾開發後，歌和老街又再延伸了一段。

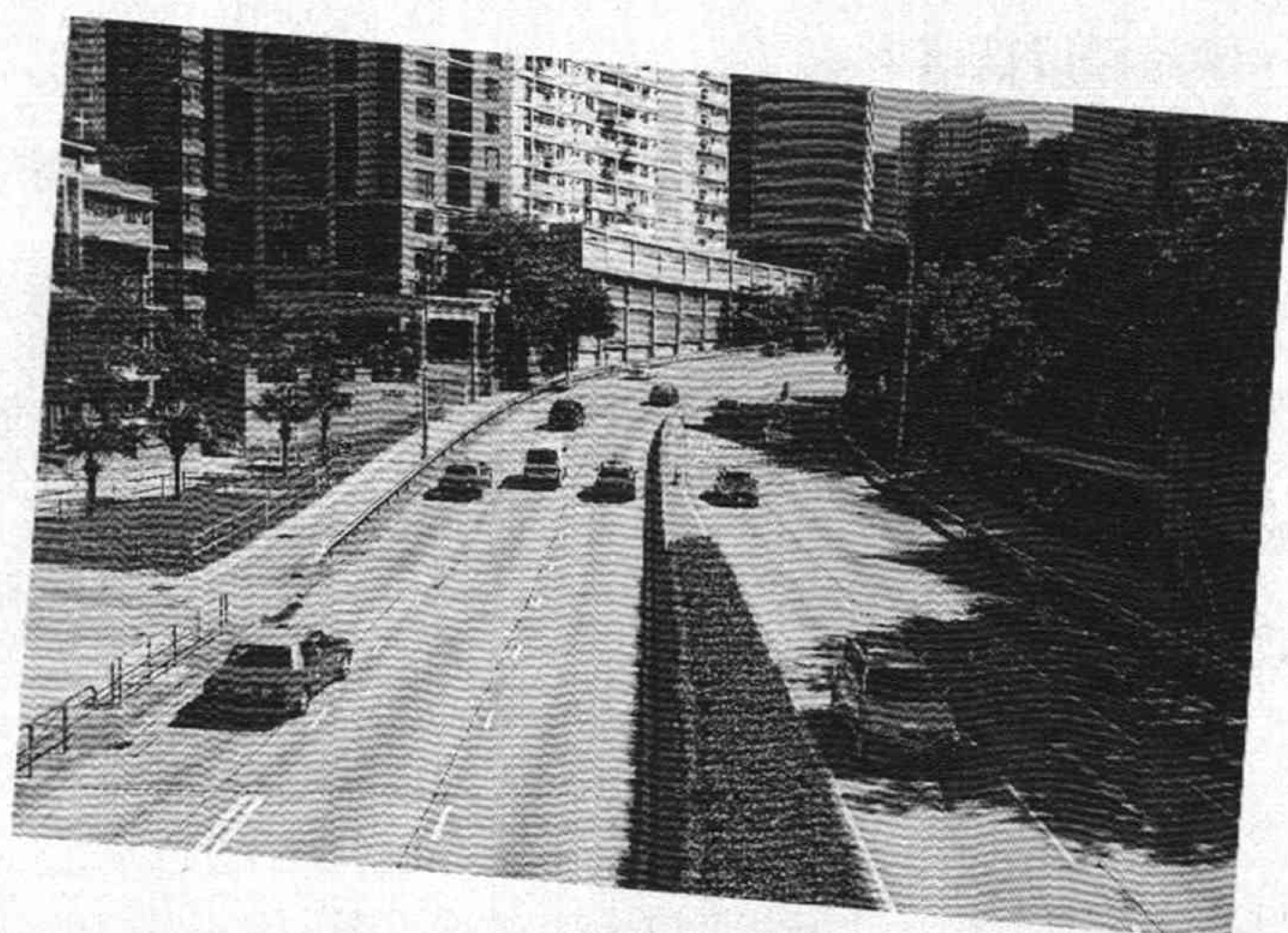


Princess Margaret Road
公主道

公主道位於九龍城何文田，是一條南北向稍彎曲的街道。公主道一名源於英王伊利莎伯二世的妹妹瑪嘉烈（Margaret）之名。她於1966年3月1日訪問香港，為紀念是次訪問，遂命名此道路為公主道。

瑪嘉烈公主生於1930年8月21日，全名是瑪嘉烈．露絲（Margaret Rose）。她在2002年2月9日逝世，享年71歲。瑪嘉烈公主與香港頗有淵源，曾多次訪港。除了公主道外，葵涌更有一間以她名字命名的瑪嘉烈醫院。

瑪嘉烈公主和她的姐姐伊利莎伯二世一起在皇宮長大及接受教育，兩人感情很好。二十歲那年，她愛上了父王喬治六世的侍衛彼得．唐生。可惜，唐生是個離婚的男人，依照英國聖公會教規，皇室成員是不可以與離婚者結



何文田公主道

婚的。在英國，聖公會是國教；體制上，英國國王是宗教領袖，因此，瑪嘉烈和唐生之戀遂遭到皇室、教會以至輿論的強烈批評，結果，她被迫與深愛的人分開。

初戀失敗後，瑪嘉烈對愛情和婚姻一直卻步，直至三十歲那年才披上嫁衣，而丈夫是貴族出身的安樂尼・岩士唐・鍾斯。婚後，兩人過了一段平靜的婚姻生活，但最終仍是離婚收場；而瑪嘉烈亦成爲首位離婚的皇室成員。離婚時，她已經四十八歲；離婚後，瑪嘉烈過着孤寂的生



活，情緒極度低落。

後來，她被英國小報狗仔隊發現，在加勒比海馬斯迪島上與一位出身寒微的園丁羅比．盧埃林渡假。狗仔隊並在海灘上拍到公主身穿比基尼的照片。有關消息及照片在英國報章刊登，舉國譁然。最後，她鬱鬱不歡地走完了人生道路！

Canton Road
廣東道


尖沙咀廣東道

廣東道是一條橫跨尖沙咀、油麻地、旺角和深水埗四區的街道，起自尖沙咀梳士巴利道，向北伸展至深水埗。一談到廣東道，大多數人會想到尖沙咀區的廣東道。其實，廣東道最北是連接到荔枝角道的。

廣東道本名爲麥當奴道，分爲南北兩段，以窩打老道爲分界。麥當奴爵士是本港第六任港督。在任期間，他爲



對付海盜，加強了本港水警的實力，並將水警總部設於廣東道側的小山上。因此，廣東道最初是用麥當奴爵士之名來命名的。

1909 年，政府重新規劃尖沙咀街道名稱，將與香港有貿易關係的城市名用作街道名。麥當奴道因而改名爲廣州（Canton）道。可惜，翻譯的人以爲廣州是廣東的省會，便將這條原以廣州命名的街道譯爲廣東道。

過去，廣東道最聞名的是玉石市場。當時，每天早上，玉石商人也會在街上擺賣。後來，尖沙咀佐敦區發展日盛，玉石商人擺賣影響了交通和人流，故 1984 年，政府遂在甘肅街設立市場，安置玉石商人，而廣東道的市場便漸漸式微。

Haiphong Road 海防道

海防道位於尖沙咀九龍公園附近，是一條連接廣東道和彌敦道的街道。這條街在 1865 年建成，原名為額



尖沙咀海防道

爾金道，英文寫作 Elgin Road（額爾金的另一譯名為依利近）。1861 年 1 月 9 日，額爾金在今日的界限街，以英國駐華全權代表身份接收九龍半島，使其成為香港殖民地的一部分。因此，在尖沙咀開闢道路時，其中一條街遂以額



爾金之名命之。

後來，九龍發展日盛，原有的道路重新規劃，額爾金道遂於 1909 年改爲海防道。

海防是越南重要的商埠。1909 年時，政府重新規劃九龍街道，將若干街道以與香港有貿易關係的城市命名。

海防道旁有三棵老樟樹，被選爲尖沙咀區的冠軍樹。它們在英軍取得九龍半島初期種植，至今已有百多年壽命。期間，道路及樓宇雖有多次重建，甚至日佔時期烽煙四起，但這幾棵樹依然屹立不倒，可算是本港近代史的見證人。

額爾金家族可說是殖民使者世家。他的父親詹姆斯·額爾金在 1801 年將雅典帕特農神廟的大理石雕浮切下運回英國。直至今天，這塊價值連城的浮雕（今天已被稱爲額爾金大理石雕），其歸屬問題仍然是英國和希臘外交上的大問題。1860 年，他的兒子攻入北京，迫清朝與英國簽訂《北京條約》，更用一把火將中國之寶圓明園燒掉。

Hankow Road
漢口道

漢口道位於油尖旺區，原名花園道，英文為 Garden Road。因尖沙咀開發初期，在今日中間道停車場一帶曾建有花園；而漢口道當時建於花園旁，故命名為花園道。



尖沙咀漢口道



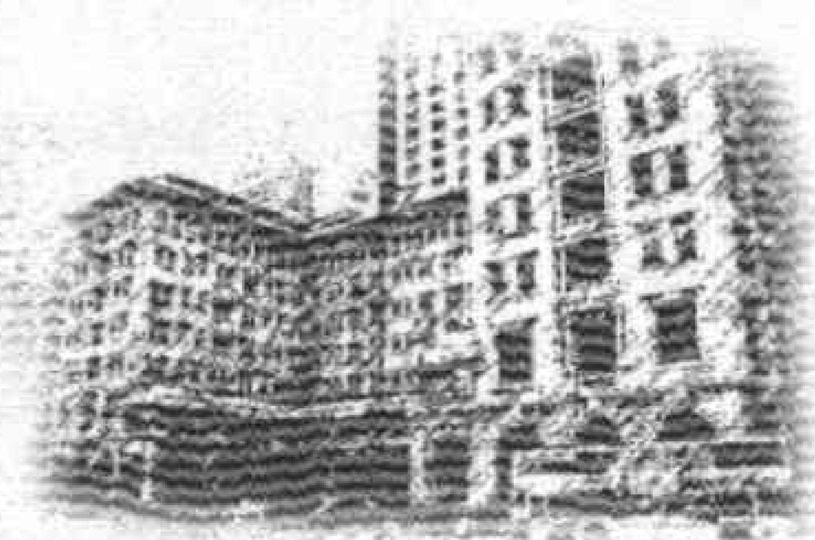
十九世紀後期，尖沙咀地區的街道名與港島區的常有重覆；花園道是其中一條。當時，市民寄信要寫明是香港島花園道還是九龍花園道，若寫得不清楚，信函便有機會寄失。1909 年，政府重新規劃九龍街道，爲了通郵準確，遂將同名街道易名，花園道隨即改爲與香港貿易有往來的城市名——漢口道。



Ho Tung Road
何東道

何東道位於九龍塘，是以何東之名命之。何東是本世紀初至五十年代香港最有名望和影響力的華人。他生於1862年，父親何仕文是英國人，母親施氏是寶安縣人。何東是長子，自幼受中國文化影響，兒時受教於私塾。1878年，他考入中國廣東海關，擔任內勤人員。兩年後，加入怡和洋行工作，任初級助理員，專責中國和英商貿易的翻譯工作。1894年，何東升至怡和洋行的華總經理。

在怡和工作的二十多年，何東積聚了一筆財富。但眞正令何東致富的是投資地產項目。當他在怡和洋行工作時，某年公司要出售一塊位於中環德輔道中與皇后大道中之間的地皮。何東是這宗地產交易的經紀人，成交額四十三萬五千元，打破過往歷史紀錄。三十歲時，他已成爲香



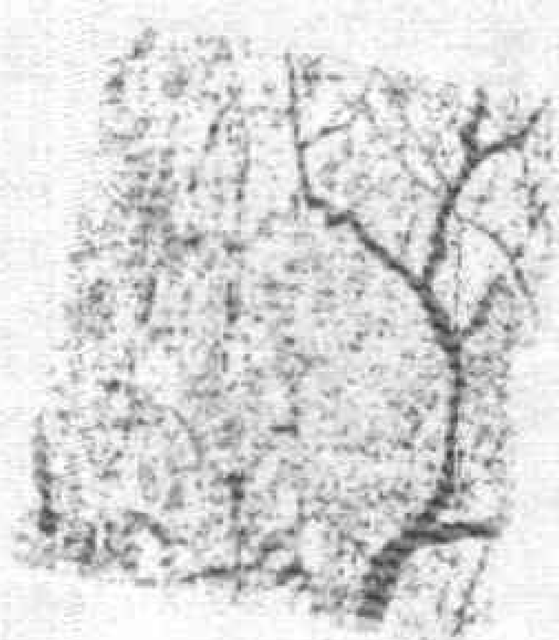


校址為何東道的瑪利諾修院學校

港首富。1906年，何東向政府申請獲准在中區半山居住。依當時法律規定，半山區只准外國人居住，何東是首位在半山區居住的非外籍人士。後來，他不斷在半山區大量購入物業，更逐漸將物業擴展至港九及新界各地。

何東熱心公益，在保良局和東華醫院任總理時捐贈了很多善款，贏得慈善大富翁的美譽。1956年何東病逝，享年九十四歲。

何東的英文名是 Robert，中文全名是何啓東。但他為



了方便，常刪去中間的「啓」字，自稱爲何東。除了何東道外，不少學校、機構也是以何東命名的。

何東道的命名，有一段掌故：事緣 1922 年，一位英國商人發起在九能塘建築花園別墅住宅。1925 年，香港及廣州出現省港大罷工，工程受到延誤，負責這個計劃的發展商又病逝，不少業主遂要求清盤。爲了幫助各業主，何東於是發起組織九龍塘花園會所，繼續原有的建築計劃。1929 年別墅相繼落成，由於感謝及紀念何東這一舉動，在規劃這區街道時，便命名其中一條街爲何東道。

Hart Avenue 赫德道

赫德道位於油尖旺區，原名林蔭道。1909 年，九龍街道重新整理，遂被改稱爲赫德道。

赫德是英國人，英文名爲 Robert Hart ，生於 1835 年，卒於 1911 年。十九世紀至二十世紀，他曾兩度出任清政府屬下廣州、上海等地的海關稅務司，其後更被任命爲清朝總稅務司官職，在晚清政圈中極具影響力。

1854 年，赫德大學畢業，放棄愛爾蘭女王大學貝爾法斯特學院攻讀碩士學位的機會，申請到中國，先後在寧波及廣州的英國領事館工作。1859 年 6 月，他進入中國海關，任廣州海關副稅務司。1861 年，總稅務司李泰國請假期間，他擔任代理部總稅務司。1863 年，李泰國退休，他升任爲總稅務司，並開始參與中國政治，積極倡導創辦郵



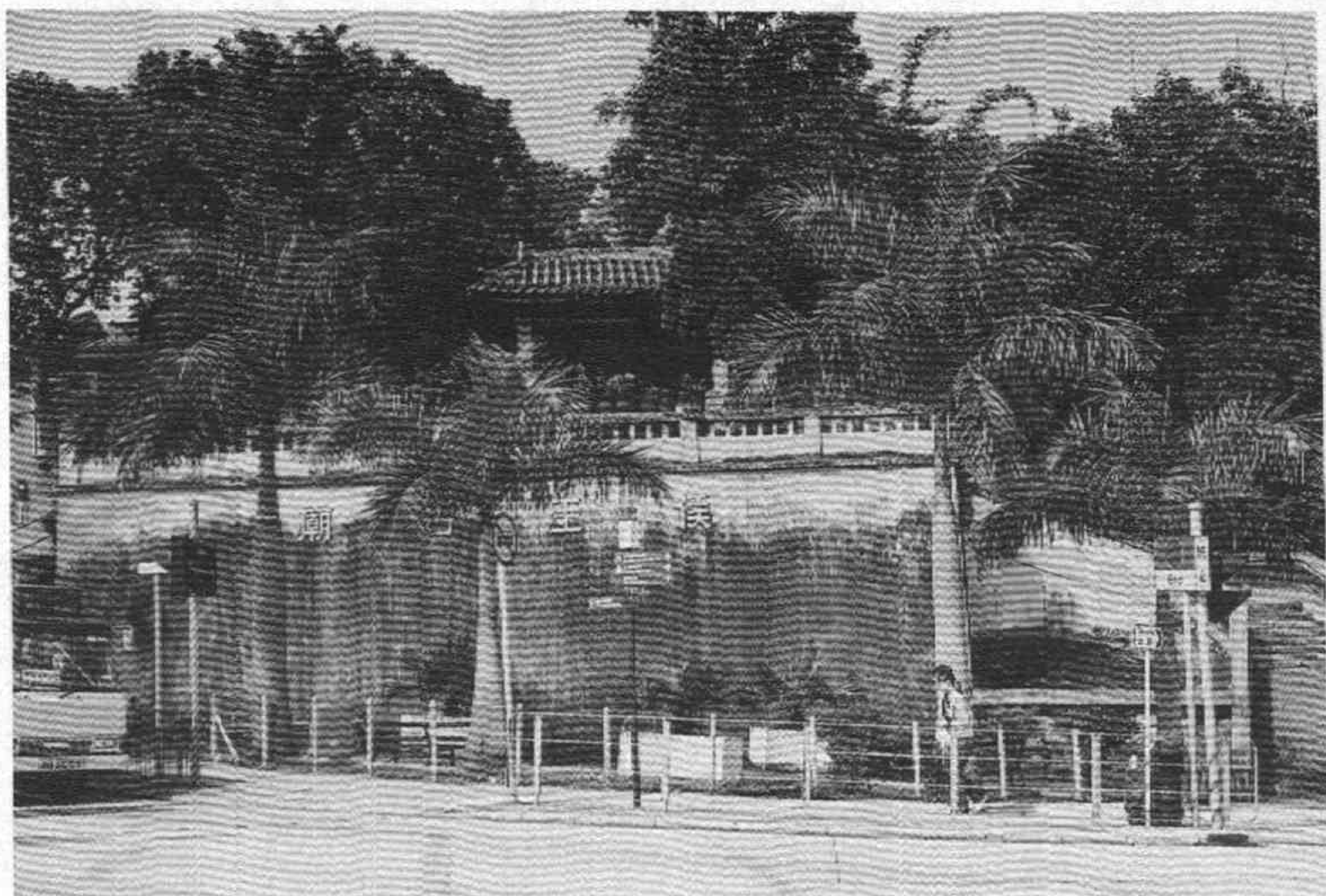
政。

1866年，總稅務司署遷北京，總理衙門按赫德的意願，將公使館郵件遞送交給總稅務司管理。1878年，赫德依據李鴻章建議，指派德璀琳在天津、北京、芝罘（煙臺）、牛莊（營口）、上海五處海關試辦郵政，開始收寄公私信件，並於7月發行大龍郵票。1908年，赫德請假回國。至此，他已主掌中國海關長達半個世紀。一直以來，清政府對他極爲信任，死後更賜他太子少保頭銜。英國政府爲了紀念他，便將林蔭道改名爲赫德道。



Hau Wong Road
侯王道

侯王道位於九龍寨城南部，其得名與侯王廟有關。侯王是誰？史家各有不同說法，但大多數認爲是南宋時期的楊亮節。楊亮節是南宋楊淑妃的弟弟。現存九龍城侯王廟



香火鼎盛的侯王古廟



內有一塊石碑，碑文內容如下：「侯王廟甚靈異，相傳楊姓，佚其名，南宋末忠臣，始封侯，晉封王，故稱為侯王，余曰，此殆楊亮節也。」

南宋時期，蒙古入侵中原，幼主逃難至香港；楊亮節輔助國政，建有殊功。後來，他因病死於九龍城，鄉民爲了紀念他，建了一座簡陋的茅廟。及後，經過清朝道光、咸豐、光緒三度重修，才有今天的侯王廟。

除了古蹟外，侯王道也曾是本港著名學校民生書院的校址。日軍侵華後，民生書院停辦。1945 年 8 月，香港重光。由於原有的嘉林邊道校舍被英軍徵用，民生書院只好暫租侯王道民房先復辦小學。待英軍撤離後，民生老師才重返嘉林邊道授課。在此一提：民生書院中的「民」是紀念區澤民先生；「生」是紀念莫幹生先生，而區澤民先生便是區德先生，即啓德機場的始創人之一。

今天侯王道已是西方宗教的傳教基地。中國基督教播道會於 1939 年秋在侯王道購入兩座樓宇，作爲傳福音的基地。日軍侵佔廣州，傳教士南遷至港，侯王道便成爲其中一個宗教會址。當時，中國基督教播道會在此設立侯王堂，後改稱爲恩泉堂。

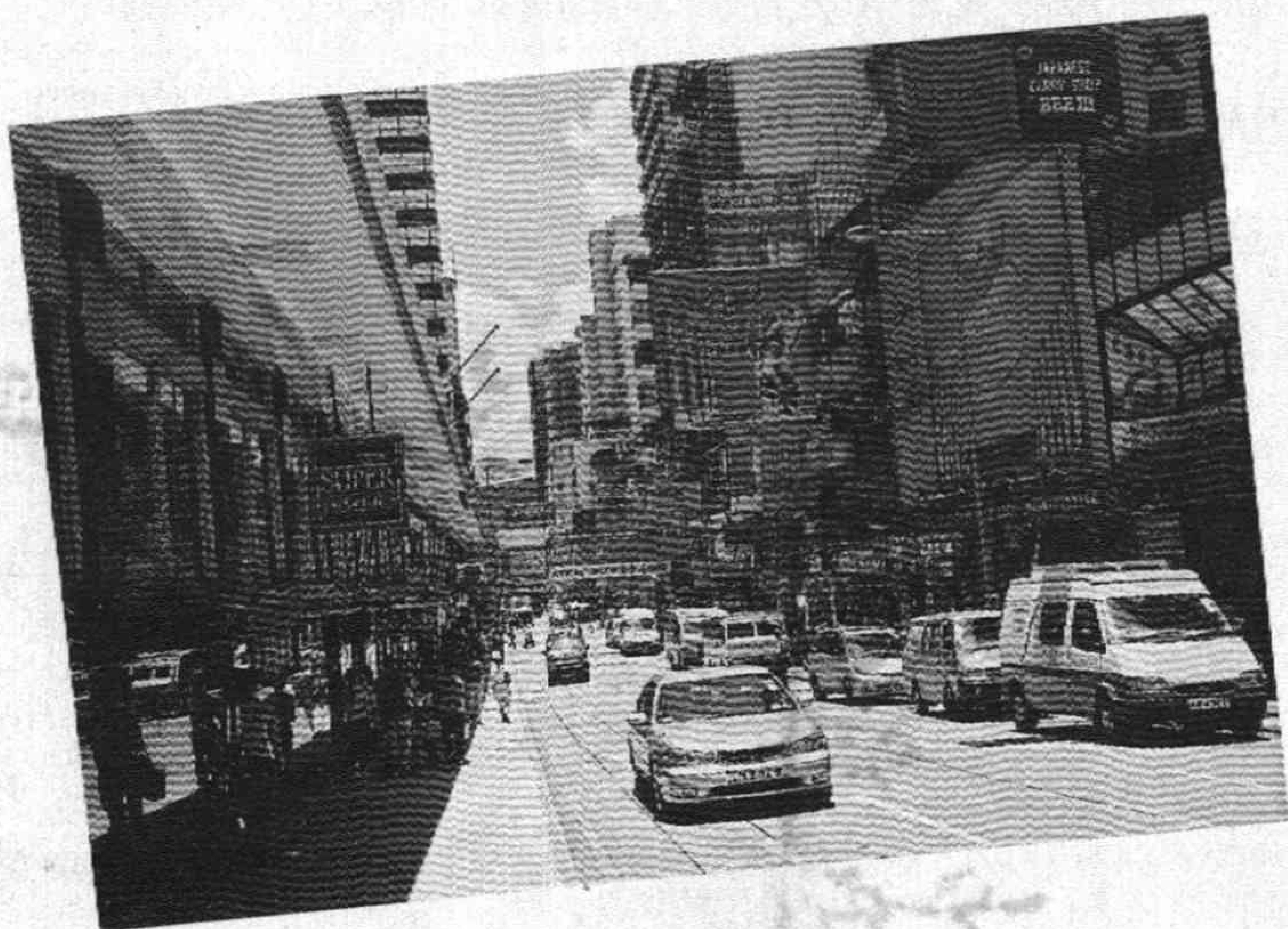


Granville Road
加連威老道

加連威老道位於尖沙咀東北部，以加連威老伯爵（Earl Granville）的名字命名。加連威老是十九世紀英國的殖民地大臣。

十九世紀六十年代末，香港禁賭大開，由十二家賭商在上環、中環及灣仔開設賭館，不少團體致函英國政府，反對在香港開賭，但加連威老伯爵認爲不應干涉香港內政，只規定開賭所得的收入不能當作正常收入，並應儲蓄起來，用於福利事業。

1870 年，當時港督麥當奴返英度假，由英軍司令威菲路少將代行港督職務，極力反對開賭。他以代理總督的身份突然宣布由 1871 年 1 月 1 日起停止賭業。加連威老伯爵立刻用電報命令威菲路少將不應以代理總督的名義否決



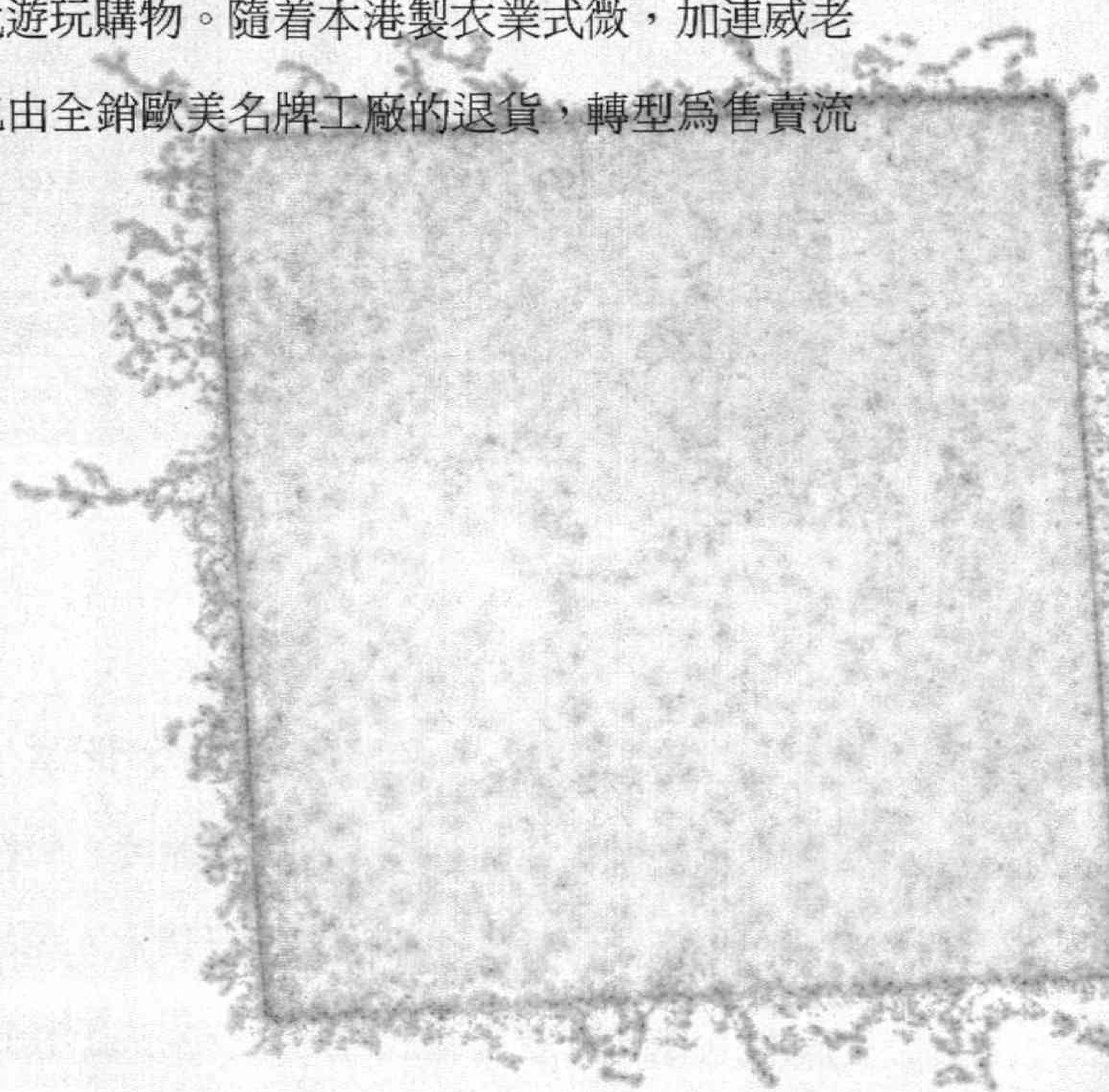
尖沙咀加連威老道

總督的政策。最後，少將只好繼續默許開賭。

加連威老伯爵知道港人不希望開賭，便向港督麥當奴爵士指出開賭不得人心，回港後應禁止。至於歷年所獲得的賭餉，應用於社會福利用途：一半用於警察的福利；另一半則用於華人。1909 年，九龍地區重新規劃街道，政府認爲加連威老伯爵對香港有貢獻，便用他的名字來命名街道。



自二十世紀六十年代起，本港成衣業起飛，加連威老道便成爲外銷成衣的批發區，兩旁更設有大大小小的出口成衣店。一些店主更從日本原宿及美國直接入貨，吸引不少年青人到此遊玩購物。隨着本港製衣業式微，加連威老道的店舖，也由全銷歐美名牌工廠的退貨，轉型爲售賣流行服飾。



Gascoigne Road 加士居道

加士居道位於油麻地東最南端。加士居道是 Gascoigne Road 的音譯，其另一譯名爲加斯覺。加士居是第十二任港督卜力任期內的駐港英軍司令。

卜力到任前五個月，李鴻章與英國駐華公使竇納樂爵士簽訂《展拓香港界址專條》，將新界的土地租與英國九十九年。由 1898 年 7 月 1 日開始，深圳河以南，界限街以北的土地歸英國管治；其中九龍寨城仍由清政府管轄。

當租借消息傳出後，元朗、大埔等地的居民異常擔憂，群起反對！1899 年 4 月，卜力爵士派員到大埔接管新界，遇到居民強烈反抗，加士居於是奉命前往鎮壓。爲了孤立大埔居民，他帶領軍隊由深圳灣登陸，從北向南，斷絕了抗英的後路。經過激烈的戰事後，加士居終於擊敗大



埔居民，成功建立殖民地政權。爲了紀念他的功勞，遂以油麻地通往紅磡的主要街道命名爲加士居道。

加士居道最古老的建築物可說是前南九龍裁判署。它建於 1936 年，初名爲九龍巡理府。建築物樓高三層，底層由花崗石建成，二樓和三樓的外牆則有多條希臘多利克式石柱，是殖民地時期的典型建築。日據時期，日軍曾霸佔此處作爲辦公室。1987 年，裁判署停用，改作儲存檔案之地。



Carpenter Road
賈炳達道

賈炳達道位於九龍寨城南部，英文名 Carpenter Road。Carpenter 意謂木匠。為何九龍城會有一條與木匠有關的街道？這與九龍寨城的歷史有密切關係。

九龍寨城城牆還未清拆時，這條路是進入寨城的必經之路。三十年代初，香港政府決定整頓寨城外的土地，打算將其規劃成一系列街道。當時寨城邊緣的城牆區域有不少寮屋及篷帳，用來貯藏木材。這些寮屋大多被稱為「木園」。木園除貯存木材外，更是製作木工的地方。

有些到九龍寨城參觀的英國人，沿途看到木匠在工作，便稱這條路為「木匠路」。後來城牆拆除，便將這條路命名為 Carpenter Road。

賈炳達道有一個公園，前身是圍繞九龍寨城西南側的



西頭村寮屋區。1987 年，賈炳達道公園的球場最先落成，步行徑和單車徑則於九十年代初啓用。現時，東頭村仍存在，西頭村已不復見。據說，東頭村和西頭村中的「頭」是碼頭之意。當年，九龍寨城正門是南門，有一個小碼頭。碼頭的東面便是東頭村，西面便是西頭村。賈炳達道即位於碼頭的西面位置。



Boundary Street
界限街

界限街位於九龍半島中部，英文名 Boundary Street，其原意爲邊界街；但由於此街開發時已非邊界，故用界限一詞以顯示此街道的邊界歷史。



深水埗界限街



英國侵佔香港的歷史，可分為三個階段。第一階段是強佔香港島；第二階段是強佔九龍半島；第三階段是租借新界地區。1860年，英國在英法聯軍之役獲勝後，便立刻要求賠償。當時，清朝中衰，已無力反抗。經過一輪談判後，清室和英國簽訂《北京條約》，決定割讓九龍半島。為了分辨英國領土和中國領土，便以界限街為線，在界限街以南的地方屬英國，以北的地方屬清朝。

1898年，英國與清朝簽訂《拓展香港界址專條》，租借新界地區，界限街遂成為九龍和新界的分界線。在界限街以南的地方是九龍，以北的地方屬新界。

1898年前，界限街是中英地區的邊界，有規定的開放時間。一般來說，早上六時開放，日落後便關閉關卡。

界限街昔日的位置是一座小山，有一些木欄及關卡，以分辨英國的殖民地界及清朝國界。後來，英國強行租借界限山以北的土地，木欄和關卡遂被拆除，而旺角的前身望角村也日漸興旺起來，成為不少人聚居的地方。人口增長，便需要更多耕地，最後，界限山被夷平，以界限街為標誌。



最初，九龍只是指界限街（前界限山）以南的地方。後來，隨着發展日盛，地方漸見不足；1937 年 12 月 8 日，政府決定將獅子山以南，界限街以北的地方劃爲新九龍，作爲九龍擴展的一部分，其地方有慈雲山、觀塘、荔枝角等地。

今天，大家只要到土地註冊處查看，仍然可以看到新九龍和九龍之分。

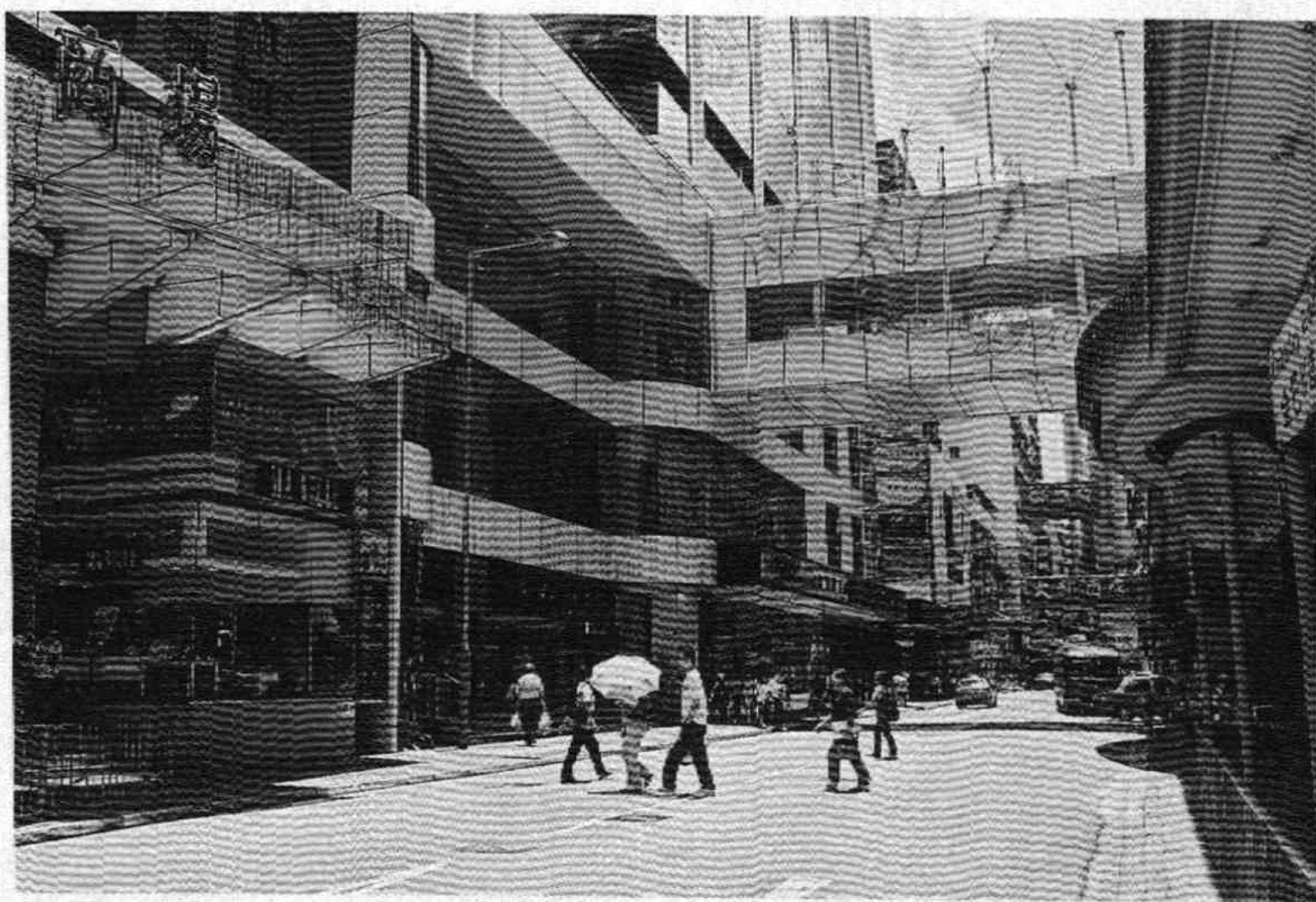


Kimberley Road
金巴利道

金巴利道位於尖沙咀，其名字源於金巴利伯爵（Earl of Kimberley）。伯爵曾出任英國殖民地大使。在 1880 年上任後不久，倫敦陸軍醫官便要求他正視香港華人的衛生問題。當時，華人住宅區不斷擴展，可惜衛生設備甚差，有些華人屋宇更已擴展至駐港英軍的軍營，若果不立刻限制華人擴展屋宇，遲早會影響駐港英軍的健康。

因此，金巴利伯爵派了一位工程師來港作全面調查。調查報告指出：香港市內排水系統落後、食水供應不夠、華人屋宇建築不合規格、公共廁所和公共浴室十分缺乏，若果衛生環境不立即改善，很可能會發生瘟疫。這位工程師建議將接近華人屋宇區的軍營遷移至尖沙咀。

隨後，香港便設立潔淨局及建築下水道。這些都是金



尖沙咀金巴利道

巴利伯爵任殖民地大臣時進行的。後來，政府在開發尖沙咀區時，便將其中一條道路命名爲金巴利道，以茲紀念。

除此之外，金巴利伯爵也極力要求改善香港島的衛生環境。他大力推動興建大潭水塘計劃，令這個耗資近二十八萬英鎊的計劃終於在1888年完工，亦令香港首次獲得經過過濾的食水，大大改善了居住的環境。



Cameron Road
金馬倫道

金馬倫道位於尖沙咀中部，其名稱源於金馬倫（Major-General W. Gordon Cameron）少將。金馬倫是第九任港督寶雲爵士任職期間的駐港英軍司令；1885 年曾出任兩個月的署理港督。1887 年，寶雲爵士離任，第十任港督德輔爵士尚未來港任職，金馬倫再次擔任署理港督五個月。

金馬倫在任期間，最具爭議的事是鎮壓罷工運動。1884 年，法軍入侵越南。當時，越南是中國的保護國，也是中國的軍事結盟國家。當香港居民得知法國的劣行時，立刻發起罷工以示抗議。碼頭工人、運輸工人等全拒絕替法國船隻工作。法國商人得知後十分憤怒，向法院控訴。法院開庭審查，結果有十四名卸貨工人被判處罰款。此事

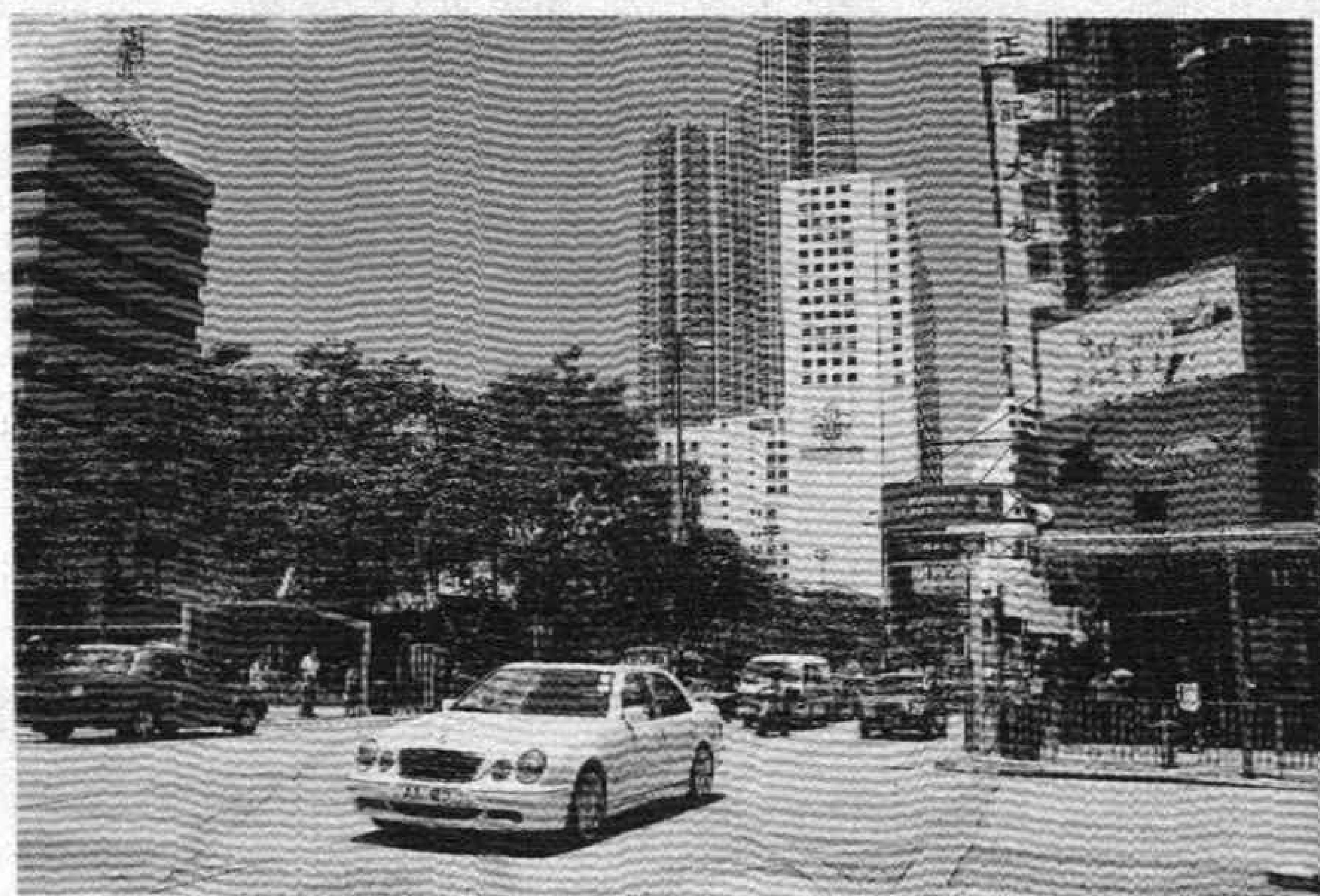


尖沙咀金馬倫道

隨即引起華人不滿。10月，全港碼頭工人罷工。金馬倫少將立刻派英軍鎮壓，拘捕華人。同時，政府也通過法例，規定涉嫌危害殖民地治安及秩序的人，未經判罪，也可拘禁及驅逐出境。當時，金馬倫少將駐守的地方是上環大笪地，正是碼頭工人活動的地方。因此，他能迅速地解決工潮。金馬倫道即是爲紀念他而命名。



Austin Road
柯士甸道



尖沙咀柯士甸道

柯士甸道位於尖沙咀北端，道路名源於第七任港督堅尼地爵士任職期間的布政司柯士甸（Austin）。柯士甸於 1874 年至 1877 年間，曾三度擔任署理港督職務。

柯士甸可說是堅尼地爵士的好拍檔，兩人合作大力推動華化政策，鼓勵在香港任職的英國公務員學習華語和中文。他們認爲要管治好香港，一定要了解當地的語言和文

字。所以，任何英國公務員只要有興趣學習中文，政府便會全力資助他。另外，政府爲了防止有人虛報以騙取津貼，更成立了一個考試委員會。凡申請學習中文津貼的公務員，每年也要參加考試一次，合格者即獲頒發證書。這一個新政策，最大的優點是改善了公務員與市民的溝通。

柯士甸和堅尼地亦經常邀請東華醫院的總理們參加社交活動。他本人懂中文，會說粵語，對華人十分友善。十八世紀，英國殖民地官員甚少着重與殖民地居民的關係，柯士甸可說是具有遠見，明白治港要依賴華人。後來，政府便以他的名字來命名分隔油麻地區與尖沙咀區的道路。

今天，柯士甸道最特別的古蹟遺址可說是已荒廢的防空洞。現時，這些防空洞已封閉，部分作爲存放危險物品之用。



Nathan Road
彌敦道

彌敦道是九龍主要的街道。1860 年，清朝政府將九龍半島尖端土地割讓給英國後，香港政府便立刻修築第一條主幹道路。這條道路由尖沙咀延伸至後來的界限街，主要



油麻地彌敦道



用作軍事調動。當時，英國雖然佔領了九龍半島尖端，但仍擔憂清政府，故有需要修建道路，以便軍隊調動。最初，這條道路命名為羅便臣道，因為當時的港督是羅便臣，他代表香港政府接收九龍半島。

數十年後，九龍政局日趨穩定，1904 年，彌敦擔任港督，便大力拓展這條道路。路旁遍植樹木，令舊貌大為改觀。經過兩年，修築工程終於完成，道路也改名為彌敦道。這條街道命名為彌敦道，除與港督彌敦有關外，更因為當時港島已有一條羅便臣道，為免重複，故有必要易名。

彌敦任內，最重要的事莫如英國政府與清朝政府簽訂《廣九鐵路借款合同》。早在 1899 年，英國政府便提出一份《廣九鐵路合同》的草稿，強迫清政府接受。這份合同草稿規定：英方向清朝借款 150 萬英鎊，以鐵路作抵押。利率方面，年息五厘，每年分兩次支付，年期為五十年。這份條款內容苛刻，不少市民強烈反對，其中更有部分廣州商人與澳門葡萄牙商人洽商修建廣澳鐵路，以取代廣九鐵路。英國不願放棄，願意在談判上作出讓步，如更



改年期等。該合同終於在 1907 年正式簽訂。

廣九鐵路分兩段：北段自廣州至深圳，長 142 公里，由英國貸款修建；南段自深圳起至九龍海港止，長約 36 公里，由英國自建。兩段鐵路合約長 178 公里，在 1907 年 8 月動工。

Temple Street 廟街

廟街位於油麻地中部，北段南起眾坊街，西至文明里。廟街因中段有一座天后廟而得名。天后廟最初並非位於廟街，而是在官涌街市附近。



油麻地天后古廟



據現在廟宇的石刻得知，這座廟宇是在 1876 年（光緒二年）遷來。其遷徙原因是：官涌原有的天后廟是一間小廟，加上當時九龍與香港有不少貿易來往，常將船隻停泊在今日廟街附近，需要天后保佑。因此，鄉民及船夫便在此建立一間宏偉的大廟。

以前廟街分爲兩段，在天后廟南面至官涌一帶，稱爲廟南街，北面的一帶稱爲廟北街。後來政府將廟街旁的空地改建爲公園，更在廟南街修建圖書館和停車場，遂將廟街截斷，南北從此不再相通。

隨着油麻地不斷塡海，天后廟前已不是大海，而是一大遍土地。過去，天后廟香火鼎盛，漁民船夫經常前往參拜。今天，漁業日漸式微，廟街亦演變成平民夜總會。

Mody Road
麼地道


尖沙咀麼地道

麼地道位於尖沙咀東部，名稱源於印度人麼地（H. N. Mody）。麼地是十九世紀末香港的富商，祖先有波斯血統。他於十九世紀末在香港投資地產和股票，獲利甚豐。

1907 年，第十四任總督盧嘉爵士指出，香港中學生畢業後沒有大學升讀，要到外地深造，實甚不便；他希望香港有一所大學，爲中國作育英才。麼地得知後，親自到港督府向港督表示願意支持興建大學的建議。首先，他捐助



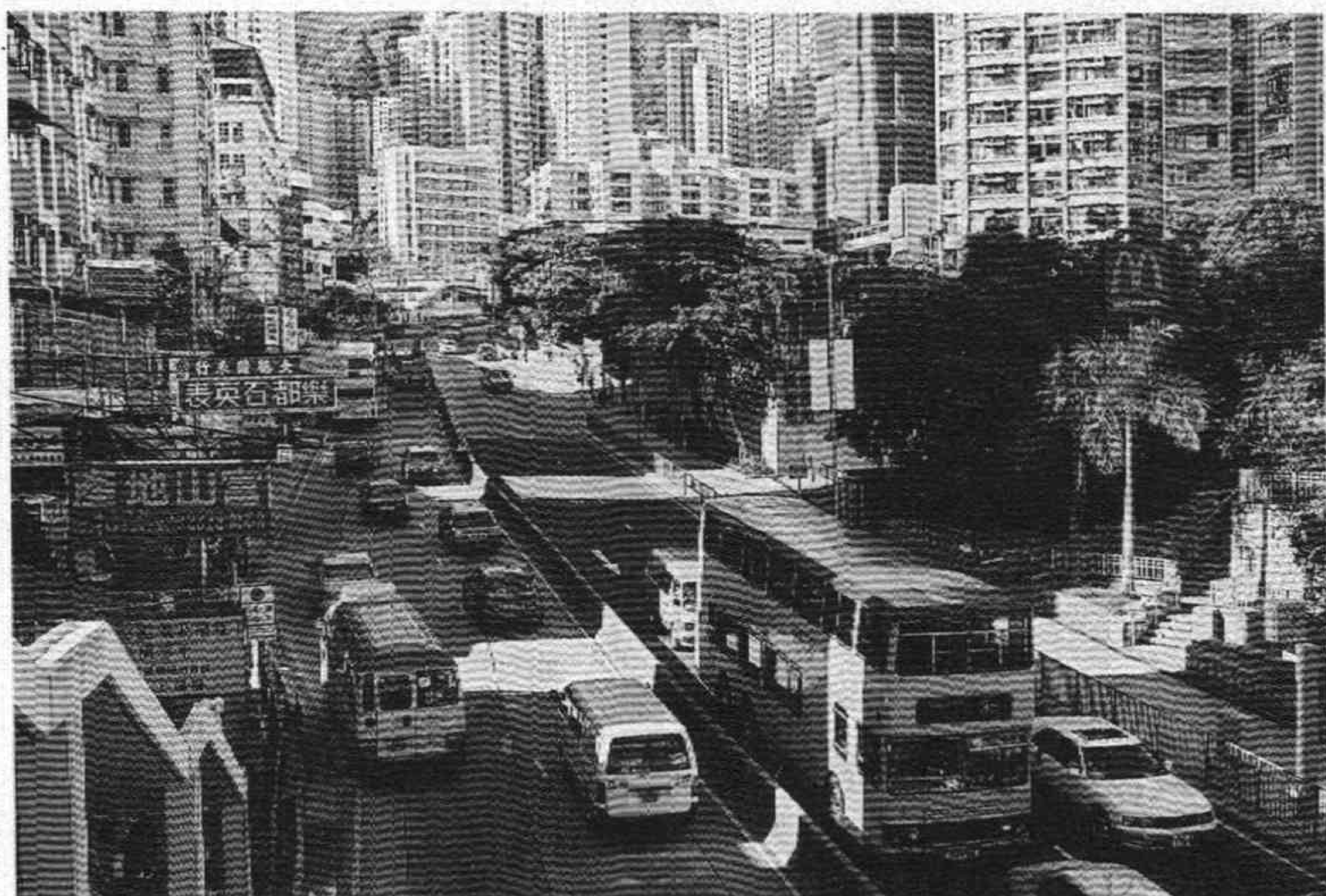
十五萬港元作爲建築費，另外再捐多三萬元作爲經常費用的基金。經麼地大力倡導下，本港中外人士也紛紛捐款。最後，香港大學在 1912 年開幕，成爲本港第一所最高學府。

1909 年，政府整頓九龍各區街道時，因麼地是倡議捐款起大學的發起人，便將其中一條街道命名爲麼地道。



Po Kong Village Road
蒲崗村道

蒲崗村道位於慈雲山南面，其名稱源於道路北段的蒲崗村。蒲崗村是一條古老的鄉村，在清朝嘉慶二十五年所印製的《新安縣志》上，已有蒲崗村的記載。這條村屬官



鑽石山蒲崗村道



富司所管轄。二十年代，蒲崗村仍然存在，惟戰後整個地區不斷發展，蒲崗村因而逐漸消失。

在現時蒲崗村道的地段，共有七條小街，橫貫蒲崗村道與毓華街之間。這七條小街都用一個蒲字命名，以紀念昔日的蒲崗村。這七條小街分別是蒲田里、蒲明里、蒲英里、蒲芳里、蒲景里、蒲蕙里和蒲蘅里。

蒲崗村建於南宋時代，據記載得知，村民來自福建省的蒲田人，以運鹽到內地爲業。昔日，蒲崗村前是海濱，爲官富場鹽田的所在地。

一些地名學家認爲蒲崗村是一條山村。崗是指山崗；蒲是指菖蒲。菖蒲是一種植物，有長的根莖，每年春天，菖蒲都會長出長劍形的葉，初夏期間，更會盛開淡黃色小花。古時，每年端午節，家家戶戶都在門上懸掛菖蒲以納福辟邪。蒲崗村大約位於今鳳德村一帶。



Chatham Road
漆咸道

漆咸道位於尖沙咀區，其名源於漆咸（W. Chatham）。漆咸是彌敦爵士任港督時的工務司。他對香港作出了不少貢獻，遂將尖沙咀區的一條街道命名爲漆咸道。



尖沙咀漆咸道南

漆咸在早期的中文文獻中譯成翟咸。他在任內，曾主持兩大工程：第一是興建香港大學。他是香港大學籌備委員會的成員；第二是興建九廣鐵路。爲了興建九廣鐵路，



他策劃填海工程，將尖沙咀東部的海灘填至紅磡，以便將鐵路從油麻地延伸至尖沙咀。

漆咸道原稱為德輔道。當時，德輔爵士擔任港督，為了紀念他的功績，遂將此街道命名為德輔道。1890 年，港島中區進行大規模填海工程，也是在德輔任內進行。工程完成後，原名為寶靈海旁道的街道便被改名為德輔道。結果，香港島和九龍半島也有德輔道。為了分辨兩者，尖沙咀的德輔道便易名為漆咸道。

漆咸道上最古舊的建築物可算是玫瑰堂。1900 年，北京發生義和團事件，英國政府調派了一批印籍英軍進駐香港。他們駐紮在九龍。為了提供地方給軍中的天主教徒做彌撒，當時的意大利外方傳教會決定借出嘉諾撒修會的場地（即現今玫瑰堂）給他們聚會。後來，聚會的地方改建為今天的玫瑰堂。玫瑰堂原為外籍天主教徒的教堂，後來華人信徒漸多，1949 年，升為堂區。



Sycamore Street
詩歌舞街

詩歌舞街位於大角嘴區。

對於大角嘴及深水埗的街道，政府有計劃地用樹木來命名。例如有槐樹街、櫸樹街、柏樹街、櫻桃街、榆樹街等。

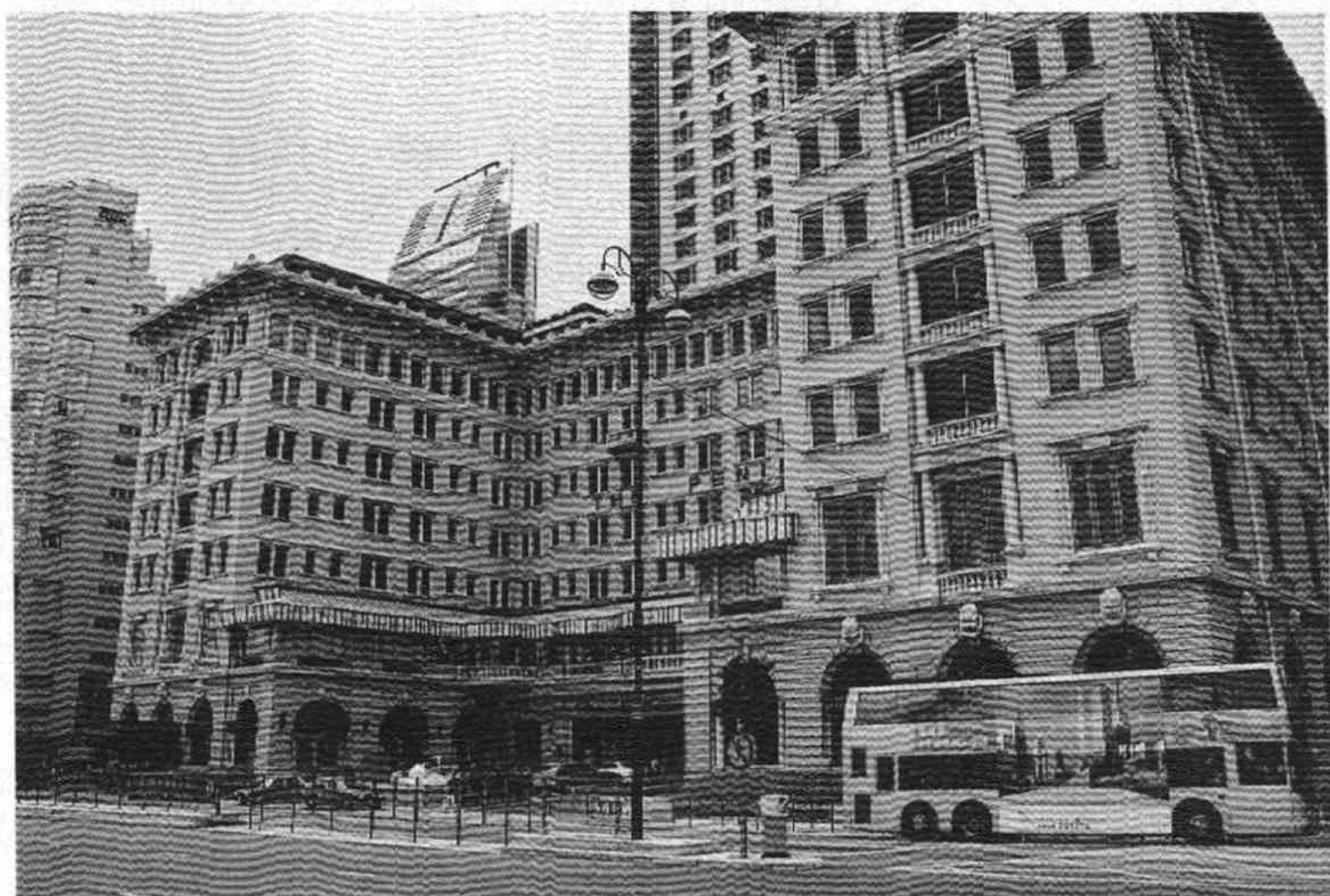
然而，詩歌舞街卻不太似植物的名稱。其實，詩歌舞街的英文名為 Sycamore street，意即無花果樹。無花果並不適合在香港種植，以無花果來命名，只是與該區長有不少植物有關。

由於大角嘴土地大多為中國人所購，而中國人喜歡開花結果，取其有衍生子孫之意，如果街道譯為無花果樹街，聽起來好像既無花也無果，十分不吉利。於是負責翻譯的官員便將它雅譯為詩歌舞街。



Salisbury Road
梳士巴利道

梳士巴利道位於尖沙咀南端，是彌敦任職港督期間、於 1906 年填海建成。此街道以梳士巴利侯爵（Marquis of Salisbury）命之。侯爵是十九世紀末有作爲的政治家、首



九龍半島酒店





尖沙咀太空館及文化中心

相。他曾三度組閣，並兼任過外相；在任職期間，還改革英國教育制度、頒布地方政府法、工廠法、商標法等。

梳士巴利管治英國時，最重要的政績是通過地方政府法。該法案規定以選舉方式產生地方議會，代替一直以來用治安法管理地方的方法。工業方面，鑒於當時的工人生活十分艱辛，梳士巴利遂動議通過工廠法，使工人的生活得到改善。

由於梳士巴利政績顯著，深得英國市民歡迎，因此，



尖沙咀這條重要的街道便以其命名。

最初，梳士巴利道名為梳利士巴利道。其實，Salisbury 中的「i」字是不發音的，政府於是更正為梳士巴利道。

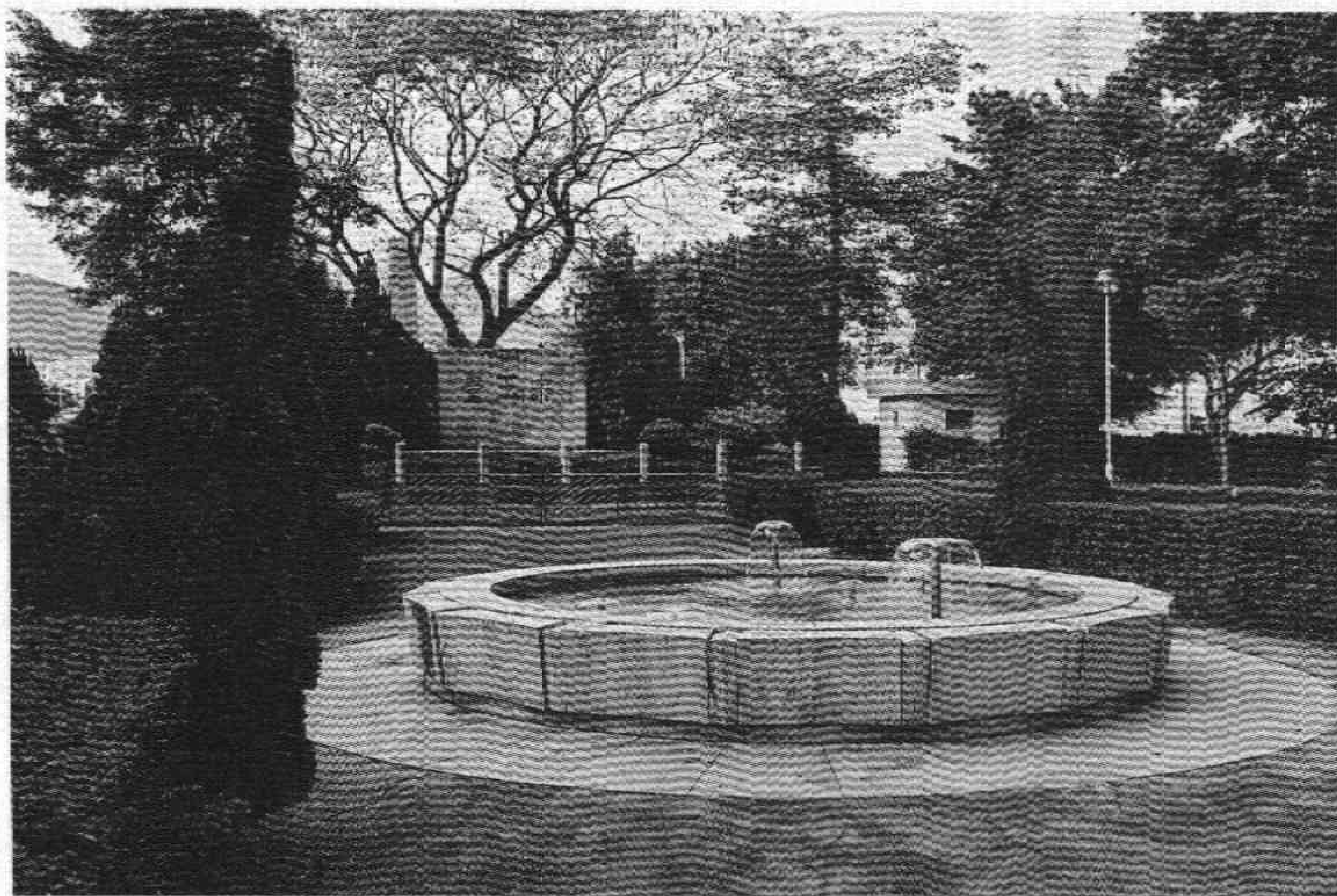
在梳士巴利道上，最重要的建築物可說是半島酒店。半島酒店建於 1928 年，多次被選為世界最佳酒店。

半島酒店原只是一座七層高的 H 型建築物，後來加以擴展，一躍成為今日三十層高的酒店。半島酒店與香港淪陷史有密切關係：1941 年 12 月 25 日，日本侵襲香港。經過十多天的死戰後，香港英軍最終失守投降。港督楊慕琦在半島酒店簽下投降書！紅色的聖誕節消失了！黑色的聖誕節來臨了！接下來的三年零八個月的日治時期，半島酒店更一度由日本人經營。



Sung Wong Toi Road
宋皇臺道

宋皇臺道位於九龍城區土瓜灣北部，其名稱源於古蹟宋皇臺。南宋末年，蒙古軍隊大舉南侵，先後攻佔國都臨安。宋度宗長子恭帝被俘，朝臣陳宜中、文天祥、陸秀



宋皇臺公園內的宋皇臺古蹟



夫、張世傑等人擁立度宗另一兒子益王昰爲帝，是爲端宗，其弟被封爲衛王。由於蒙古大軍窮追不捨，兩位少主被迫向南方逃難。在文天祥等人護送下，他們由海路先後途經泉州、潮州、惠州、廣州等地，最終到達九龍官富場（即今九龍城附近），在此處建立行宮。

蒙古大軍並未放棄，一直死纏不休。因此，兩少主和隨行官員遂經淺灣（即今荃灣）、秀山等地再次逃亡。最後，端宗因颶風遇溺，染病死於硇州。

衛王隨即繼位，成爲大家熟悉的宋帝昺。他轉至新會崖山，投海殉國。期間，兩位皇兄弟曾在香港暫居大約半年多。後人爲了紀念他們，在土爪灣築了一座石台。

爲何在土瓜灣築石台？相傳兩位皇兄弟被蒙古大軍追至這山地時，走投無路，正當千鈞一髮之際，山崗上的大石突然一分爲二，帝藏於其中，逃過大難。雖然這是傳說，可信性不高，但卻充分表現出百姓對宋帝忠愛之情。許多人曾猜疑，爲甚麼宋王臺中的碑文是用「王」，而不用「皇」字？不少史家認爲這是故意的。南宋亡國，蒙古統治者繼位，統治中國，碑文刻鑿者爲免得罪元朝君主，



故將「皇」改為「王」。今天，宋王臺公園旁的街道已命名為「宋皇臺道」，肯定了兩位皇兄弟的正統身份。

十九世紀末，政府決定興建鐵路，需要大量石塊，一些商人建議在宋王臺上採石，引起村民反對。1941 年 12 月，日軍攻佔香港，為了擴建機場和消除居民的民族意識，他們不惜炸毀宋王臺的小山。香港重光後，趙氏族人要求政府重建宋王臺。



Prince Edward Road
太子道

太子道位於九龍北部，其名稱來自愛德華王子（Prince Edward）。這位愛德華王子便是大家熟悉的溫莎公爵。王子於 1936 年 1 月登基爲英王愛德華八世。愛德華在登基前，認識了一位已婚女士——辛普森夫人，並墮愛河。夫人在 1936 年 10 月得到第二任丈夫恩斯特辛普森的離婚同意後，王子隨即在該年 11 月向英皇室表達希望迎娶辛普森夫人。可是，當時的首相鮑德溫極力反對，表示這會引發憲政危機。愛德華八世遂提出妥協方案，願意在不讓辛普森夫人取得皇后頭銜下和她成婚，可是仍被鮑德溫拒絕。

同年 12 月，愛德華八世在傳媒披露戀情後讓出皇位並遠遁奧地利。其弟喬治六世繼位，隨即封他爲溫莎公



九龍城太子道西

爵。1937年，公爵與辛普森夫人在法國結婚。1972年，溫莎公爵病逝。十四年後，公爵夫人也結束了生命。溫莎公爵的戀情雖不爲英國皇室所容，但他不愛江山愛美人的故事，卻一直傳爲佳話，成了許多文學家歷久不衰的寫作題材。

1922年4月6日，當時仍未爲英國君主的愛德華應邀到日本訪問，順道來港三天。4月8日，他到九龍遊覽，



對其中一條正在開發成花園洋房區的街道極爲欣賞。當時，這條建設中的街道仍未命名，政府遂決定將它叫作 Prince Edward Road，即愛德華太子道，簡稱太子道。

除了太子道外，灣仔軒尼詩道 15 號的溫莎公爵社會服務大廈，也是爲紀念愛德華而命名的。



Tam Kung Road
譚公道

譚公道位於土瓜灣北部，其名源於該地譚公廟。這座廟於第二次世界大戰時已被日軍炸毀。

譚公原名譚峭，元朝惠東歸善人。據記載，他於十二歲時已得道，有呼風喚雨及替人治病的異能，故被奉爲神。由於譚峭有預測天氣變化的能力，因而深受漁民信奉。

譚峭由於年幼得道，煉成長生不老之術，因此面貌像小孩般。善信設廟供奉他時，仍將他的樣貌雕塑成小孩。在天后廟未普及時，譚公是代表海上安全之神。因此，不少譚公廟也位於海濱。原土瓜灣譚公廟即鄰近大海，供漁民敬拜。

每年農曆四月初八爲譚公誕，善信會到譚公廟燒香膜



拜，極爲熱鬧。現時，最具規模的譚公廟位於筲箕灣。廟宇建於光緒三十一年（1905 年），2002 年依原建築格式重建。廟前的巨石傳說爲譚公寶印，已擺放於該處達九十年。廟內的譚公神像十分年青，以示他長春不老。



Observatory Road 天文臺道



尖沙咀天文台道

天文臺道位於尖沙咀中部，其名稱與天文臺有關。香港設立天文氣象觀察臺的構想，最初是由英國皇家學會在1879年提出的。皇家學會認爲香港地理位置甚佳，是研究氣象的理想地點。

1883年，香港天文臺成立，其服務對象除市民外，更包括海上工作的人士。天文臺成立初期，每日於下午一時



正在尖沙咀投下時間球爲航海人士提供報時服務。這個時間球後來遷至訊號山，並一直使用至 1933 年。

香港天文臺的主樓是一座西式建築物，樓高兩層，呈長方形，有拱形窗和長廊。後來，隨着附近新大樓落成，天文臺各技術部門亦遷至新廈，而舊大樓則爲天文臺臺長的辦公室和行政中心。1912 年，英皇佐治五世頒賜香港天文臺爲皇家天文臺。1997 年 7 月 1 日，香港主權回歸中國，天文臺復稱爲「香港天文臺」。

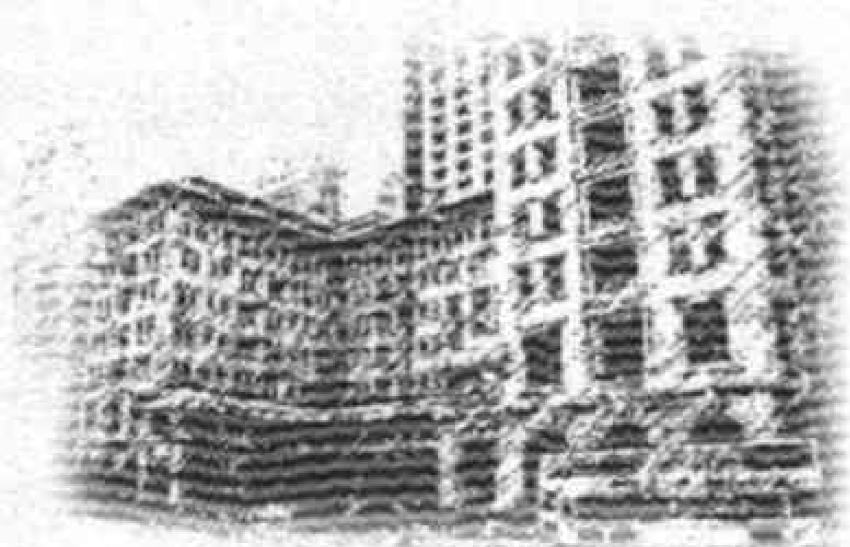
最初，通往天文臺的路徑，只有一條沒有名字的山路（即今彌敦道舊尖沙咀街坊福利會，現爲古物古蹟辦事處旁的小徑）。後來，由於興建九廣鐵路，政府才從漆咸道築路通往天文臺山，並命名爲天文臺道。今天，漆咸道旁的天文臺道已與彌敦道舊尖沙咀街坊福利會旁的小徑連成一起。

Tung Choi Street
通菜街

通菜街位於油尖旺區，原是昔日旺角地區的菜田。由於其地勢較低，舊日的村民遂利用低窪水田來種植通菜；後來填平，改爲街道，命名爲通菜街。



旺角通菜街南端是著名的女人街



七十年代，通菜街被開闢爲小販露天購物區，以販賣婦女衣服、飾物等爲主，故又被稱爲女人街。女人街遊人甚多，而且貨品價廉物美，吸引不少青年男女在此遊玩。通菜街的另一段路俗稱金魚街，因爲那裏有很多售賣金魚的店舖，喜歡飼養金魚及熱帶魚的人可在此購得美魚。

Waterloo Road
窩打老道

窩打老道爲九龍半島的主要街道，其名譯自英文街名 Waterloo。Waterloo 是英國布魯塞爾以南 20 公里的一



九龍塘窩打老道

個小鎭，往南 5 公里外是一遍芳草萋萋的綠地，旁邊有一座 50 米高的小山。這座小山是當年英軍核心陣地，登上二百多級樓梯後便可一覽戰場全貌。山頂有一尊威靈頓用戰場上得來的廢鐵鑄成的滑鐵盧雄獅。



Waterloo 建村時，因位處水源充足的森林而得名。Loo 為比利時語「森林」之意；Water 為英語「水」之意。一般史家多會將這地音譯為滑鐵盧。當時，英國為了紀念威靈頓將軍打勝拿破崙，便在香港島中區選了一條街道，命名為威靈頓街，而對岸的九龍半島，則用滑鐵盧戰役來命名。也許，當時命名的官員不知道歷史上已有 Waterloo 的中文譯名，便自行譯為窩打老道。

窩打老道十分曲折。它起自油麻地渡船街，伸展到彌敦道以東，再轉入廣華醫院前，再伸展到與亞皆老街交接處，後又再彎曲地延伸向獅子山隧道入口。從路的延展可知，窩打老道應是分很多個時期修建而成的。最初修築的一段窩打老道是現時廣華醫院前的一段路面。1906 年，該段路是京士柏山的山坡。當年政府批准東華醫院在九龍地區興建廣華醫院，便將京士柏山山坡削平，增闢土地，同時在醫院前開發窩打老道。後來，油麻地避風塘建成，窩打老道便伸展至渡船街。九龍塘開發時，此路又向北伸展至九龍塘等地。

Sai Yeung Choi Street
西洋菜街

西洋菜街位於旺角，旁有通菜街。昔日，村民利用低窪地來種植西洋菜及通菜，後來菜田開發成街道，遂以西洋菜及通菜來命名。



旺角西洋菜南街，遊人熙來攘往。



西洋菜又稱「豆瓣菜」，因爲其葉形如豆瓣。但爲什麼香港及澳門市民會稱豆瓣菜爲西洋菜？

據說二十世紀初，廣東有一位姓黃的商人，在葡萄牙經商；他雖有毅力，但始終語言不通，人地生疏，生意難做，最後更不幸患上肺病。當時，肺病是不治之症，黃先生又沒有錢回鄉治病，生活日困。當地政府擔憂黃先生會將肺病傳染給其他人，遂驅趕他至荒野，加以隔離。黃先生貧病交迫，又異常饑餓，他在淺水處發現一種野菜，便以此充饑。後來，奇跡出現，吃了野菜後，他的咳嗽好了，吐血也止了，臉色漸漸紅潤，四肢也有力氣！連食數天，肺病更是痊癒了。黃先生康復後，回到里斯本繼續營商，並娶妻生子。

二十世紀三十年代，黃先生和妻子回鄉探親時，便將這種水菜的種子帶回廣東中山縣栽種，並將部分種子分贈給澳門親友，後來又引種到香港。從此，這種入藥的水菜便造福於國人，並惠及香港、澳門居民。由於當時澳門人習慣稱葡萄牙人爲西洋人，故將這種水菜稱爲西洋菜。

Camp Street 營盤街

營盤街位於深水埗區李鄭屋南部。營盤街的名稱乃源於英軍駐紮的兵營，因為軍營舊稱營盤。



深水埗樂聲戲院

深水埗軍營建於 1927 年，日軍侵佔香港期間，曾將軍營改為集中營，囚禁英軍。1977 年，深水埗軍營關閉，後來分別改建為麗閣邨、越南難民禁閉營及深水埗公園。現時，公園門前仍保留一些軍營的界石，園內則設置了兩



塊紀念碑，紀念因守衛香港而戰死的英軍。

營盤街原本是由保安道伸展至通洲街的，但在興建麗閣村時，被分開成二段，分別爲：保安道至長沙灣道；以及荔枝角道至通洲街。後來深水埗公園建成，荔枝角道至通洲街一段便消失了。

Public Square Street 衆坊街

衆坊街曾譯爲公衆四方街。它位於油麻地，名稱源於 Public Square Street。其實，Public Square 是公共廣場的意思。



油麻地衆坊街



衆坊街是一個公衆聚集的地方。二十世紀初，油麻地一帶仍未進行填海工程，天后廟前是繁華的市集。由於這地昔日有不少商販及市民聚集，塡海建街後，便命名爲Public Square Street，取其公衆廣場之意。

七十年代，政府覺得「四方」兩字並不符合街道命名的原意，便將公衆四方街改爲衆坊街。現時，衆坊街給人有舊區的感覺。其實，衆坊街（當時稱公衆四方街）曾有不少娛樂場所，如第一新戲院和光明戲院均位於公衆四方街。今天，衆坊街也有百老匯電影中心，播放一些另類電影，可說延續了過去的衆坊街電影文化。

Jordan Road
佐敦道

佐敦道位於油麻地南部，其名稱來自英國病理學家佐敦(Jordan)。1894年及1904年香港兩度發生大規模傳染病，佐敦帶領小組研究發病原因，並證實爲鼠疫，最後



著名的裕華國貨亦是位於佐敦道



加以控制。

1894 年，瘟疫侵襲香港。因疫症而死亡者多達數百人，他們大多是上環太平山區居民。當時，政府爲防止瘟疫蔓延，決定將該區屋宇夷爲平地，並宣布香港成爲疫埠。據一些歷史學家估計，當時約有八萬多人離開香港避疫，一時間，香港成爲死城。

經佐敦的多次驗證，證實瘟疫爲鼠疫後，政府官員遂在 1901 年 5 月進行大規模滅鼠運動。潔淨局更在九龍開設辦事處，專門負責清洗患者的家居。後來，佐敦更建議從外國輸入疫苗給市民注射。至 1904 年，肆虐多年的鼠疫終告消失。

政府爲了紀念佐敦的功績，便於 1909 年重新規劃街道時，將油麻地區的第六街改爲佐敦道。



Ichang Street
宜昌街

宜昌街位於尖沙咀區，鄰近漢口道。宜昌本是湖北省的商埠名稱。1976年，清朝與英國簽訂《煙臺條約》（或稱《滇案條約》），其中一項條文是增開宜昌、蕪湖、溫州、北海等通商口岸。這些內地商埠開關後，列國擴大外銷市場，輸華商品數量大增。

1909年，政府重整尖沙咀街道，將其中一條小街命名爲宜昌街，以紀念英人開放宜昌爲商埠的事。大家如果翻閱1894年的街道名冊，會發現現時宜昌街的位置有一個古怪的名稱——八爹屋宇，英文寫作 Patell Villas。「八爹」是 Patell 的音譯，「屋宇」則是 Villas 的意譯。當時，宜昌街仍未規劃爲街道，有一位小商人八爹在此建了幾間別墅，因而命名爲八爹屋宇。



Lock Road
樂道



位於九龍公園內的前軍營營房

樂道位於尖沙咀西部，處於海防道與北京道之間。在未開闢成街道時，這地本是一所性病診所。樂道的位置鄰近九龍公園，英國管治香港初期，今天的九龍公園曾是英軍軍營。這個軍營被稱爲馬房，主要原因是當時未有汽車，駐紮的英軍多是騎兵之故。

當時，英國士兵遠征東方，在軍中的生活枯燥，便找

娼妓玩樂。一些軍人更因而染上性病。爲了防止性病擴散，政府便在今日樂道的地方興建了一間性病診所，規定九龍娼妓要定期到診所檢驗，並治療患有性病的軍人。

英國人稱醫治性病的醫院爲 Lock。若妓女驗出有性病，會被禁止接客，即時鎖起來不與外界接觸，稱爲「入 Lock」。第一次世界大戰期間，政府將這所性病診所遷往他處，把原址開闢成街道，改名爲 Lock Road，中文音譯爲樂道。

九龍公園的軍營在 1892 年興建，名爲威菲路軍營。1976 年，軍營拆卸，但保留四間營房，分別是第 S4 座、S58 座、S61 座和 S62 座。S4 座位於九龍公園的東南方近海防道地鐵出口，即今日衛生教育展覽及資源中心。第 S58 座位於海防道和九龍公園徑交界，即現今香港考古學會倉庫。第 S61 座是今香港當代藝術館，而第 S62 座爲香港歷史博物館舊址，現時空置。大家將這些軍營的位置和樂道的位置連起來，可以追想樂道在昔日的醫療角色。

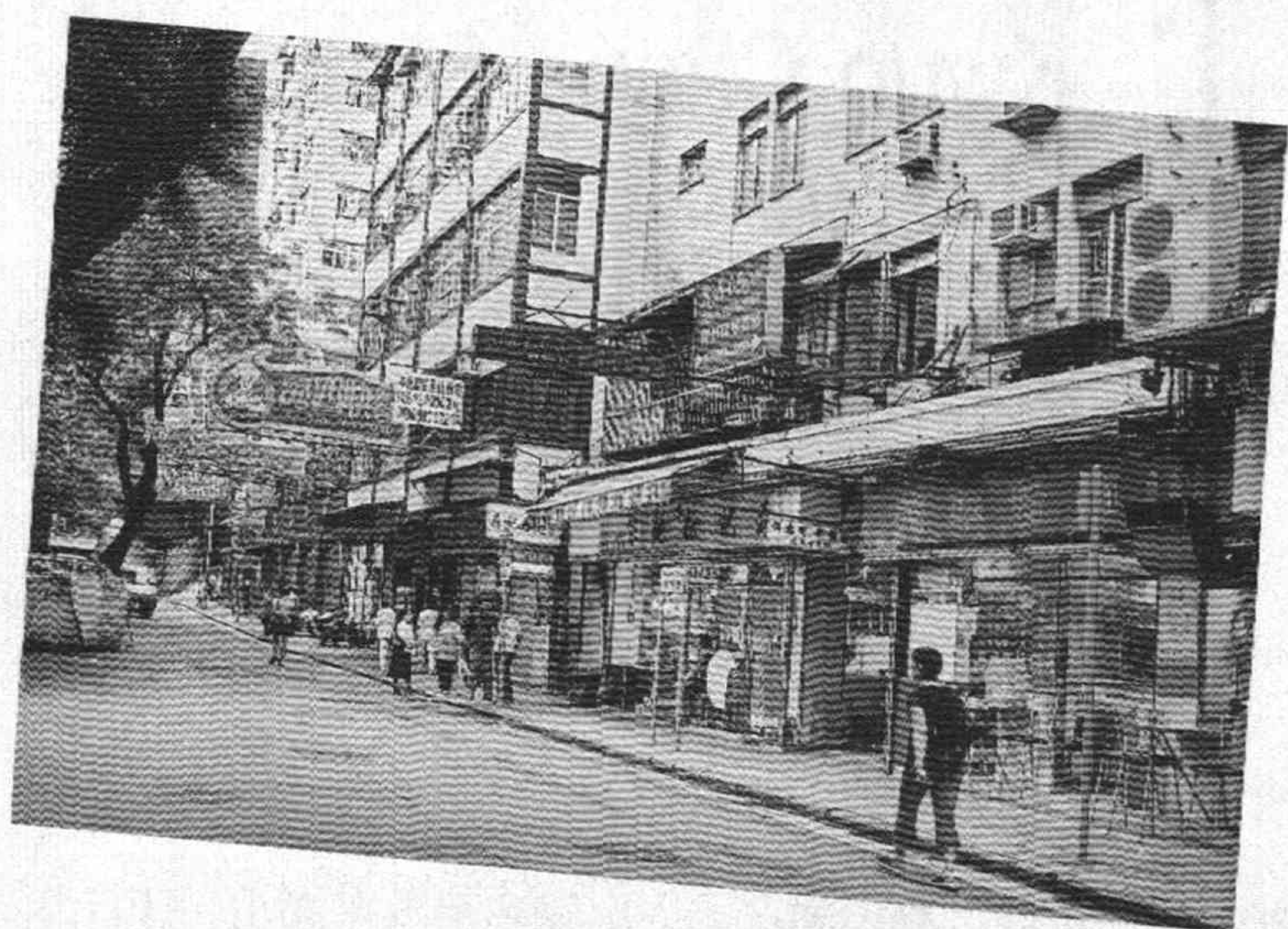


Minden Row
緬甸臺

緬甸臺位於尖沙咀訊號山下，北接麼地道，南端有石級到中間道。緬甸臺英文名稱中的「緬甸」，是Minden。不少人以為緬甸臺的緬甸是國名，指亞洲國家，其實絕對不是，因為緬甸的英文為Burma，並不是Minden，可見將Minden譯為緬甸是不合理的。

1910年前，政府規定尖沙咀是外籍人士居住的地區。當時，九龍半島割讓只有數十年，不少地方仍未開發，尖沙咀與中環只是一海之隔，不少外籍人士都願意從港島等地遷居於此。

當時，緬甸臺是由幾位德國人所購買，並在此興建了數座別墅。因為他們的祖籍在德國中部的Minden，於是便將這個較高的地段稱為Minden Row，翻譯人員就將它



尖沙咀緬甸臺一景

譯為緬甸臺。1914 年，第一次世界大戰爆發，英、德交惡，展開對戰。德國是英國的主要敵人，這些德國人在香港殖民地的房屋便是敵人的財產。殖民政府於是沒收他們的房屋，並捉了他們作為俘虜。自此以後，緬甸臺就再沒有德國人居住了。

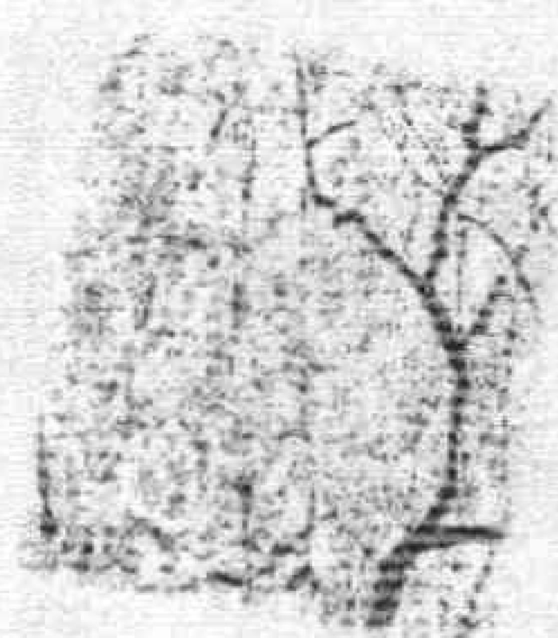


Kwun Chung Street
官涌街

官涌街位於油麻地區，南起自柯士甸道，北至閩街。官涌一名在《新安縣志》已存在，是屬於官富司管轄的一條鄉村，位於一座山崗之下，山崗名稱爲官涌山，因此這



九龍喬治五世紀念公園



條村也稱爲官涌村。十九世紀初，英國對中國充滿野心，1939年，英國海軍來到香港海域。當時，林則徐便在官涌山上建了炮台，與現時九龍公園山上的炮台互相呼應。

官涌炮台位九龍半島南部小丘之上，據考證得知，炮台基牆高3.33米，周圍建有城垛，牆下有炮洞。炮台內有官署、兵房、神廟和火藥庫等。1841年，清朝官員認爲官涌炮台孤處海外，難以抵禦海敵，下令撤防。後來，英軍佔據了官涌炮台，並將其炸毀。

雖然炮台被炸，但官涌山依舊。1909年，政府爲改善油麻地環境和修築避風塘，需要大量石塊，便把鄰近的官涌山剷平，將山上的石塊移來填海築堤。官涌山被剷平後，開闢爲公園。當時英王喬治五世在位，便將這個公園命名爲喬治五世公園，其餘的土地則規劃爲街道，一部分爲上海街的延伸，一部分作寶寧街的延伸，餘下一條南北間的街道，便命名爲官涌街，以紀念昔日的官涌山。



Bowring Street
寶靈街



寶靈街有不少特色商品售賣

寶靈街位於油麻地區，是一條東西橫向的街道，東連彌敦道，西接官涌街市。1909年前，這條街本名爲第八街；1909年後，改名爲寶靈街。

寶寧爵士是香港第四任總督。1854年，他來港任職時已說得一口流利的中國官話（即今天的普通話）。他更將自己的名字翻譯爲包令。

寶寧在港期間，致力拓展香港島的土地。首先，他將黃泥涌的低窪地填平，增闢土地。這些土地即今日香港島的堅拿道東和堅拿道西一帶。當時，這一帶稱爲寶靈城，以紀念他開闢之功。後來，他又將中環海旁的道路擴寬。這條海旁大道又命名爲寶靈海旁道。

1889年，中環地區開始進行填海工程。翌年，英國干諾王子訪港，爲中環填海地區立石；署理港督傅林明同時宣布，將來填海得來的土地會開闢成兩條大馬路，一條用王子的名字來命名，另一條用當時總督德輔爵士的名字來命名。結果，原本的寶靈海旁道在填海後便易名爲德輔道，加上原有寶靈城的地區興建了堅拿道東和堅拿道西，寶靈城的名稱便不復見了。

1909年，政府爲了令市民紀念寶寧爵士，便將九龍第八街易名爲寶靈街，以彌補香港島已消失的寶靈海旁道及寶靈城。今天，寶靈街是專賣平價日用品、時裝等的街道。這處既有大排檔，也有趨時店舖，豐儉由人。逢星期六、日及公眾假期，寶靈街更成爲步行街，方便大家遊覽購物。



Ferry Street
渡船街

渡船街位於油麻地區。這條小街本位於海旁，但西九龍填海工程後，渡船街已成爲內陸街。

1915 年，政府爲了改善油麻地的海上交通，決定興建



油麻地渡船街



避風塘，此工程主要是將油麻地淺灘填平。當時，填平的土地既未有街道，也沒有樓宇。後來，香港航運日盛，停泊於維多利亞港的貨輪日增。於是在西九龍的西側建了多座貨倉，供貨輪卸貨之用；而東側則興建樓宇給海上運輸公司用。1933 年，油麻地小輪公司的渡海小輪碼頭也在附近興建，位於碼頭附近的街道便命名爲渡船街。

渡船，即渡海的船隻。這條小街是乘搭渡海小輪的街道，故英文遂用 Ferry 一詞。但渡海小輪碼頭並非稱爲渡船街碼頭，而是稱爲佐敦道碼頭，因爲渡船碼頭是在佐敦道延伸的盡頭處的。

爲了發展香港交通及基建，二十世紀末，政府進行西九龍填海工程，將大概由昂船洲至佐敦道碼頭對開的海，其中包括渡船街以西的油麻地避風塘填平。填海得來的土地用作興建三項新機場核心工程：機場鐵路、西九龍公路及西區海底隧道。於是，佐敦道碼頭消失了，渡船街也找不到渡船了！



Shanghai Street
上海街



上海街仍有不少店舖售賣裙褂刺繡

上海街是油麻地及旺角兩區的主要街道，也是這兩區最古老的街道之一。現時，上海街仍有不少古舊的樓宇。上海街剛發展時，並不稱爲上海街。1894年，在九龍街道名冊中，找不到上海街，只找到差館街，英文寫作 Station Street。



當英國佔領九龍半島時，首先發展的是尖沙咀區。當時，尖沙咀居民除歐洲人外，還有一些印度人。中國人較多在油麻地一帶居住。為了維持九龍半島的治安，政府首先在尖沙咀建立水警總部，及後在油麻地設立一間警署。這間警署的位置鄰近街市街，即今油麻地圖書館附近。這條建有警署的街道便命名為差館街。

差館是香港人對警署的俗稱。1909 年，政府整理九龍街道名稱，發覺九龍的差館街與香港島的差館上街容易混淆，因此決定重新命名。當時，負責規劃街道的委員們有一個原則，便是用和香港有密切貿易關係的中國城市或省來命名街道。由於差館街是九龍最繁盛的街道，故用與香港關係最密切而又極繁盛的上海市來命名。後來，油麻地警署遷至廣東道與眾坊街交界處，上海街（差館街）的警署亦隨之拆卸消失。

昔日，上海街以售賣嫁娶用品、裙褂、刺繡、中式禮餅和金器等而聞名全港，但隨着時代變遷，不少中式老名牌相繼結業。現在，上海街興建了一幢五星級的酒店，未來將有一番新面貌！



Nanking Street
南京街

南京街位於佐敦區內，本名第五街。1909 年，政府重整九龍街道名稱時，決定將部分街道易名爲與香港有貿易往來的城市的名稱。當時，中國政局混亂，各地有不少反清革命活動，一些商人遂決定離開中國，來港發展。政府爲了令他們對香港有親切感，便將部分街道改名爲中國城市名或商埠名，南京街便是在這種情況下產生的。

割讓香港給英國的《南京條約》，不少人錯覺地以爲條約中有開放南京爲商埠一項。其實，這是一大誤解！1842 年（道光二十二年）8 月 29 日，清政府欽差大臣耆英、伊裏布與英國全權代表璞鼎查在南京簽約，結束鴉片戰爭。條約共分十三款，其主要內容包括：（1）中國向英國賠款 2100 萬銀元。（2）割讓香港島給英國。（3）



油麻地南京街

開放廣州、福州、廈門、寧波、上海等五處爲通商口岸，而南京並不包括在通商名單內。這條條約之所以稱爲《南京條約》，只是因爲在南京簽訂而已。

南京開放爲對外港口實始於《天津條約》。第二次鴉片戰爭期間，清朝戰敗，英國強迫清朝簽訂《天津條約》。1858 年（咸豐八年）6 月 26 日，清欽差大臣桂良、花沙納與英國全權代表額爾金在天津簽訂五十六條條



款，並附有專條，主要內容為：（1）英國公使得住北京，並在通商各口設領事館；（2）增開牛莊、登州、臺灣（台南）、潮州、瓊州、漢口、九江、南京、鎮江為通商口岸。南京便是在這時開放的。

自此之後，南京與香港建立了密切的貿易關係。一方面，英國人在南京設立工廠；另一方面，英國人又在香港發展貿易，使兩個城市關係日趨密切。

Ning Po Street
寧波街

寧波街位於佐敦區內。二十世紀初，香港和九龍街名十分混亂，一些街名更出現重覆的情況。因此，政府決定重整九龍區街名。當時，清朝和香港經濟貿易往還頻繁，



油麻地寧波街



不少街名也以中國重要城市名命名，寧波當然不會例外。

1840年，英國發動鴉片戰爭，入侵中國，佔領廣州、廈門和寧波等地。寧波是長江流域的重要港口，清朝得知寧波失守後，曾派兩萬精兵反攻，可惜被一千英軍打垮。英軍佔領上海後，沿江北上，攻陷鎮江，直逼南京。道光皇帝不得不承認失敗，遂簽訂《南京條約》。條約內容除割讓香港外，更包括開放五大港口，其中有廣州、福州、廈門、上海及寧波。

寧波歷史悠久，是具有多年文明的河姆渡文化的發源地。唐代時，寧波已是海上絲綢之路的起點，與揚州、廣州並稱為中國三大對外貿易港。宋時，政府又將寧波和廣州、泉州同時列為對外貿易三大港口重鎮。一直以來，寧波也是中國沿海的重要港口城市、長三角的主要經濟中心。

因此，政府在1909年決定重整九龍街道名時，第四街便改名為寧波街。



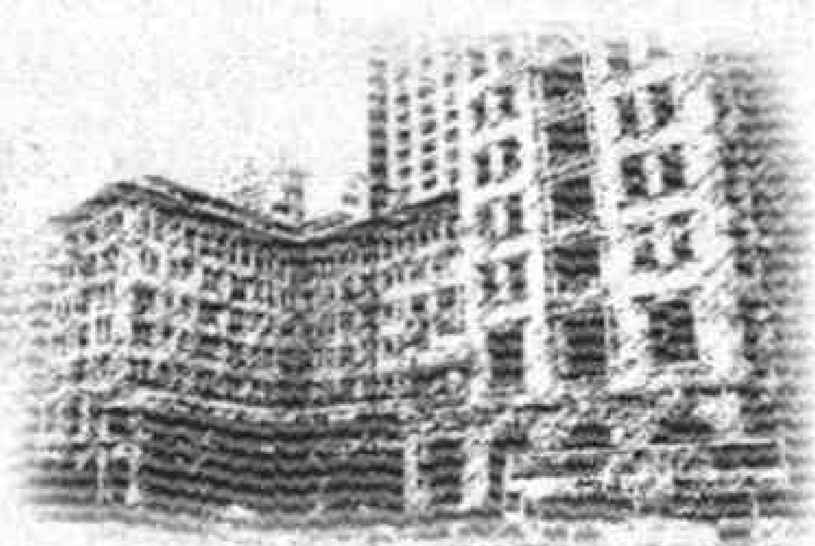
Pak Hoi Street
北海街

北海街位於佐敦區內。一些論者指這街名與北京的北海公園有密切關係。



油麻地北海街

北海位於首都的中心區，與中南海只一橋之隔，是中國現存歷史最悠久、最完整的皇家私人園林。十九世紀時，此地嚴禁外人進入，直至辛亥革命後的十多年（即 1925 年 8 月），北海才闢爲公園對外開放。可惜，當時政治動盪，民生困苦，公園管



理又不善，致令逐漸荒蕪。中華人民共和國成立前夕，北海公園只是一處雜草叢生、污泥淤積的荒園。後來，由於被列爲國家重點文物保護單位，公園才得以重新修整建築，回復昔日面貌。

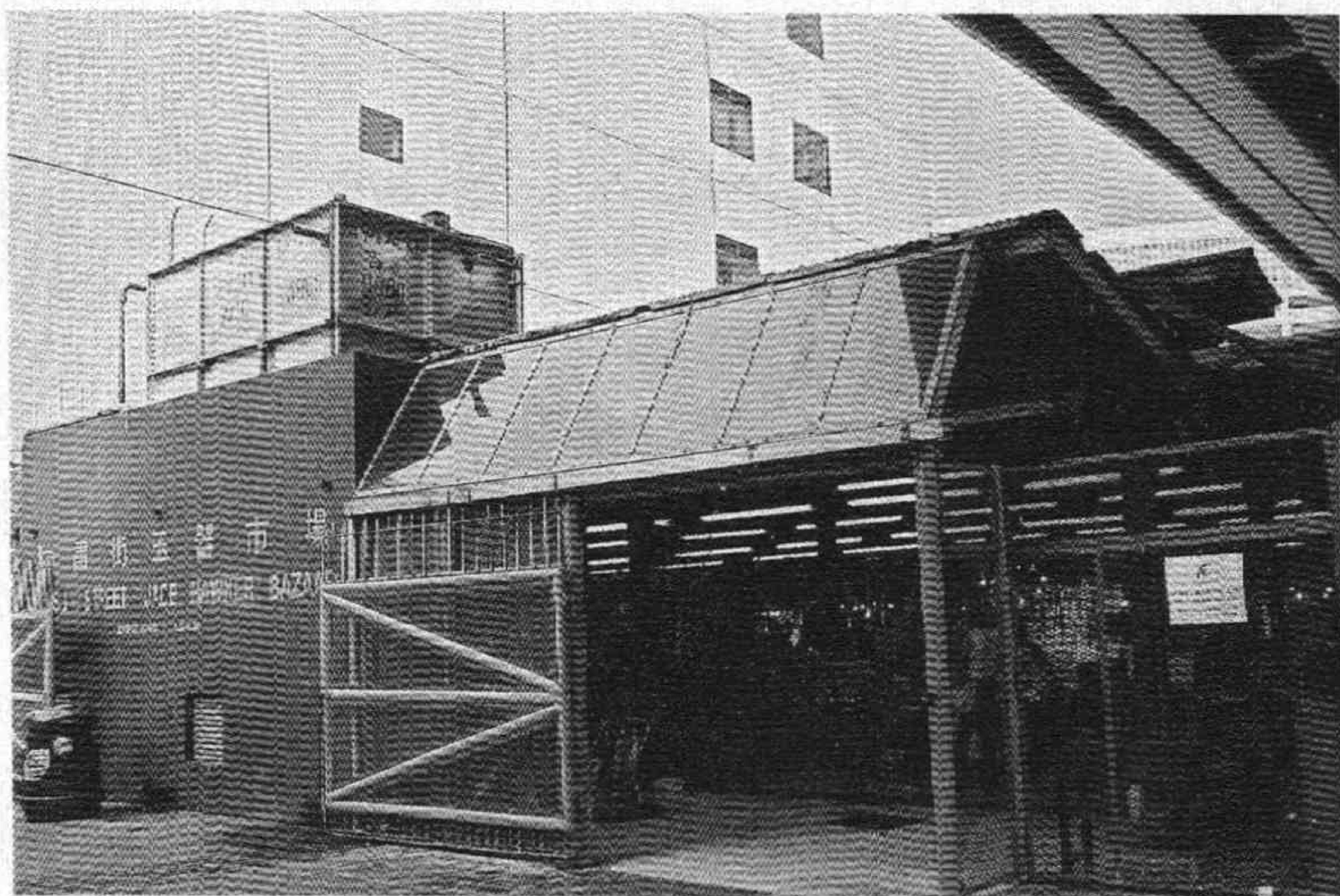
其實，北海街命名於 1909 年。北海是指廣西北海。1876 年 9 月 13 日，英國與清朝簽訂《煙臺條約》，其內容包括英國可經甘肅、青海、四川等地進入西藏轉赴印度，並可由印度進入西藏；另增開宜昌、蕪湖、溫州、北海爲通商口岸。《煙臺條約》確立了英國在中國西南部的權益，其中廣西北海便在這時對外開放。

1876 年，《煙臺條約》簽訂後，北海成爲對外通商口岸。其後，英、德、法等七國相繼在此設立領事館及商行。

由於香港和北海交通往返十分頻繁，1909 年，九龍半島的第二街便易名爲北海街，以表示北海與香港之密切關係。

Kansu Street
甘肅街

甘肅街位於佐敦區內。1876 年 9 月 13 日，清朝與英國簽訂了《煙臺條約》，批准英國可經甘肅、青海、四川等地進入西藏轉赴印度；並可由印度進入西藏。甘肅因而



甘肅街玉器市場



成爲中、印交通的中途站，貿易活動隨即展開。

十九世紀中期，英國已在香港不斷發展貿易。甘肅在中國西北，有豐富的天然資源，其中藥材生產量更是驚人，有千年藥鄉之稱。香港位於中國南方，正好作爲運送甘肅藥材至世界各地的中途站。不少商人藉着這個商機，利用英國在甘肅的特權，發展藥材生意。

隨着貿易日盛，香港與甘肅的關係也趨密切。1909年，政府要重整九龍街道，便將第一街命名爲甘肅街。

Saigon Street
西貢街

西貢街位於佐敦區內。西貢街的西貢，指的是越南的西貢市。



油麻地西貢街

1842 年，香港割讓給英國。十五年後，法國拿破崙三世（Napoleon III）決定攻打越南。1858 年，整個越南已經在法國的控制之下。英國和法國一向關係密切，雖然間中也有爭執，但整體而言總算是盟友。當時，越南的首都是西貢。它是越南人口最多的城市，面積



多達千多平方公里，擁有越南南方最大的港口，是越南最大的經濟中心。

當香港、九龍半島也歸英國管治後，貿易發展日趨繁榮，與英國有密切關係的法國殖民地越南也與香港建立了貿易往還。當時，不少越南貨物是經由西貢市運至香港，再轉運到其他地方。

1909 年，政府重整九龍街道名稱，將第三街易名爲西貢街，以反映西貢與香港貿易的頻繁。

1930 年，越南共產黨在西貢市成立，進行反殖民獨立運動。第二次世界大戰結束後，日內瓦協議以越南北緯 17 度爲分界線，北方由共產黨領袖胡志明領導，南方則以吳廷琰爲總統，統領越南共和國。1976 年 7 月 2 日，南北越統一，成立越南社會主義共和國，西貢市隨之易名爲胡志明市，以紀念胡志明。



Fa Yuen Street
花園街

花園街位於旺角區。在旺角仍未開發時，這裏是田地。農夫在此種植各種農作物。例如近海濱的地方屬於水田，便種植屬水性的通菜及西洋菜；離海較遠的田地濕度較少，便種植價格較高的花卉。香港人多稱種花的地方爲花園。因此，旺角一地可分爲菜田及花園兩類。

1860年，英國與清朝簽訂《北京條約》，佔領九龍半島南部。外籍人士開始移居尖沙咀。他們喜愛以鮮花來裝飾家園。因此，鮮花的價格較蔬菜爲高，令不少農夫以改種花卉來增加收入。後來，九龍人口激增，旺角逐漸開發，田地因而變成屋宇及街道。

改爲街道後，一些道路名稱便以通菜、西洋菜命名。其中一條便叫作花園街。如果在地圖上查閱，會發現近海



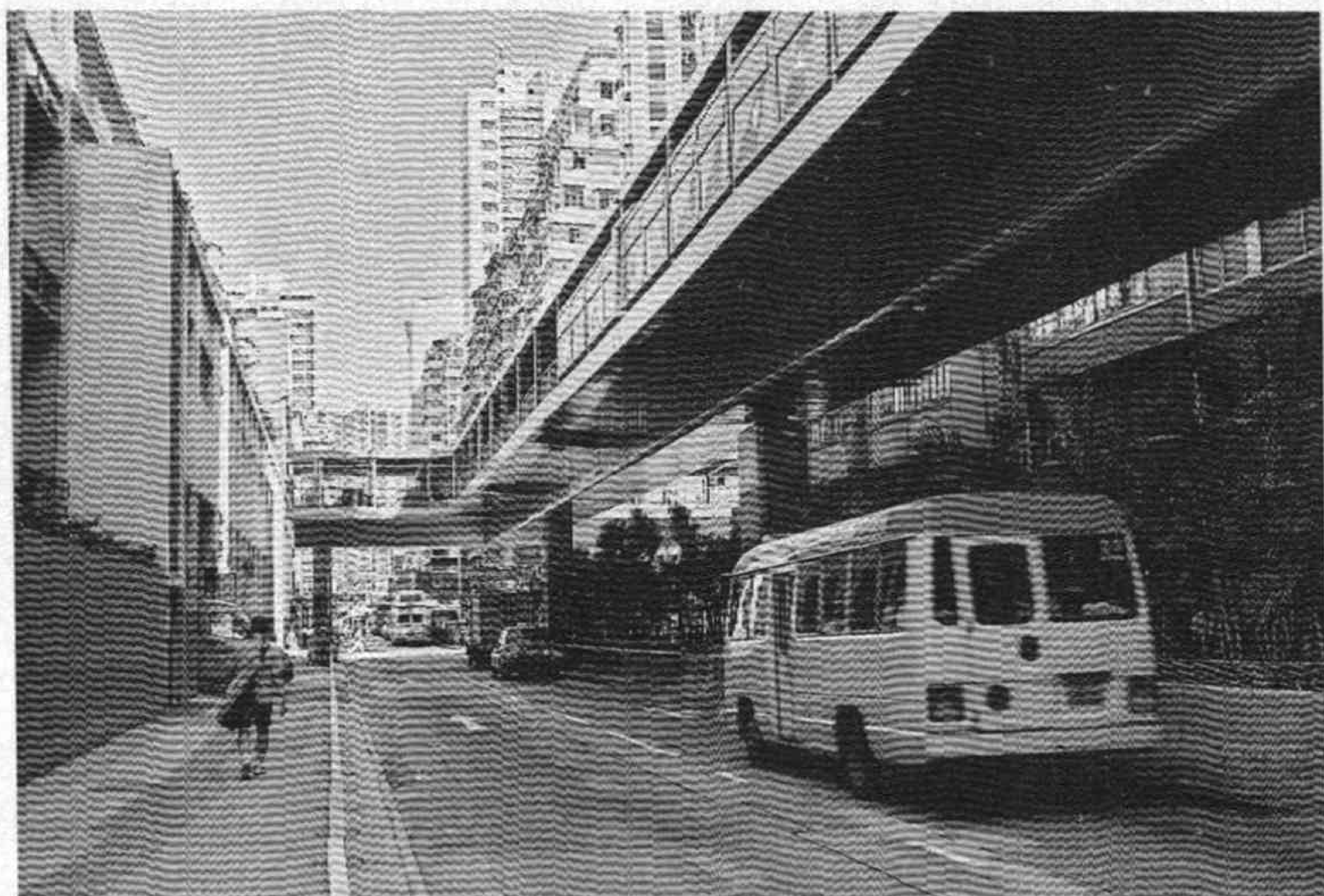
的兩條街分別爲西洋菜街及通菜街，近內陸的則名爲花園街；顯示了昔日的菜田和花園的位置。

多次填海工程後，通菜街和西洋菜街已距離海邊甚遠。花園街更成爲內陸街。今天，花園街已不是以花聞名，而是以買波鞋著名，故又稱爲波鞋街。



Sai Yee Street
洗衣街

洗衣街位於旺角區。這條街在未開發前是灌溉芒角村農作物的一條小溪。昔日，芒角村有不少種植西洋菜及通菜的菜田。



旺角洗衣街



這條小溪的發源地來自筆架山下的一條大水坑。二十年代，芒角村的田地平整後修建為屋宇。當時，小溪仍未埋於地底，一些人仍可在溪邊洗滌衣物。然而，那些洗衣的人並非為自己洗衣服，她們是替別人洗衣。

當時，香港經濟仍未起飛，市民出外找工並不容易。為了糊口，一些住在溪旁的婦女，便上門接洗衣物。她們所收的價錢比洗衣店便宜，所以頗受歡迎。後來，附近的街坊遂叫溪旁的小徑為洗衣街。

三十年代初，政府將流入洗衣街的水源在界限街處截斷，並裝設地下水渠，更將洗衣街的小溪埋於地下，改成街道。

Anchor Street
晏架街

　　晏架街位於大角咀，其名稱是英文 Anchor 的音譯。Anchor 是指船隻拋錨停泊的地點，也可解作船錨。晏架街是昔日船隻拋錨的街道。1915 年前，油麻地避風塘尚未建



大角咀晏架街



成，晏架街便是船隻抛錨的海旁街道。

1915 年，油麻地避風塘建成，晏架街已不再是海旁。當時，新的海旁路是櫻桃街。二十世紀末，政府進行西九龍填海工程，將昂船洲至佐敦道碼頭對開的海變成土地。結果，晏架街和櫻桃街成爲內陸街；大角咀的地形也起了變化，舊日突出的角口也不見了。



Fuk Tsun Street
福全街



位於福全街的洪聖古廟

福全街位於大角咀和旺角區之間。福全鄉是一條古老的鄉村，鄰近海旁，村民除耕種及養豬、養雞外，更有從事漁業的。由於福全鄉近海邊，鄉民會將一些農產品和魚



穫運往對岸的香港島出售。

1909 年，政府重整九龍半島街道，乃將福全鄉劃爲獨立區，與油麻地、大角咀、旺角等區分開來。後來，旺角、大角咀等地發展，福全鄉也改建爲屋宇和街道。其中一條街道便命名爲福全街，以作紀念。

現時，福全街有一所洪聖古廟，這與昔日漁民篤信洪聖大王有關。相傳他是唐朝重臣，姓洪名熙，官至番禺刺史，通曉天文地理，商旅漁船常得他幫助。可惜，洪熙英年早逝，爲了紀念他並祈求庇蔭，沿海漁民多建廟祀奉。



Tong Mi Road
塘尾道

塘尾道的起點在昔日油麻地避風塘尾。這條街起自大角咀樱桃街，向北伸展至荔枝角道。塘尾道中的「塘」字，是指避風塘的意思；「尾」便是末部的意思。1909



雷生春古蹟，於 1931 年落成，已被列爲一級歷史建築物。



年，立法局通過《建築避風塘條例》，動議興建一個避風塘，以減低颱風對船隻的影響。這項工程長達六年。1915年，避風塘建成，稱爲油麻地避風塘。避風塘旁建有兩條街道，一爲渡船街；一爲塘尾道。這兩條街是通往避風塘的必經之路。隨着香港轉口貿易日盛，本地避風塘遂變得人流不息。

近年來，本港發展服務業及金融業，漁業式微，避風塘的船隻日少，更有一些漁民上岸離開漁業，塘尾道因而消失了往日的興旺熱鬧。

香港回歸前，政府爲了發展交通及基建，決定在西九龍進行填海工程，將昂船洲至佐敦道碼頭對開的海填整，變成土地；避風塘的位置及大小因而起了變化，原有的塘尾道已不是避風塘的尾部了。



Reclamation Street
新填地街

新填地街位於油麻地區和旺角區之間，是一條南北相連的街道。新填地街的英文名稱是 Reclamation Street。它在油麻地避風塘建成前已存在。避風塘建於二十世紀初，但在十九世紀末的街道名冊上，已有新填地街的位置。



有多年歷史的油麻地果欄

當時，街道的名稱並非是新填地街，而是懲戒街。這



是由於新塡地街原是油麻地區的淺灘。十九世紀末，政府安排囚犯將淺灘塡成陸地，修築成街道。基於這個背景，這條由囚犯修築成的街道便稱爲懲戒街。

二十世紀初，懲戒街改名爲新塡地街，但英文名稱則不改。當時，油麻地居民覺得懲戒街這名稱不好，令居住於此處的市民都被嘲笑爲囚犯。政府體恤民情，決定改名爲新塡地街。

及後，政府修建油麻地避風塘，新塡地街因而延長至旺角。

Flower Market Road
花墟道



旺角花墟道帶有不少園林景致特色

花墟道位於旺角區，鄰近旺角大球場。1860年，清朝與英國簽訂《北京條約》，割讓九龍半島南部給英國，分界線即爲今日界限街。當時，界限街仍未開闢爲街道，只



有一個關卡，其開放時間大約在早上六時開始至日落。

英國佔領香港島及九龍半島後，不少外籍人士便相繼來此定居。他們喜愛在家中擺放鮮花作爲裝飾。因此，鮮花的需求量日增。可惜，香港島及九龍的土地均不適合種植鮮花，花販們只好遠涉至粉嶺、大埔等購花。他們將鮮花運至關卡附近擺買。隨着花販數目增加，逐漸形成一個市場，成爲後來的花墟。

後來，該處開闢爲街道，命名爲花墟道，英文名爲Flower Market Road，正好配合街道的意義。

二十世紀中期，香港經濟起飛，花墟道的花店開始從台灣、新加坡、馬來西亞等地輸入花種。七十年代，花墟道花店的數目不斷增加，逐漸形成一條熱鬧繁華的花街。



Po On Road
保安道

保安道位於深水埗區，其命名與寶安有關。保安道的前名為寶安道。古時，香港曾隸屬於寶安縣。公元前


深水埗保安道

221年，秦始皇統一天下，他不滿足於統治中原地區，遂派軍南下討平百越族所居的嶺南地區，將其納入秦代的版圖。嶺南地區即今日的華南地區，範圍包括今天的香港。後來，秦始皇於此建立三郡，分別是南海、桂林、象郡



等。

當時，南海郡轄下有不少縣，其中一個爲番禺縣。漢代時期，香港即屬番禺縣所管轄。東晉咸和六年，晉成帝重新規劃南海郡，將這郡沿海地方劃分出來，稱爲東莞郡。東莞郡管轄寶安、興寧、安懷等六個縣，其中寶安縣的轄地，包括了香港和深圳等地。由這時開始，香港便脫離番禺縣的管治，成爲寶安縣的轄地。

隋唐初沿舊制，至肅宗至德二年，政府改寶安縣爲東莞縣，香港又歸東莞縣管理。經宋、元兩代後，至明初才有變更。明神宗萬曆元年，以今南頭、深圳、香港等地距東莞縣太遠，另劃出一縣管轄，名爲新安縣。

保安道本名是寶安道，反映了晉至唐的香港屬縣稱謂。1967 年後，政府認爲保護市民安居樂業十分重要，故將街道改爲保安道。



Butterfly Valley Road
蝴蝶谷道

蝴蝶谷道位於荔枝角區。這條路雖以蝴蝶谷爲名，但它並不在蝴蝶谷中。蝴蝶谷是二十世紀初採集蝴蝶標本的地方，位於九龍水塘南面，是一個長滿樹木和野花的小山谷。不少蝴蝶，例如銀歡粉蝶、黃花鳳蝶、玉帶鳳蝶和燕尾鳳蝶等，也在其中飛舞。

當時，蝴蝶谷是沒有公路通往的。遊人若要到蝴蝶谷採集標本，便要乘公共汽車到甘泉街附近下車，然後沿山道向北走。這是一條十分崎嶇的山徑，遊人步行時十分辛苦。當時，不少教師也喜愛帶學生去蝴蝶谷搜集標本作教學之用。

二十世紀六十年代，荔枝角區日漸開發，這條通往蝴蝶谷的山徑也被開闢成公路。由於它原是通往蝴蝶谷之

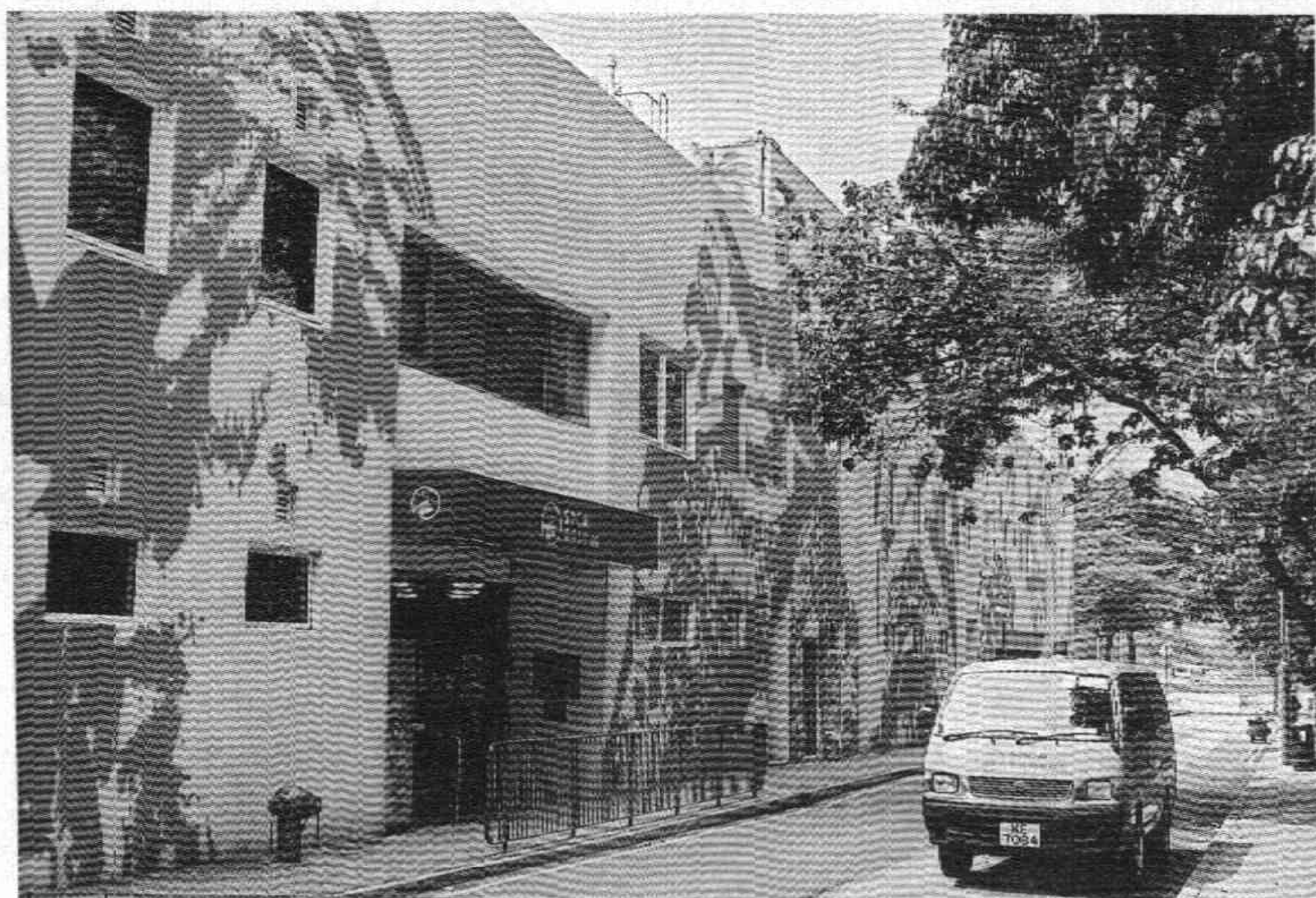


處，因此被命名爲蝴蝶谷道。

蝴蝶谷最重要的建築物是荔枝角收押所。這是一間多層式的監獄，主要收押成年男性囚犯。收押所在 1977 年開始啓用。今天，蝴蝶谷道再不是通往撲蝶的小路，而是探監的道路。

Chi Man Street
治民街

治民街位於何文田區，它是何文田山全面發展時修建的道路。這條路的位置，當年是一條小村，該村的名字爲治民村。因此，建成的道路也命名爲治民街。



愛護動物協會辦事處乃治民街唯一的建築物



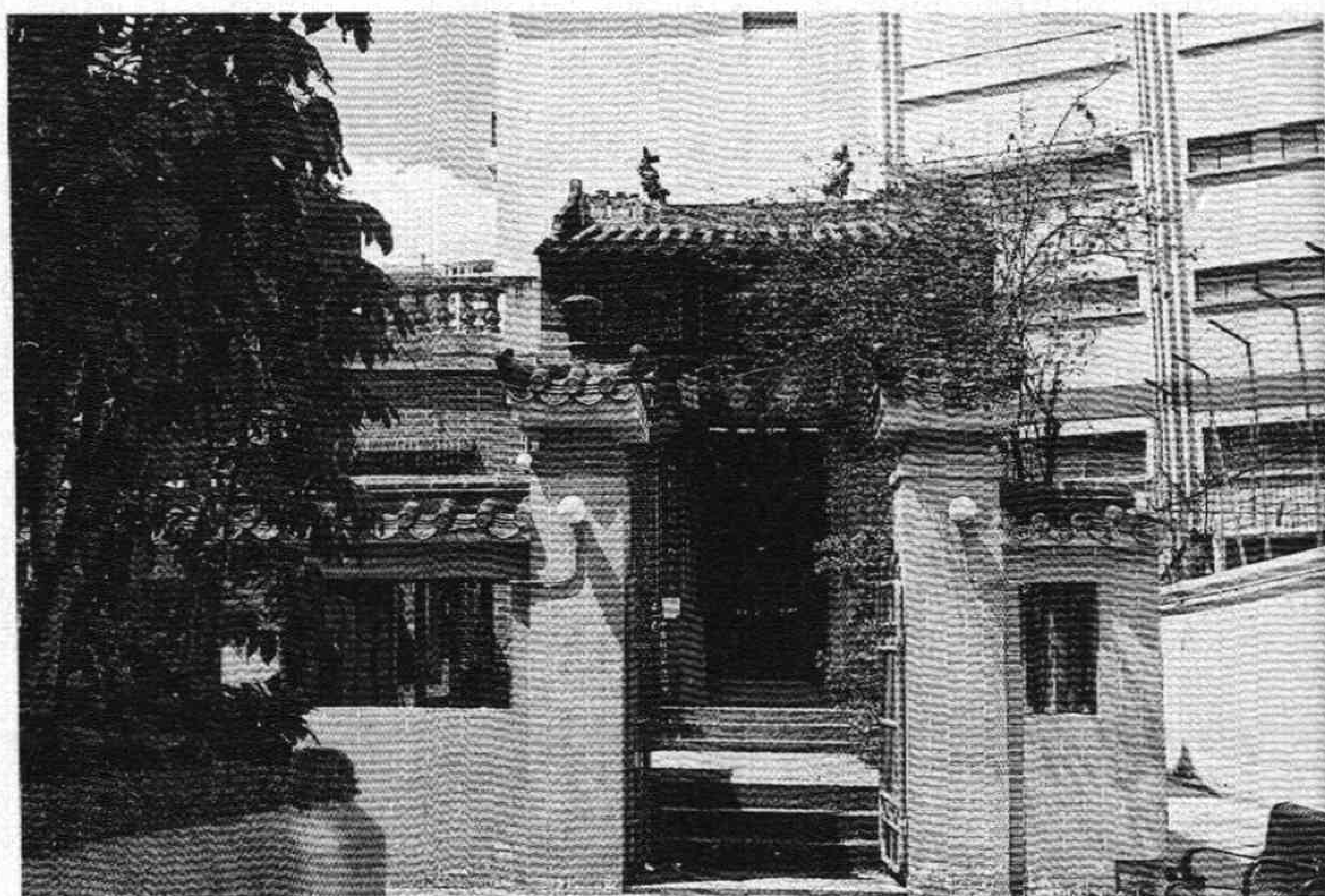
國共內戰期間，一些華南居民移居香港，令人口增多，居屋需求日甚。二十世紀五十年代，政府開始建立一些平房區以解決新增人口的居住問題。1954年，政府成立了徙置事務處管理這些臨時平房區，其中包括柴灣的興華村、愛華村；何文田的文華村、何文田新村、保民村、治民村、迦密村等。

這些臨時平房的居住環境很差，衛生條件惡劣，建築更是簡陋，容易發生火警。治民村是其中較好的。村中的木屋井井有條，屋與屋之間有較寬的距離，而且在木屋前有一個沙桶，以便遇到小火時作爲撲滅之用。治民村更設有合作社，輪流當值巡邏，以防止火災及盜賊。當時，治民村是全港木房區的典範。

六十年代後，香港經濟起飛，大型公共屋村相繼落成，這些平房區逐漸被清拆，治民村也不例外。

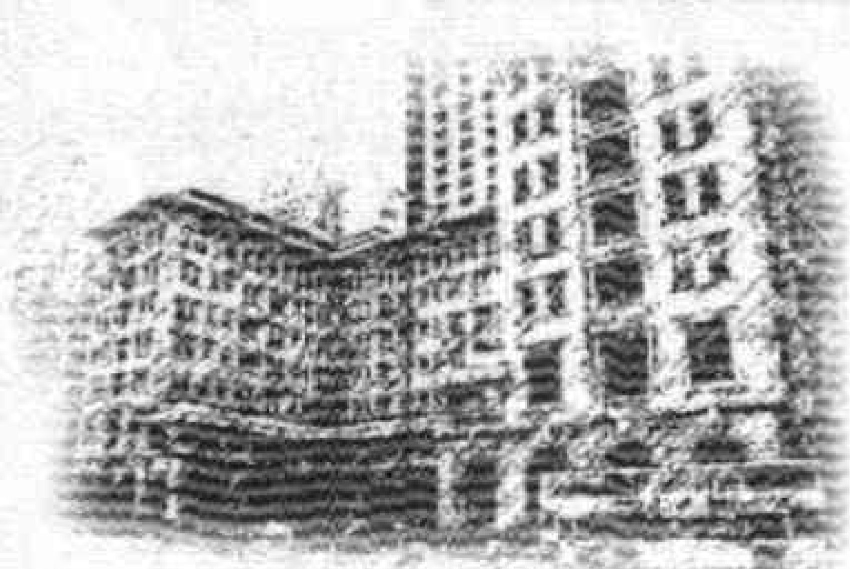


Hok Yuen Street
鶴園街



位於紅磡鶴園街的北帝古廟

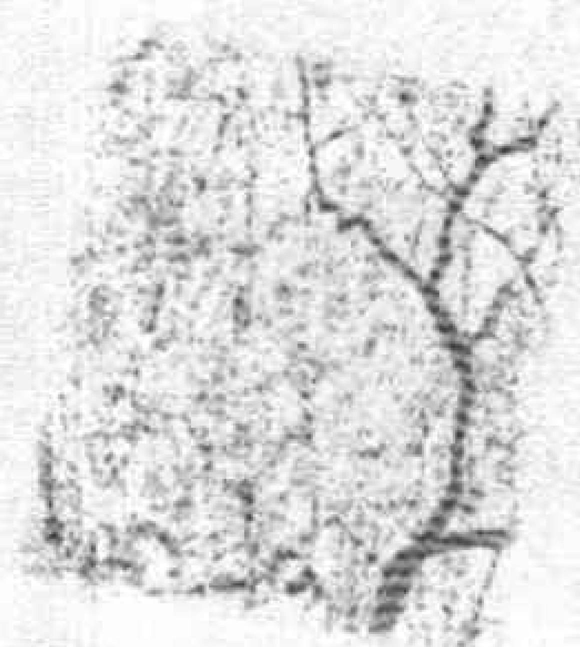
鶴園街位於紅磡區，本是一條短街；二十世紀初期，鶴園街只由漆咸道伸展至馬頭圍道，第二次世界大戰後才不斷向東延伸。自土瓜灣與紅磡進行填海工程後，鶴園街



伸展至海旁，成爲鶴園東街，而鶴園街是沒有西街的，只有東街。

鶴園街的位置本爲鶴園村。鶴園村旁有一個小樹林，有不少鷺鳥在此棲息。當時，人們誤將鷺鳥當爲白鶴，因此便將村名命名爲鶴園村。

二十年代，政府開發這一帶，鶴園村被開闢成一條街道，名爲鶴園街。



Ma Tau Kok Road
馬頭角道
Ma Tau Chung Road
馬頭涌道
Ma Tau Wai Road
馬頭圍道

馬頭角道、馬頭涌道、馬頭圍道位於土瓜灣和紅磡區。這三條街均以馬頭為首，但指的不是馬的頭顱，而是船隻停舶的碼頭。過去百姓多稱「碼頭」為「馬頭」。

1898 年前，英國仍未租借界限街以北的地方，九龍寨城前有一個很大的碼頭——龍津碼頭。這個碼頭延伸至九龍灣海面，大約是昔日啓德機場附近的位置。當時，土瓜灣和紅磡填海工程仍未展開，海灣有一處突出的海角，剛好接近龍津碼頭。因此，這個海角便被稱為馬頭角。後來，此處進行填海工程，海角消失了；惟居民仍習慣稱它



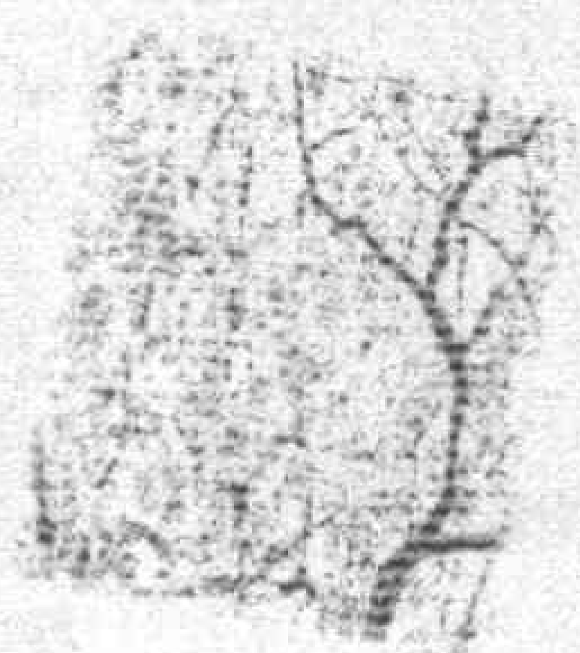


土瓜灣馬頭圍道

爲馬頭角，而這地開闢的道路便稱爲馬頭角道。

九龍寨城外全是耕地，其水源主要來自一條由現在新蒲崗位置流下來的涌水。這條小涌經過龍津碼頭後，流至九龍灣出海，因而被稱爲馬頭涌。後來，啓德機場興建，馬頭涌上游水源被截斷，馬頭涌也被填平成爲馬路，名爲馬頭涌道。

馬頭涌流經數條小村，其中一條是馬頭圍村。因爲這村鄰近馬頭角，而且是一條圍村，所以便稱爲馬頭圍村。



填海後，小村被清拆及重新發展，部分地方修築成道路，命名爲馬頭圍道。

大家翻閱地圖，可以看到馬頭涌道在東面，西連馬頭圍道，正好配合先水源，後有村落的格局。馬頭角道則是南北縱向，南部直向海旁，顯示了昔日突出的海角。

Kai Tak Road
啓德道



九龍城啟德道

啓德道位於九龍城區，在前啓德機場的西北面。這條街道以啓德機場的啓和德二字來命名。啓德兩字來自大律師何啓和建築商區德。二十世紀初，他們計劃在九龍灣填海，開發樓房，可惜，公司不幸倒閉，這幅填海土地亦告空置。

後來，政府拿了這幅地來作機場，並命名爲啓德機



場，而鄰近的海濱地區便命名為啓德濱。啓德濱一帶有一別墅區，有九條小路，分別是一德路、二德路、三德路，如此類推至九德路。

1941 年 12 月，日軍侵襲香港，啓德濱的別墅全部被炸毀。淪陷期間，日軍擴建啓德機場成為軍用機場。他們除將九龍寨城的城牆拆去作為建築材料外，更將啓德濱的磚瓦拿來作填海之用。結果，啓德濱的九條街道從此消失。

香港重光後，政府想保存啓德濱的地名，但啓德機場仍要繼續擴建，不可能再建啓德濱。因此，官員便將昔日鄰近機場的寶崗道改為啓德道，以作紀念。



Sa Po Road
沙浦道

沙浦道位於九龍城，於二十世紀三十年代初開發。當時附近並沒有樂善道及東正道，相連的只有賈炳達道。二十世紀八十年代，隨着九龍寨城拆卸，該區重整，沙浦道才與東正道相連。

自清朝修建九龍寨城後，不少人便移至寨城外圍居住。寨城是衙門官府的地方，治安因而較好。一些新移民向原來的鄉民買地建屋及耕種，另一些移民則在附近另建新鄉。當時，寨城有不少新建的鄉村，其中有兩條村都以沙浦爲名，一條爲上沙浦村，一條爲下沙浦村。上沙浦村位於寨城東面，即東頭村附近，地勢較高，距離海邊較遠，故名爲上沙浦村；另一條位於寨城南門附近，地勢較低，故名爲下沙浦村。



當時，沙浦村與七條村落有結盟關係，稱爲「七約」，包括沙浦村、衙前塱村、打鼓嶺村、石鼓壟村、隔坑村和大磡村。

二十世初，下沙浦村曾開設醬油廠、糖果廠和麻油廠等。後來，政府發展該區，收回下沙浦村土地，改建成道路。爲了紀念這條村，因而命名爲沙浦道。



Tat Chee Avenue
達之路

達之路是九龍又一村區的主要道路，其名稱來自又一村始創人余達之的名字。余先生在香港出生，原籍惠陽，是香港糖薑貿易有限公司總經理，更是市政局議員。



九龍塘又一城



二十世紀五十年代，又一村地區開始發展，修建爲花園別墅區。這些別墅由又一村建設有限公司負責發展。當時，九龍塘一帶別墅已建成多年，又一村建設有限公司便參考九龍塘別墅，修建又一村。又一村內的道路，以牡丹路、玫瑰路、玉蘭路等爲名。這些道路的名稱全與花卉有關，以此帶出別墅的優雅及悠閒氣色。

又一村建設有限公司主席余達之先生，爲發展別墅區付出了不少心血，爲了紀念他的功勞，便將貫通又一村的道路命名爲達之路。



Cambridge Road
劍橋道

劍橋道位於九龍塘區。在劍橋道旁有牛津道，兩條道路並列，呈南北縱向。劍橋道位於西面，牛津道位於東面。

劍橋在倫敦以北九十公里，是劍橋郡的首府。當地有一座古老的羅馬式大橋，位於劍河（River Cam）之上，稱爲劍橋（Cambridge）。一直以來，劍橋只是個鄉間小鎮，直至劍橋大學成立後，城鎮的名字才漸爲人熟悉。

劍橋大學的出現可說是個意外。十三世紀初，一群學者因爲與牛津市當局意見不合，於是遷往劍橋定居，創立第一所學院彼得屋（Peter House），即劍橋大學的前身。後來，教皇約翰二十二世下詔肯定劍橋的地位，劍橋大學於此正式成立。



九龍塘劍橋道一景

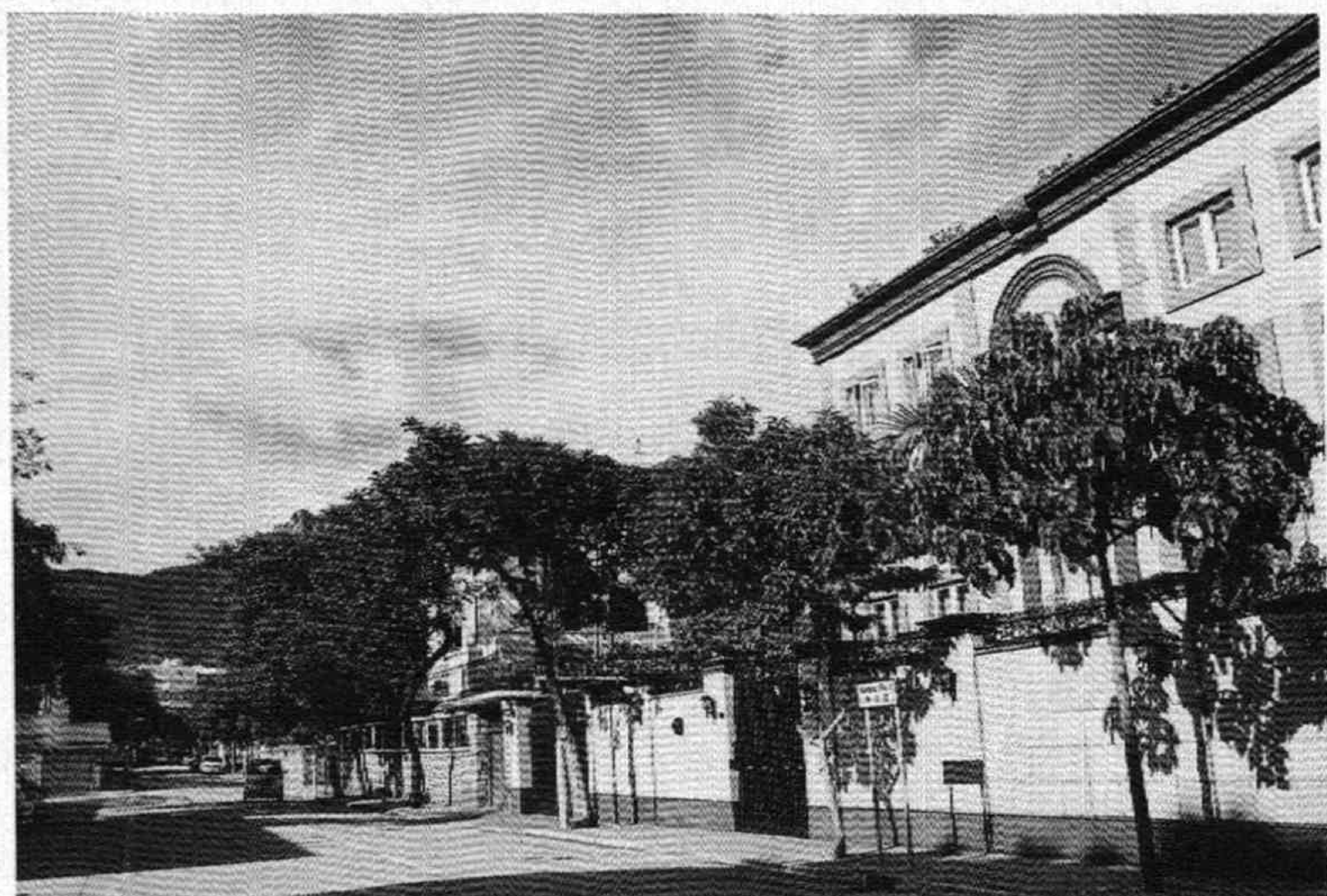
修築劍橋道的英國人，因為懷念祖國，亦想標榜劍橋優雅文化，於是將別墅區的這條街道命名為劍橋道。不過，劍橋道上並沒有大學，也沒有中學或小學，有的只是一間幼稚園。由此可見，這處的學術氣氛並不濃厚，與街名並不相配。



Oxford Road
牛津道

牛津道位於九龍塘區，是一條南北縱向的街道。南段是迴旋處，連接何東道，並與禧福道交界。

牛津是英國中部的一個城市，亦是泰晤士河支流所經



九龍塘牛津道一景



之處。由於這地經常有牛群涉水過河，村民因而將其命名爲 oxford。ox 是牛，ford 是涉水渡過的河。

牛津大學創建於十三世紀，至今已有數百年歷史。大學內有不少歌德式建築，古色古香。創立初期，牛津大學與當時歐洲其他大學一樣，是專爲神職人員而設的，其主要研究的科目是神學、法律、自然科學和修辭學等。

將九龍塘別墅區的這條街命名爲牛津道，主要原因是發起興建這區的商人是一名英國人，遂用英國地名來命名街道，而牛津是英國著名的文化城，自然成爲首選。



Chuk Yuen Road 竹園道



黃大仙竹園村

竹園道是黃大仙區的街道，其名稱源自竹園。竹園本是一條歷史悠久的鄉村。根據蒲崗村《林氏族譜》記載，竹園村是由蒲崗村林族分支至竹園所建的村落。因此，竹園村的村民全姓林。竹園村的得名，乃因該地是一個竹林。

昔日竹園的範圍大約在今黃大仙地鐵站出口處至鳳凰



新村西面一帶。

後來，香港人口增多，居住地方嚴重不足，為了解決問題，政府遂將黃大仙廟後面的竹林開闢為竹園徙置區。當時，竹園徙置區全是平房，分為六個區段，共有三條路。竹園道便是政府建成徙置區時修築的。後來，政府清拆徙置區，建竹園南邨及竹園北邨，並將這條路命名為竹園道。

Tai Yau Street 大有街
Sheung Hei Street 雙喜街
Sam Chuk Street 三祝街
Sze Mei Street 四美街
Ng Fong Street 五芳街
Luk Hop Street 六合街
Tsat Po Street 七寶街
Pat Tat Street 八達街

大有街、雙喜街、三祝街、四美街、五芳街、六合街、七寶街、八達街全位於九龍新蒲崗區。新蒲崗是二十世紀五十年代平整蒲崗村以南土地，闢作新工業區時命名的。由於這個位置在蒲崗村的南方，又是新開發的工業區，因而命名爲新蒲崗。

新蒲崗內街道的命名是用簡單的數字順序方法：即一、二、三如此類推。可惜，當時香港島已有第一街、第

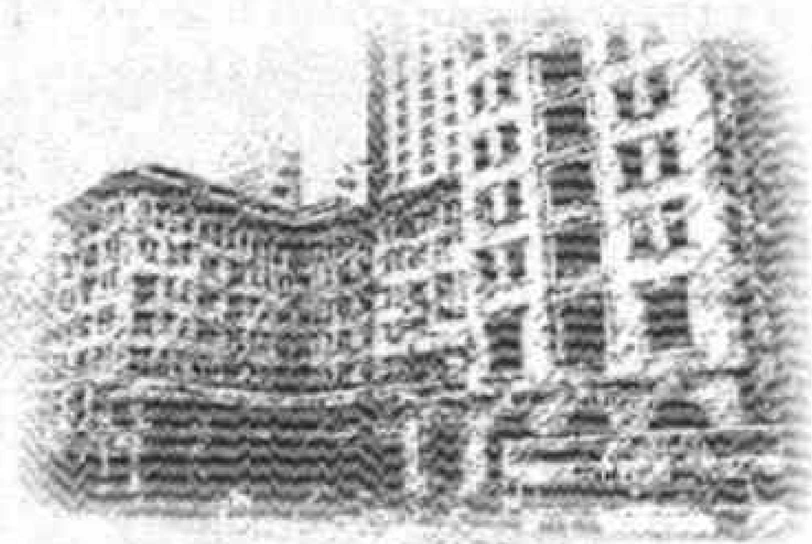


新蒲崗三祝街

二街和第三街。因此，政府便在一、二、三的後面加字，以茲區別。

第一即是最大。因此，成為大有街。大有街用於工業區，喻意工業區甚麼製品也有。第二即雙，便產生雙喜街。要吸引發展商來新工業區投資，便用吉祥的詞彙。這個吉祥的意思，在三、四、五、六、七及八街也有出現。

在眾多的街道中，以大有街為主線，雙喜街、三祝街、四美街、五芳街在四方包圍，中間則有六合街、七寶街、八達街。這種有系統的命名方法成為日後街道命名的基礎。



Hammer Hill Road
斧山道

斧山道位於彩虹邨以北、鑽石山以東。此路的得名，是因為它路經斧山。斧山道的英文是 Hammer Hill Road。Hammer 並不是斧頭，而是打鐵用的鎚。將鎚字解作為斧頭，眞是一大錯誤！斧的英文應該是 Axe。

二十世紀初，負責地名的官員，繪製地圖時，發現這座位於九龍東部的山似一個鎚子，故命名為鎚山。命名時，官員先用英文 Hammer Hill 來定名。後來，轉譯為中文地名，覺得「鎚」是低音字，便改作斧山。斧鎚不分，官員翻譯水平眞令人失望。第二次世界大戰後，官員再次訂正地圖上的中英文譯名，發現錯譯鎚山為斧山，便在英文地名旁邊加一個中文音譯 Fu Shan。

後來，斧山北面的地方開發為住宅區，稱為富山邨。



若果照譯爲斧山邨，斧和苦同音，既不吉祥又不雅，於是採用 Fu Shan 的新英文譯名爲富山。富有富貴的意思，居民當然喜愛！



Horse Shoe Lane
馬蹄徑

Short Street
述德街

馬蹄徑位於牛頭角區，其名稱與這條街道的形狀似馬蹄有關。

馬蹄的形狀是中間狹長，兩旁尖端彎曲，似英文字母U。馬蹄徑正是如此，中間有寶峰、寶恩、麗裕三座大廈，兩旁彎曲。

馬蹄徑是一條很短的街。九龍區太子道與界限街之間也有一條很短的街，名爲 Short Street。照意譯的話，這條街應譯爲短街。然而翻譯官員覺得短不太吉利，有短命、短缺的意思。於是以音譯來翻譯街名，叫作述德街，以表述德行，意義深遠。



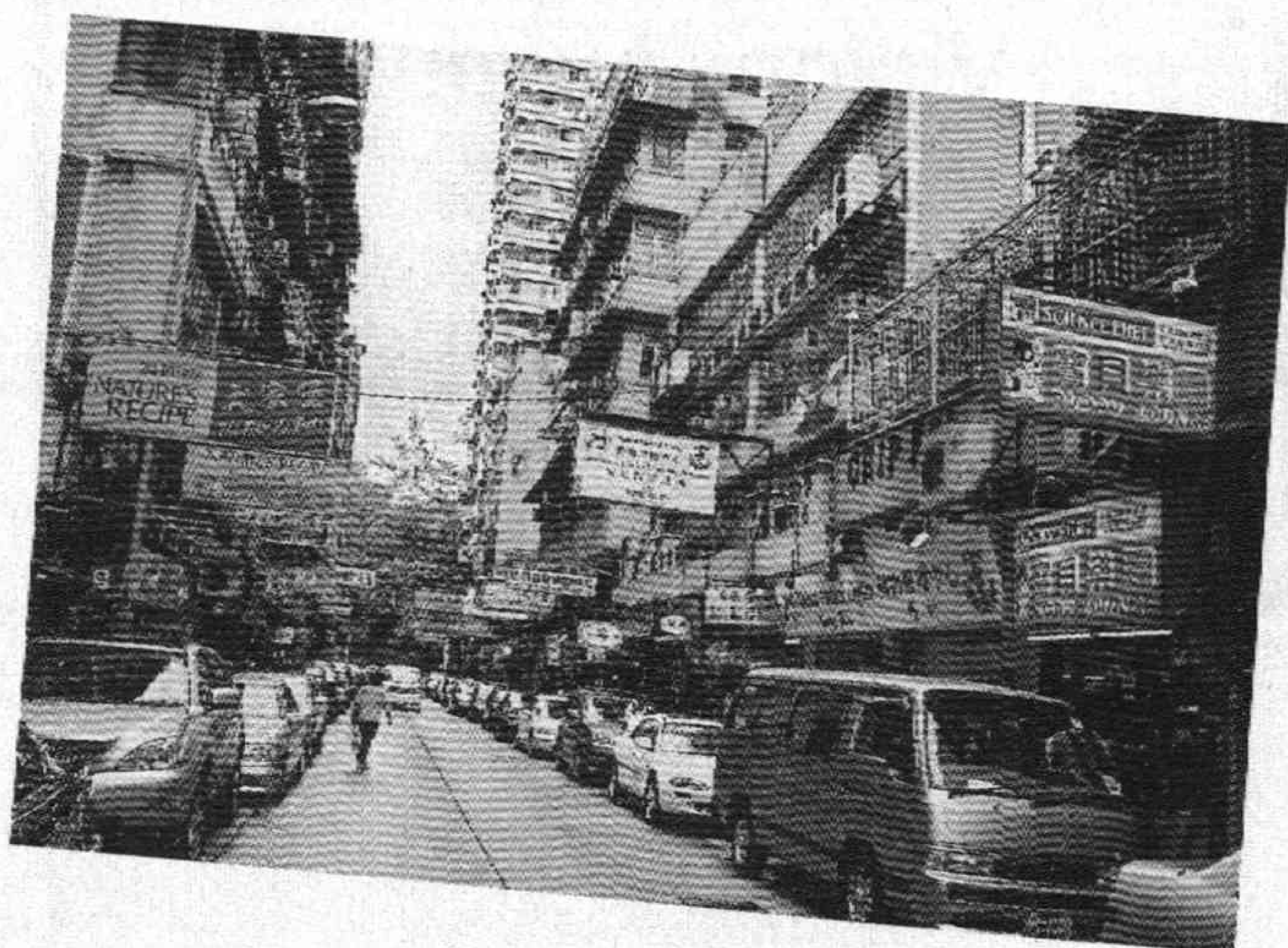
Victory Avenue
勝利道
Peace Avenue
太平道

勝利道與太平道位於旺角何文田交界處。勝利道與太平道是第一次世界大戰後建成的街道。1914年，第一次世界大戰爆發，英國與德國、奧匈帝國大戰。經過四年苦戰後，英國獲勝。香港是英國殖民地，因而同賀勝利。

當時，香港剛好有兩條街道落成，政府便將他們命名爲勝利道及太平道。

勝利道的英文名稱是 Victory Avenue。Avenue 是指林蔭道，由此可見，勝利道最初兩旁有不少樹木。太平道的英文名稱是 Peace Avenue。街道兩旁仍有樹木，片片綠蔭。





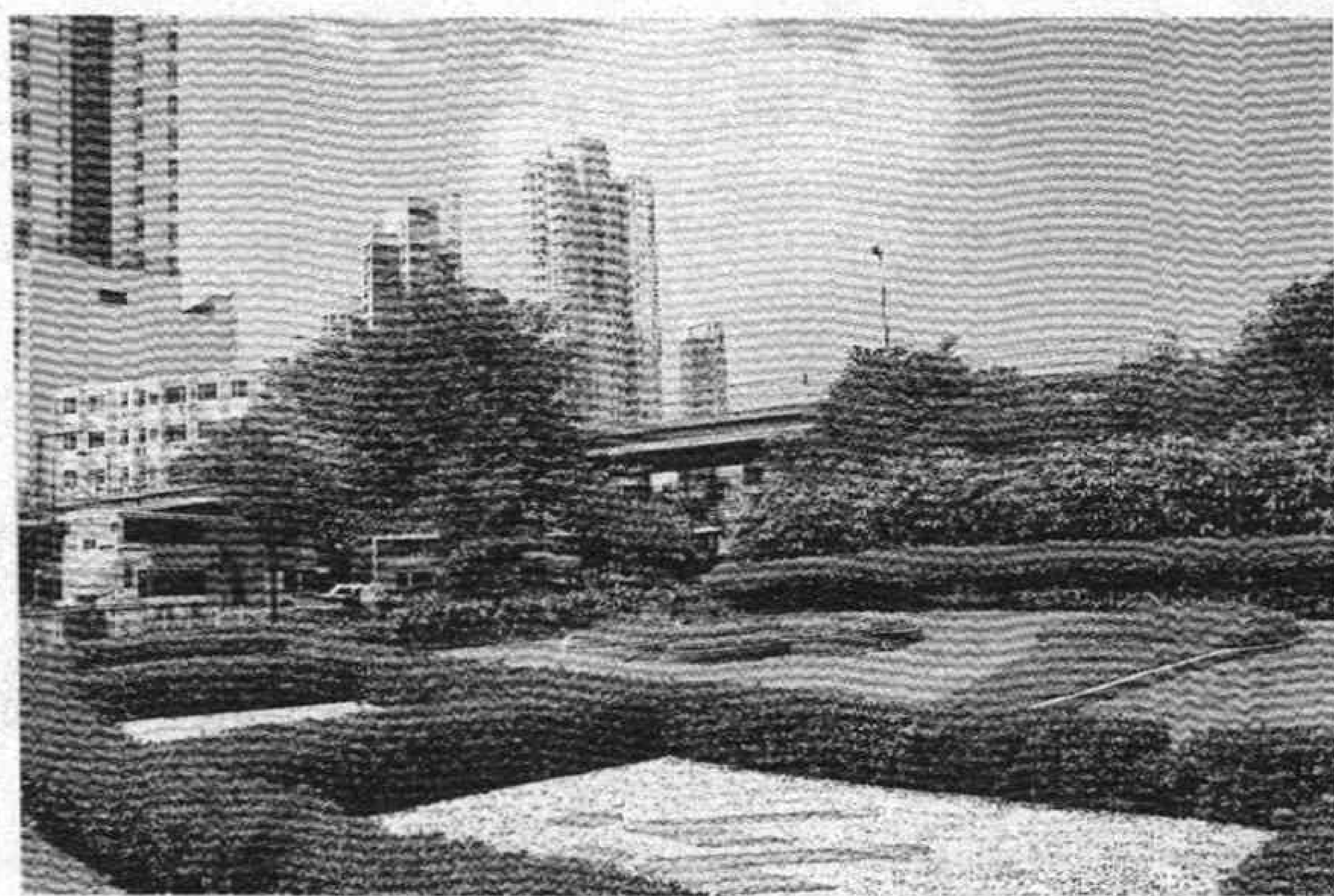
旺角勝利道一景

Victory 譯為勝利是可理解的，Peace 則應譯為和平，但官員卻譯為太平。這與廣東人將戰勝後稱為太平有關，意謂將有太平盛世。因此，官員譯為太平，不用和平，更配合香港市民的用詞。



Olympic Avenue
世運道

世運道位於舊啓德機場旁，其旁邊的行車天橋底有一個小公園，名爲世運公園，內有「奧運五環」花圃。公園的興建，是爲了紀念1964年奧運聖火首次來港。當年，運送聖火的路段就是今天的世運道。那次是第十八屆的奧運會，由東京主辦。這屆奧運最特別的地方是首次在亞洲地區舉行。因此，聖火有緣來到香港。



九龍城世運公園



1964 年 9 月 4 日，象徵和平的奧林匹克聖火來到香港，火炬由七位運動員分段接棒。該晚七時三十分，由張乾文將聖火送至大會堂音樂廳。在沿途的啓德機場及大會堂均放出白鴿，皇后碼頭更鳴放禮炮。當時，港督戴麟趾從張乾文手上接過聖火，燃點一個小火盆，全場鼓掌，聲雷震車；他更宣佈香港在可能的條件內，會興建一些大型的運動設施。

這次的奧運聖火有一個特別的故事：按照奧運章程規定，奧運會閉幕時聖火必須熄滅。可是，1964 年的奧運聖火，在大會閉幕後，卻仍燃燒了近二十年。

閉幕後仍然燃燒的並不是奧運會的聖火，而是被盜的聖火。當時，竹內先生是火炬的守衛員，他利用職務特權，用金屬手提燈偷取聖火火種，並帶回家繼續燃燒。聖火在竹內家一直燃燒。直至 1984 年洛杉磯奧運會前夕，竹內家人打掃時，不慎將聖火弄滅，至此，燃燒了近二十年的非法聖火才告熄滅。

Broadcast Drive
廣播道

廣播道位於九龍塘區。過去，廣播道有一個別名——五台山。當時，五間廣播機構（香港電台、商業電台、麗的電視台、無線電視台和佳藝電視台）也設於這條街上，



商業電台與香港電台電視大廈



故稱爲五台山。不少明星也在這條街道上穿梭。

最初，五台山只有四間廣播機構。1975年9月7日，香港第三間無線電視台佳藝電視在廣播道成立，正式啓播，五台山正式誕生。1978年8月22日，佳藝電視因財政問題結業，五台山又變回四台山。

踏入二十世紀九十年代，無線電視遷入將軍澳，原有的地址改建爲住宅，即今天的嘉皇臺。二十世紀末成立的有線電視及新城電台，分別設於紅磡黃埔花園及荃灣海盛道，廣播道已不再是全港廣播機構的總匯處。

最初，廣播業在香港仍屬雛型，機構不需那麼多地方，集中於一區是有利的。隨着各機構不斷成長，所需的地方亦不斷增多，要集中於一地，實有點困難！因此，廣播道再難成爲全港廣播機構的街道。



Duke Street
公爵街
Earl Street
伯爵街
Knight Street
勵德街

公爵街、伯爵街、勵德街均位於太子道及界限街附近。其中伯爵街、勵德街貫穿太子道及界限街。公爵街則與這兩條大街平行。一聽名字，便知道公爵街和伯爵街與爵位有關。

中世紀的歐洲實行封建制度，國王之下有公爵、伯爵、男爵，最低一級爲騎士。公爵和伯爵佔有大片領地和城鎮，騎士也佔有小莊園，統治十多戶農民。

香港是英國的殖民地，二十世紀初，當這數條街道建成後，命名者便以英國的爵位來改名。其中公爵地位較




九龍城勵德街

高，因此街道也較寬。

勵德街一名好像與爵位沒有多大關係，但看一看其英文名稱 Knight Street，便知道與封建制還是有關的。Knight 解作騎士。在中古世紀，騎士一方面要保衛自己本身的莊園，另一方面要替封建主出征。

這條街道本可以直譯爲騎士街，但翻譯官員卻採用音譯，加入中國文化，稱爲勵德街。

公、伯等爵位也見於中國封建制度，但騎士卻沒有。因此，將街道命名爲騎士街，大家也不明其意，更可能以爲與賽馬中的騎馬人士有關。因此，官員譯爲勵德街，更能反映香港的本土文化。

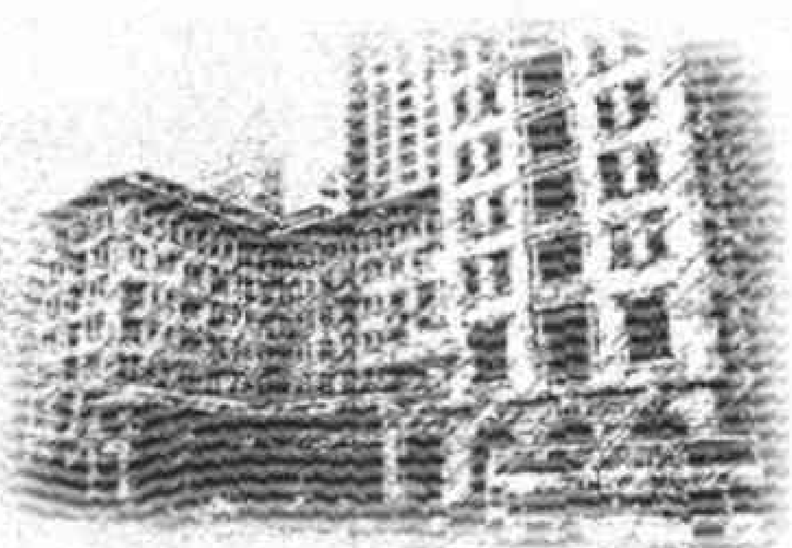


Comet Drive　彗星道
Concorde Road　協調道
Convair Drive　康維道
Dakota Drive　德高道
Electra Drive　電星道
Skymaster Drive　天威道
Tristar Avenue　三星道

彗星道、協調道、康維道、德高道、電星道、天威道、三星道均位於舊啓德機場附近。

這些街道有一個共同點，即全是飛機的型號。只要留意這些街道的英文名稱便知道。

例如慧星 Comet 便是第一架民用噴射式飛機，共載客三十六位；Concorde 是和諧式客機；Convair 是早期的客



機，國泰公司便於 1962 年購入，並以此作爲短途航線的主要機種。



啟德機場客運大樓已經封閉，準備與附近一帶的街道一併發展。

後記

如果香港島為我見證着大專生活的一個里程碑，我會說，九龍在我的成長階段裏寫下了重要的一頁。

回想小時候家住牛頭角下村的日子，實在令人回味萬分。偶爾踏上昔日走過的道路，回憶着那段挽着熱烘烘的新鮮麵包和益力多回校上課的情景；回憶着那段放學後與二姊和爸爸一同跑上八層梯階回家的情景；回憶着那段在流動小販旁摟着媽媽嚷着購買雞蛋仔夾餅的情景；回憶着那段拿着漢堡神偷玩具望遠鏡在窗邊遠眺超級市場廚窗玻璃上張貼的特價貨品宣傳海報的情景；回憶着那段在歡笑樂園駕駛碰碰車流連忘返的情景；回憶着那童年的一切一切，那些情景不時在我腦海裏翻着翻着，彷彿讓我回到童年時代一樣，勾起了一段一段昔日的回憶。

時至今日，隨着城市的發展，牛頭角一帶已起着翻天地覆的轉變，重建工程進行得如火如荼；昔日的舊貌亦會

於不久的將來在眼前逐漸消失，心裏確有一點唏噓、有一點感慨！而我的童年回憶居時就只能在腦海裏回憶起、在相片中回味着、在本書中記載着……

放下照相機已經差不多一年的時間，為着出版本書，我再一次手執攝影器材，再一次穿梭各區之大街小巷，再一次感受到拍攝每一張相片時照相機那清脆的快門聲；而不同的，是這條路再也不只是我一個人走。讓我特別鳴謝愛侶唐素冰小姐，在艱辛的拍攝旅程中，不辭勞苦從旁協助；拍攝工作得以順利完成，素冰實在功不可沒。而伴隨我倆拍攝的，還有今年初春購置的一部全新私家車，好讓我更方便地走訪各區拍下珍貴的相片。最後，容我在這裏再一次感謝家父李忠德先生和家母蘇佩琼女士的悉心培育，回望着昔日廿多載，生活質素不斷的提升，實在是他們辛勤努力的成果。

最後，願這本書除加深各位對九龍的認識之餘，亦能勾起大家昔日的集體回憶。

李健信

香港・二零零四年秋

參考書目

饒宗頤	《九龍與宋季史料》（香港：萬有圖書，1959）
林友蘭	《香港史話》（香港：香港上海印書館，1985）
魯　金	《香港廟趣》（香港：次文化有限公司，1992）
梁濤著	《九龍街道命名考源》（香港：市政局，1993）
高添強	《圖片香港今昔》（香港：三聯書店，1994）
余繩武、劉存寬	《十九世紀的香港》（北京：中華書局，1994）
魯　金	《妙言廟宇》（香港：次文化有限公司，1994）
周佳榮	《當代香港史學研究》（香港：三聯書店，1994）
余繩武、劉存寬	《二十世紀的香港》（香港：中國大百科全書出版社，1995）
蕭國健	《香港古代史》（香港：中華書局，1995）
許錫揮、陳麗君、朱德新	《香港跨世紀的滄桑》（廣州：廣東人民出版社，1995）

巴　圖	《別了·港督》（香港：時事出版社，1996）
元建邦	《香港史略》（香港：中流出版社，1997）
王賡武	《香港史新編》（香港：三聯書店，1997）
陳　昕、郭志坤	《香港全紀錄》（香港：中華書局，1997）
饒玖才	《香港地名探索》（香港：天地圖書，1998）
馬料金	《早期香港史研究資料選輯》（香港：三聯書店，1998）
陳志華、黃家樑	《簡明香港歷史》（香港：明報出版社，1998）
劉蜀永	《簡明香港史》（香港：三聯書店，1998）
陳志華、黃家樑、羅國潤	《香港古蹟考察指南》（香港：現代教育研究社，1999）
蕭國健	《油尖旺風物志》（香港：油尖旺區區議會，1999）
王宏志	《歷史的沉重——從香港看中國大陸的香港史論述》（香港：牛津大學出版社，2000）

劉蜀永	《香港史話》（香港：社會科學文獻出版社，2000）
鄭寶鴻、 佟寶銘 著	《九龍街道百年》（香港：三聯書店，2000）
蔡榮芳	《香港人之香港史》（香港：牛津大學出版社，2001）
爾　東、黃家樑	《舊香港》（香港：文星圖書有限公司，2001）
陳志華、黃家樑	《漫談香港史》（香港：現代教育研究社，2001）
蕭國健、沈　思	《香港市區文化之旅》（香港：萬里出版社，2001）
趙雨樂、 鍾寶賢 主編	《九龍城》（香港：三聯書店，2001）
爾　東	《香港歷史之謎》（香港：明報出版社，2001）
梁炳華	《香港古蹟之旅》（香港：中國歷史教育學會，2001）
爾　東	《趣談香港街道》（香港：明報出版社，2003）



HK15

$59

趣談香港街道

爾東著　李健信 攝影

香港是中國的一部分。百多年前，英國侵佔香港，社會起了巨變，街道地名當然也不例外。因此，不少街道既有中國色彩，也有英國特色。要認識香港歷史，除了查閱香港歷史專著外，研習街道地名起源也是另一途徑。

本書揭開了不少香港街道地名之謎。例如阿公岩的阿公是何許人？擺花街是否有很多的花擺在街上？大王東街及大王西街中的大王是誰？七姊妹道的鬼傳說、青蓮臺與中國詩仙之間的關係等，本書將會一一告訴你。

郵購表格

編號	書名	定價 HK$	數量	合共
HK15	趣談香港街道（爾 東 著、李健信 攝影）	59		
		海外郵費(平郵掛號/空郵掛號)$		
		總額/港幣$		

本港郵購需知：

讀者凡購書滿HK$200（折扣後計），將獲免費送貨。
不足者需支付專遞費HK$25。
離島（包括東涌），政府禁區及郵箱地址，需用郵寄方式。
本港郵費一律書原價兩成。

海外郵購需知：

平郵郵費爲書原價：亞洲區（包括澳門）三成，非亞洲區（包括日本）四成。
空郵郵費爲書原價：亞洲區（包括澳門）五成，非亞洲區（包括日本）七成。
海外郵件需加付掛號費HK$13，以保障書籍安全寄達。

姓名：(中) ______________________ 先生 / 小姐
(英) ______________________

日間派遞地址：(中文) ______________________
____

日間聯絡電話：______________________
傳眞號碼：______________________

付 款 方 式：□附港幣匯票 / 劃線支票
(抬頭請寫「明報出版社有限公司」
或「Ming Pao Publications Limited」)

信用卡付款：□VISA □MasterCard
持卡人姓名：______________________
有 效 期 至：______________________
信用卡號碼：|______|______|______|______|

有 效 簽 署：______________________
(必須與信用卡上簽名相同)

郵購傳眞：(852)2965 4715 （只適用於信用卡付款）
郵購查詢電話：(852)2595 3256
郵購請寄：香港柴灣嘉業街18號
明報工業中心A座15樓明報出版社
網上郵購：http://books.mingpao.com
*有關郵購價以出版社最新調整價爲準

香港歷史文化小百科系列

總 策 劃：潘耀明

香港歷史文化小百科⑯

趣談九龍街道

作　　者：爾　東

責任編輯：梁藝蓮

封面設計：李錦興

攝　　影：李健信

出　　版：明報出版社有限公司

發　　行：明報出版社有限公司

香港柴灣嘉業街 18 號

明報工業中心 A 座 15 樓

電話：2595 3215 傳真：2898 2646

網址：http://books.mingpao.com/

電子郵箱：mpp@mingpao.com

版　　次：二〇〇四年十一月初版

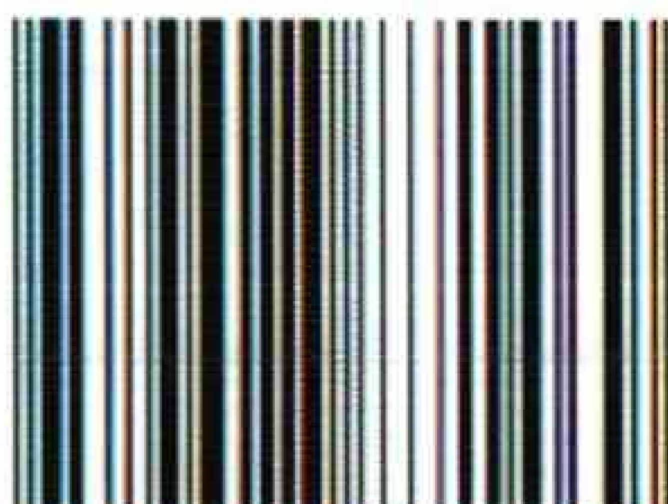
I S B N ：962-8871-46-3

承　　印：美雅印刷製本有限公司

幼時，父親在旺角油麻地一帶工作，經常談及通菜街、西洋菜街、上海街、渡船街等名稱的由來。

回想過去，曾與父親乘十三號巴士從油麻地回家，目睹上海街等地的風貌。今天，十三號巴士已停辦。上海街的面貌也不斷改變，換上的是高樓大廈。街名的歷史正好見證城市的變化。

本書將為大家揭開不少九龍街道地名之謎。如佐敦道與疾病之關係、福佬村道中的福佬指的是甚麼、賈炳達道與木匠之間有何關係等，本書將為你一一介紹。


ISBN 962-8871-46-3
9 789628 871469 >



HK16 HK$ 59

Published and Printed in Hong Kong